A-18409

L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

Vene keele õpik

II

RK
„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“

ESTICA
A-9899

A9899

L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

Vene keele õpik

II

RK
„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“
TARTU 1947

Est.

Bibliotheca
Universitatis
Tartuensis
~~1977: 0216~~

7968

Lühendid.

acc. = akusatiiv või akusatiiviga
adv. = adverb
comp. = komparatiiv (keskvõrre)
dat. = daativ või daativiga
dim. = diminutiiv (vähendussõna)
f. = feminiin (naissugu)
fut. = futuurum (tulevik)
gen. = genitiiv või genitiiviga
imp. = imperatiiv (käskiv kõneviis)
instr. = instrumentaal või instrumentaaliga
m. = maskuliin (meessugu)
n. = neutrum (kesksugu)
pl. = pluural (mitmus)
praep. = prepositsionaal või prepositsionaaliga
praet. = preteeritum (minevik)
sing. = singular (ainsus)
I = I pöördkond
II = II pöördkond

1.

ПИСЬМО.

Дорогой друг!

Уже це́лую неделю живу я у сестры. Ты знаешь, как много у меня было работы зимой на фа́брике и как я уста́л. Мы все работали хорошо, потому что хотели перевы́полнить но́рму. Мне, как стаха́новцу, хотели дать путёвку в Крым, но я реши́л поехать к сестре, новоземе́льцу, в деревню. Вот где хорошо летом! Я так рад, что могу и помо́чь сестре и отдохну́ть, чтобы с новыми си́лами нача́ть свою работу на фабрике.

До́мик моей сестры нахо́дится вдали́ от большой доро́ги, вдали от других домо́в. Я сижу́ сейчас на балконе. Со́лнечный ию́льский день. Перед мои́ми глаза́ми сад. За садом небольшое о́зеро, а за ним лес. Картина прекра́сная.

Что я здесь делаю? Отве́тить нетрудно. Ча́сто сижу на берегу́ озера, читаю; два ра́за в день купаюсь, лежу́ на песке́; хожу в лес за я́годами; помога́ю сестре в работе. Сплю хорошо, ем с аппетитом. Время лети́т быстро. Как жаль, что тебя здесь нет! Если у тебя есть жела́ние видеть меня и отдохну́ть, сади́сь в вагон желе́зной дороги и через два часа́ будешь у нас. Сестра и я будем очень рады. Погуля́ем вместе, поговори́м, поиграем в ша́хматы. Во́здух здесь чи́стый, здоро́вый. Вода́ в озере тёплая. А какой вкусный здесь хлеб! Какое молоко!

Вчера вечером вместе с одним знако́мым е́здили на реку (два киломе́тра от нашего дома), лови́ли рыбу, вари́ли ужин на берегу́.

Вот будет хорошо, если и ты на время о́тпуска прие́дешь сюда! До свиданья! Жду!

Напиши, пожалуйста, с каким по́ездом приедешь, чтобы я мог тебя встре́тить.

Твой Николай.

устава́ть (устаю́, -ёшь) / уста́ть (*fut.* устану́, -ешь)	väsima
перевыполня́ть / перевы́полнить (*fut.* -ню, -ишь)	ületama (normi)
но́рма	norm
стаха́новец (*gen.* -вца)	stahhaanovlane
путёвка	komandeerimispaber; tuusik
реша́ть / реши́ть (*fut.* -шу́, -и́шь)	otsustama; lahendama
новоземе́лец (*gen.* -льца)	uusmaasaaja
помо́чь (*fut.* помогу́, помо́жешь; *praet.* помо́г, помогла́)	aitama, abistama
отдыха́ть / отдохну́ть (*fut.* отдохну́, -ёшь)	puhkama
си́ла	jõud
вдали́	kaugel, eemal
со́лнечный	päikesepaistene
прекра́сный = очень красивый	
бе́рег (*pl.* берега́)	kallas
ша́хматы (*pl.*)	male
вари́ть (-рю, -ишь)	keetma
о́тпуск	(ameti)puhkus
ждать (жду, ждёшь)	ootama
по́езд (*pl.* поезда́)	rong

Упражнение 1.

Kirjutada puuduv neljas sõna, mis suhtub eesmisesse kolmandasse, nagu teine suhtub esimesesse!

голова — шапка; ноги — . . . . .
лето — телега; зима — . . . . .
дерево — дере́вья; дорога — . . . . .
просить — просил; пить — . . . . .
смотреть — буду смотреть; слушать — . . . . .
октябрь — осень; май — . . . . .
мы — нам; я — . . . . .
книга — страни́ца (lehekülg); неделя — . . . . .
фабрика — рабочий; школа — . . . .
большой — маленький; тёплый — . . . . .
день — обедать; вечер — . . . . .
смея́ться — пла́кать; начина́ть — . . . . .

2.

ИЗ ДЕТСТВА В. И. ЛЕНИНА.

(Рассказ сестры А. И. Ульяновой.)

За нашим домом находи́лся большой сад. В забо́ре сада — кали́тка, и мы выходили через сад — зимой на като́к, а летом к реке́ купаться. Сад был фрукто́вый: там росли́ яблони, ви́шни, гру́ши и я́годные кусты́. Было также много клумб с цветами. За всем этим смотрела наша мать. Мы помогали ей полива́ть цветы и убира́ть в саду. По́мню летние вечера́ после сухи́х жа́рких дней, как мы с ле́йками и вёдрами ходили за водо́й. Во́ду брали из коло́дца во дворе́ и несли́ в сад и потом шли опять за водо́й. Помню, как быстро бежа́л Володя.

Мы ла́комились ягодами и фруктами, но сперва́ нам позволя́ли брать только те фрукты, которые лежали на земле́, и потому тех, которые росли́ на дереве, мы не брали.

Мы, дети, знали, какие фрукты собирают для варе́нья и на́ зиму. Мы ели их много осенью и у нас их остава́лось на всю зи́му.

Так же нам говорили, с какой клубни́ки, мали́ны или вишни мы могли́ есть ягоды. Помню и теперь, как удивля́лись знакомые, когда видели около балкона вишнёвые деревья, по́лные ягод. Никто из нас не ел этих ягод — родители не позволяли.

— Дети, кушайте ягоды в друго́м конце́ сада, а эти нам нужны́ к 20 июля, — сказала мать. И мы слу́шались.

Мать наша умела поддержа́ть дисципли́ну. Та дисциплина, которую Владимир Ильич тре́бовал от своих товарищей, была в нём уже с де́тства.

де́тство	lapsepõlv
забо́р	püstaed, plank(aed)
кали́тка (*gen. pl.* кали́ток)	jalgvärav
като́к (*gen.* катка́)	liuväli; rull; pesurull
я́блоня	õunapuu
ви́шня (*gen. pl.* ви́шен)	kirss; kirsipuu
куст	põõsas
убира́ть	koristama; ehtima; ilustama
по́мнить (-ню, -ишь)	mäletama
жа́ркий	palav, kuum
ле́йка (*gen. pl.* ле́ек)	kastmiskann; valamiskann
ведро́ (*pl.* вёдра, *gen. pl.* вёдер)	ämber, pang
коло́дец (*gen.* коло́дца)	kaev
ла́комиться (ла́комлюсь, -мишься)	maiustama
сперва́	esiteks; esialgu
земля́ (*gen. pl.* земе́ль)	maa; maakera; manner; muld
варе́нье	keedis, moos
остава́ться (остаю́сь, -ёшься)	jääma
оста́ться (*fut.* оста́нусь, -ешься)	
клубни́ка	aedmaasikas
мали́на	vaarikas
удивля́ться	imestuma, imestama
по́лный	täis

слу́шаться	sõna kuulma
тре́бовать (тре́бую, -ешь)	nõudma; vajama, tarvitama

Упражнение 2.

Письменно отве́тить на вопросы!

1. Что находилось за нашим садом? 2. Где была калитка? 3. Куда ходили дети зимой через сад? 4. Куда они ходили летом? 5. Какой это был сад? 6. Что в нём росло́? 7. Как мы помогали матери в саду? 8. В чём мы несли воду? 9. Откуда мы брали воду? 10. Какими фруктами и ягодами нам позволяли лакомиться? 11. Чему удивлялись знакомые? 12. Почему Владимир Ильич умел требовать дисциплину?

Упражнение 3.

Просклоняйте!

Товарный поезд; длинная грядка; наш враг; высо́кая гора́; советский герой.

Упражнение 4.

Переведите!

удивля́ться	ла́комиться
помнить	нести
пока́зывать	косить
сесть	ходить
защища́ть	хотеть
находи́ться	понять
доста́вить	выйти
мыть	убира́ть
перевы́полнить	отдыхать
слу́шаться	тре́бовать

3.

ПАРК КУЛЬТУРЫ И ОТДЫХА.

В городах Сове́тского Сою́за устра́иваются места́, где рабо́чий и каждый человек, который тру́дится, может отдохну́ть и с по́льзой провести́ время. Это — большой сад или парк. Там буфе́т, театр, цирк, много разных увесели́ний. Там можно гулять, сидеть, кача́ться в гамаке́. Там можно почитать газеты, книги. На о́тдыхе поле́зно занима́ться спортом. Поэтому там есть площа́дки для спорта. В Москве несколько таки́х парков. Центра́льный парк но́сит имя Макси́ма Го́рького.

культу́ра	kultuur
о́тдых	puhkus
Сове́тский Сою́з	Nõukogude Liit
устра́ивать	korraldama
труди́ться (тружу́сь, тру́дишься)	töötama, vaeva nägema
по́льза	kasu
провести́ (время) (*fut.* проведу́, -ёшь; *praet.* провёл, провела́)	veetma (aega)
увесели́ние	lõbustus
кача́ться (-юсь, -ешься)	kiikuma
гама́к	võrkkiik
поле́зно	(on) kasulik
занима́ться (-юсь, -ешься)	tegelema
площа́дка	väljak, väike plats

Упражнение 5.

Переведите!

Здесь нельзя кури́ть. Идите вниз! Он живёт внизу́. Я иду в га́вань встреча́ть гражданку Петрову. Я ищу́ вас. Завтра будет хорошая погода. В городе на пло́щади большой митинг. В кармане пальто был трамва́йный билет. Я забыл ваше имя. После этого слова должна стоять запята́я. Я не люблю ходить в гости. Не знаю, что взять. Ин-

женеры строят новую железную дорогу. В этой задаче три вопроса. Зачем вы пьёте холодный лимонад? Помогите мне найти́ книгу. Наши делега́ты были в Москве. Жаль, что вы не можете сказать мне, сколько сто́ит эта корзи́на с фруктами. Он не мешает мне. Новоземелец получил корову и лошадь.

Упражнение 6.

Переведите!

Ma olen väsinud. Miks te ei taha puhata? Puhas õhk. Kõrge kallas. Keda te ootate? Me ootame teid. See rong läheb Leningradi. Millega te tegelete? Lapsed armastavad kiikuda. Meil on hea väljak spordi jaoks. Homme me sõidame kultuuri- ja puhkuseparki. Me elame Nõukogude Liidus.

4.

КООПЕРАТИВ И РЫНОК.

Видите там на площади большой магазин? Это «Моло́чный кооператив». Жи́тели нашего города любят этот магазин, потому что здесь всегда можно получить све́жие моло́чные проду́кты первого со́рта: масло, сыр, творо́г, смета́ну, а также я́йца.

Про́тив кооператива нахо́дится ры́нок. Сюда́ крестья́не везу́т продавать разные продукты. На теле́гах и около теле́г стоя́т ящики с фруктами. Идите сюда́ и покупайте: вот я́блоки кру́пные и ме́лкие, ки́слые и сла́дкие, вот со́чные гру́ши и сливы! А там, немного дальше, на телегах лежат огурцы́, капу́ста, морко́вь, лук, карто́фель и со́чные кра́сные помидо́ры. Здесь же недалеко́ артель рыбако́в продаёт све́жую, солёную и копчёную рыбу. Вы пришли сюда с пусто́й корзиной, а теперь идёте домой с по́лной корзиной: вы купили себе к обеду и к ужину много разных вкусных вещей.

све́жий	värske
моло́чный	piima-
сыр	juust
творо́г	kohupiim

сметáна	hapukoor
прóтив (*gen.*)	vastu, vastas
крýпный	jäme, suur
мéлкий	peenike, väike
кúслый	hapu
слáдкий	magus
сóчный	mahlakas
огурéц (*gen.* огурцá)	kurk
морковь (*f.*)	porgand
лук	sibul
картóфель (*m.*)	kartul(id)
помидóр	tomat
рыбáк	kalur
солёный	soolane
копчёный	suitsutatud, suitsu-
пустóй	tühi
вещь (*f.*)	asi

Упражнение 7.

Просклоняйте!

Свéжая газета; пустóй ящик; сладкий пирог; сочная жёлтая слива; полный мешок; красное яблоко; новая телега.

Упражнение 8.

Valida antud omadussõnale sulgudest sobiv nimisõna ja leida omadussõnale õige lõpp!

Кúслый (рынок, яблоко, деревня, карман).
Синий (помидор, груша, язык, лошадь, чулок).
Холодный (собака, щи, фабрика, тетрадь).
Бедный (море, гавань, мальчик, сыр).
Трудный (бумага, рыбак, урок, трава).
Молодой (брюки, дело, гражданка, папиросы).
Горячий (лес, двор, сани, калоша, суп).
Копчёный (ветер, библиотека, очки, рыба, дождь).
Свежий (запятая, масло, керосин, ложка, река).

Упражнение 9.

Переведите!

Värske ja suitsutatud kala. Suured rohelised kurgid. Ma töötan artellis. Tühi joogiklaas. Täis tasku. Mida te ostsite endale? Ta sööb tomateid sibulaga. Hapukapsas. Ta joob magusat teed. Mida te veate? Ma vean kooperatiivi mitmesugust juurvilja.

5.

САД МИЧУРИНА.

Иван Владимирович Мичу́рин — знамени́тый русский садово́д. Ца́рская Росси́я не придава́ла значе́ния его труда́м, и только советское прави́тельство и коммунисти́ческая партия высо́ко оцени́ли его работу.

Вот что́ рассказал мне о Мичурине один мой старый приятель:

Я отдыха́л после обе́да. Вдруг дверь моей комнаты откры́лась, и в комнату вошёл мой знакомый, товарищ по слу́жбе, с чемоданами в руках.

— Здра́вствуй! Я прямо с вокзала.

— Здравствуй! Где ты был?

Мой знакомый открыл чемоданы и сказал:

— Я был там, где растут такие деревья.

С этими словами он положил на стол ве́тку про́бкового ду́ба.

— Что это значит? Неуже́ли ты был на ю́ге Испа́нии?

— Конечно, нет! Я был там, где растут такие груши. Как тебе нра́вится такая груша?

На столе появи́лась сочная арома́тная груша.

— Таки́е груши, — отве́тил я, — расту́т на юге Франции. Ра́зве ты был там?

— Нет, друг, я был там, где растут вот такие фрукты.

Теперь из чемоданов появи́лись абрико́сы, минда́ль, виногра́д.

— Ну, значит, ты был в Крыму́ или на Кавка́зе.

— Нет, брат, и тут я не́ был. Посмотри́ и скажи, где растут такие ягоды?

Теперь мой знакомый показал смороди́ну величино́й с крыжо́вник.

— Ничего́ не понимаю, — сказал я, — где же ты, наконе́ц, был?

— Не так далеко, как ты думаешь. Я был в Тамбо́вской о́бласти, в городе Мичу́ринске, в саду́ вот этого замеча́тельного человека, — ответил мой приятель и показа́л мне портрет Ивана Влади́мировича Мичу́рина. — У него в саду растут такие чу́дные фрукты и ягоды.

Я реши́л поехать в Мичу́ринск, чтобы свои́ми глазами видеть то, что сделал Мичурин — этот вели́кий русский учёный и созда́тель новых сорто́в садо́вых расте́ний.

знамени́тый	kuulus
садово́д	aiapidaja; aiandus-eriteadlane
ца́рская Росси́я	tsaari-Venemaa
придава́ть значе́ние	tähtsaks pidama
прави́тельство	valitsus
цени́ть (ценю́, це́нишь)	hindama; lugu pidama
оцени́ть (*fut.* оценю́, -и́шь)	
прия́тель (*m.*) = друг	
слу́жба	teenistus; amet; teenistuskoht
здра́вствуй (-те)	tere
пря́мо	otse, otseteed
ве́тка	oks
про́бковый	korgi-
дуб	tamm
юг	lõuna, lõunakaar
нра́виться (-влю́сь, -вишься)	meeldima
появи́ться (*fut.* появлю́сь, -я́вишься)	ilmuma, tekkima
арома́тный	aromaatne
минда́ль (*m.*)	mandel, mandlipuu

виногра́д	viinamari, viinapuu
Кавка́з	Kaukaasia
смороди́на	sõstrad
величина́	suurus (mahult, mõõduna)
крыжо́вник	karusmarjad
наконе́ц	lõppeks, viimaks
о́бласть (*f.*)	oblast (suur administratiiv--territoriaalne üksus N. Liidus)
замеча́тельный	tähelepanuväärne, suurepärane, hämmastav
чу́дный	imeilus, tore
учёный	õpetlane

Упражнение 10.

Täita lüngad!

Вер . . . тринадцать лет. Брат роди́лся пятнадцат . . . ма . . . Дети лежали на берег . . . рек . . . В наш . . . школ . . . много светл . . . класс . . . Мой товарищ Федя был на Кавка́з . . . и в Крым . . . Вчера он приехал из Советск . . . Союз . . . Надо помога́ть друг друг . . . Переда́йте мой приве́т брат . . . , сестр . . . и все . . . знако́м . . . Мы защища́ли дорог . . . Ро́дин . . . от враг . . .

Упражнение 11.

Переведите!

У нас не́ было ле́ек и мы носили воду вёдрами. Я не отдыха́ю после обеда. Какую смороди́ну вы любите — красную или чёрную? Огурцы здесь растут плохо: им мало здесь солнца. Прямо с вокзала я поехал домой. Как вам нравится этот фильм? Куда вам дали путёвку? Мне жарко. Когда вы убира́ете свою комнату?

Упражнение 12.

Переведите!

Kõige suurem maa maailmas on Nõukogude Liit. Meil on palju rauda ja kivisütt. Korvis olid mahlased pirnid ja magusad aprikoosid. Pole vaja teda tagasi hoida, ta teab, mida ta teeb. Poiss läks üle raudtee. Rong vilistas kõvasti. Ta upoeg sõitis mööda kitsast teed. See oli lõbus film. Kevadel olid meil eksamid. Mul valutab pea. Ma ei saanud aru, mida teie ütlesite. Me töötame selles vabrikus ja alati ületame norme. Uus ämber.

6.

ПОВСЕДНЕВНЫЕ МЕЛОЧИ.

Иван Николаевич Родио́нов живёт в Москве. У него прекрасная комната. Он работает в кооперативе. Работа в кооперативе начина́ется в восемь часов утра́.

Обы́чно Иван Николаевич встаёт в шесть часо́в утра́. Сегодня он проспа́л. Часы показывали уже четверть седьмого, когда он просну́лся. Значит, уже давно́ пора́ встава́ть!

Иван Николаевич встаёт и идёт в ва́нную. Здесь он берёт кусо́к мы́ла, мо́ет лицо́, ше́ю, руки и всё те́ло. Он долго стоит под ду́шем, потом берёт полоте́нце и вытира́ется. Перед зеркалом он бре́ется и затем начинает одева́ться.

Иван Николаевич сам приготовля́ет себе у́тренний завтрак. На при́мусе он гото́вит кипято́к для чая. Два, три бутерброда и стакан чаю — вот обы́чный завтрак Ивана Николаевича. Он торо́пится, чтобы не опозда́ть на работу.

Иван Николаевич живёт далеко от места работы. Поэтому он е́дет на трамвае до той улицы, где нахо́дится кооператив, в котором он работает.

Иван Николаевич принима́ет уча́стие в работе профсою́за своего кооператива. Он руково́дит также спорти́в-

ным коллекти́вом, поэтому у него всегда кипи́т работа. К нему прихо́дят чле́ны коллектива, его друзья́. Они говорят о том, как лучше организова́ть спортивную работу, какая кома́нда должна́ играть в футбол, какая в воллейбол, какая в теннис. У Ивана Николаевича хорошо организо́ван кружо́к наро́дных та́нцев.

Вечером, в свобо́дное время, Иван Николаевич читает советскую литературу и ему очень нра́вится роман Фадеева «Молодая гвардия».

повседне́вный	igapäevane
ме́лочь (*f.*)	pisiasi
меблиро́ванный	möbleeritud
обы́чно	tavaliselt
проспа́ть (*fut.* просплю́, -спи́шь)	(kauaks, hiljaks) magama jääma
просну́ться (*fut.* просну́сь, -нёшься)	ärkama
пора́	aeg, õige aeg, (on) aeg
кусо́к (*gen.* куска́)	tükk
мы́ло	seep
лицо́	nägu, isik
ше́я	kael
полоте́нце (*pl.* полоте́нца)	käterätt
вытира́ться (-юсь, -ешься)	end pühkima, kuivatama
бри́ться (бре́юсь, -ешься)	enesel habet ajama, end raseerima
зате́м = после, пото́м	
приготовля́ть (-ю, -ешь)	(ette) valmistama
у́тренний	hommikune
за́втрак	eine
гото́вить (-влю, -вишь)	valmistama
кипято́к (*gen.* -тка́)	keev või keedetud vesi
торопи́ться (-плю́сь, -пишься)	ruttama

принима́ть уча́стие	osa võtma
профсою́з (профессиона́льный сою́з)	ametiühing
руководи́ть (-вожу́, -во́дишь)	juhatama, juhtima
кипе́ть (кипи́т)	keema
член	liige
организо́вывать организова́ть (*fut.* -зу́ю, -е́шь)	organiseerima
кружо́к (*gen.* кружка́)	ring
наро́дный та́нец (*gen.* та́нца)	rahvatants
гва́рдия	kaardivägi

Упражнение 13.

Письменно ответить на вопросы!

1. Где живёт И. Н. Родионов? 2. Где он работает? 3. В котором часу он встаёт? 4. Что делает И. Н. в ванной у́тром? 5. Кто приготовля́ет ему у́тренний за́втрак? 6. Почему он утром торо́пится? 7. Какая работа у И. Н. в профсоюзе? 8. Что делают спортивные команды? 9. За чем проводит свободное время И. Н.?

Упражнение 14.

Kirjutada antud sõnadele juurde teisi samatüvelisi!

Näit.: мыло — умыва́ться; фрукт — фрукто́вый

1. день, 2. мебель, 3. чте́ние, 4. покупа́ть, 5. ужин, 6. завтракать, 7. петь, 8. Англия, 9. учёный, 10. труд, 11. соль, 12. рыба, 13. молоко, 14. отдых, 15. си́ла, 16. со́лнце, 17. жить, 18. помога́ть, 19. сон, 20. жела́ть.

Упражнение 15.

Переведите!

Minu ülem on Nõukogude Liidu kangelane. Me kaitsesime oma kodumaad. Kuhu sa tõttad? Mine magama, kell on

juba 10^{05}. Seep ja käterätt on vannitoas. Meie vabrikus algab lõunavaheaeg kl. 13^{00}. See on tähelepanuväärne inimene. Kell ei helise. Mitmendas klassis sa õpid? Ma õpin kümnendas klassis.

7.

Днепр — дли́нная река́. Днепр длиннée, чем Дон. Волга длиннée, чем Днепр; она длиннее, чем Дунай. Волга — са́мая длинная река в Евро́пе.

Желе́зо — тяжёлый металл. Железо тяжелée, чем де́рево. Пла́тина са́мый тяжёлый металл. Что тяжелée: килограмм железа или килограмм бумаги?

дли́нный	pikk

Algvõrre.	Keskvõrre.	Ülivõrre.
длинн-**ый**	длинн-**ее**	самый длинн-ый = = длинн-**ейший**
тяжёл-**ый**	тяжел-**ее**	самый тяжёл-ый = = тяжел-**ейший**
нов-**ый**	нов-**ее**	самый нов-ый = = нов-**ейший**

Pangem tähele!

Днепр длиннée, чем Дон = Днепр длиннее Дона (*gen.*).

Волга длиннée, чем Днепр = Волга длиннее Днепра́ (*gen.*).

Та комната светлée, чем эта = та комната светлее этой (gen.).

Упражнение 16.

Moodustada võrded järgmistest omadussõnadest!

Светлый, сильный, кислый, тёплый, холодный, трудный, вкусный, полный, сочный, красивый, слабый.

Упражнение 17.

Täita lüngad järgnevais lauseis nõutavate omadussõna lõppudega!

Этот роман интерéсн . . того. Роза красив . . тюльпан . . Наша квартира тепл . . вашей. Сестра слаб . . брат . . Иванов — слабéй . . ученик в классе. Эта задача трудн . ., чем та. Яблоко вкусн . ., чем морковь. Июль теплее сентябр . . Мой дядя здоров . ., чем ваш. Вы тяжел . . меня. Эти апельсины сочн . ., чем те. Вода в море холодн . ., чем в рекé. Этот костюм нов . ., чем тот.

Упражнение 18.

Переведите!

Kes on tugevam — sina või mina? Uusim ajakiri. Hommik oli soe, kuid õhtu oli veel soojem. Raskeim ülesanne. Anna on ilusam kui Linda. Detsember on külmem kui oktoober. Minu raamat on uuem kui sinu oma. Eesti keel on raskem kui inglise keel. Sügisel on ööd pikemad kui suvel. Me istume kõige suurema puu all. Puhas lumi on valgem paberist. Moskva on Nõukogude Liidu suurim linn.

Märkus.

On omadussõnu, mille keskvõrde lõpp on **-e**, *kusjuures omadussõna tüvi esineb muundunud kujul, näit.:*

Algvõrre.		Keskvõrre.
лёгкий	kerge	лéгче
мя́гкий	pehme	мя́гче
гро́мкий	kõva, vali	гро́мче
коро́ткий	lühike	коро́че
бога́тый	rikas	бога́че
кре́пкий	tugev, kõva, kange	кре́пче

Algvõrre.		Keskvõrre.
молодóй	noor	молóже
плохóй	halb, paha	хýже
ýзкий	kitsas	ýже
блúзкий	lähedane	блúже
нúзкий	madal	нúже
дорогóй	kallis	дорóже
пóздний	hiline	пóзже
рéдкий	harv, hõre, haruldane	рéже
твёрдый	kõva, kindel	твёрже
чúстый	puhas	чúще
тóлстый	paks, jäme	тóлще
простóй	lihtne	прóще
слáдкий	magus	слáще
бóльшóй	suur	бóльше
стáрый	vana	стáрше
мáленький	väike	мéньше
тóнкий	peen, õhuke	тóньше
далёкий	kauge	дáльше
высóкий	kõrge	вы́ше
тúхий	vaikne	тúше
хорóший	hea	лýчше
дешёвый	odav	дешéвле
широ́кий	lai	шúре

Kõigil ülalnimetatud omadussõnadel on olemas oma erilised ülivõrde vormid, näit.:

лёгкий — легчáйший; широ́кий — широчáйший.

Et need vormid võrdlemisi harva esinevad, on lihtsam moodustada ülivõrret, asetades sõna **самый** algvõrde ette, näit.:

легчáйший = самый лёгкий
широчáйший = самый широкий

Упражнение 19.

Переведите!

Москва больше, чем Киев. Зимой дни коро́че, чем летом. Он моло́же меня на́ два года. Этот слова́рь то́лще, чем тот. Ужин был про́ще, чем обед. Ваша порция меньше мое́й. Железо твёрже, чем алюминий. Синий пиджак у́же, чем чёрный. Эта река ши́ре, чем та. Дерево ле́гче воды. Товарищ Петров работает на самой большой фабрике. Почему ты придаёшь этому такое большо́е значе́ние?

Упражнение 20.

Kirjutada punktjoonele antud sõna vastand!

маленький	— большой	старый	— . . . . .
крупный	—	мягкий	— . . . . .
дорого́й	—	громкий	— . . . . .
высокий	—	слабый	— . . . . .
широкий	—	плохой	— . . . . .
толстый	—	холодный	— . . . . .
невкусный	—	неинтересный	— . . . . .

8.

«Не могу поня́ть, что с нашими часами,» сказала жена́ му́жу, «они останови́лись и не идут.» — «Мы сейчас их испра́вим,» ответил муж, взял часы, снял стре́лки и цифербла́т, открыл механи́зм, осмотре́л его, почи́стил, а часы не идут и не идут. Долго ещё работал муж и, наконе́ц, уста́лый, пошёл спать.

На сле́дующее утро жена сказала мужу: «Я понимаю, почему часы не идут.» — «Ну?» — «Их надо завести.»

остановиться (*fut.* остановлю́сь, -вишься)	peatuma, seisma jääma
испра́вить (*fut.* испра́влю, -вишь)	parandama

снять (*fut.* сниму́, -ешь)	maha, ära võtma
стре́лка	osuti
откры́ть (*fut.* откро́ю, -ешь)	avama
осмотре́ть (*fut.* осмотрю́, -ишь)	üle (järele, läbi) vaatama
почи́стить (*fut.* почи́щу, почи́стишь)	puhastama
уста́лый	väsinud
сле́дующий	järgmine, järgnev
завести́ (*fut.* заведу́, -ёшь; *praet.* завёл, завела́)	üles keerama, käima panema

---

Вопросы.

1. Что сказала жена мужу? 2. Что муж ответил? 3. Что он сделал? 4. Исправил ли он часы? 5. Что сказала жена мужу на следующее утро?

Упражнение 21.

Переведите!

Ķell jäi seisma. Palun teid kell üles keerata! Vanaisa ostis mulle uue kella. Ma kannan kella käe peal. Te hilinete teatrisse: kell on juba kakskümmend minutit kaheksa peal. Mis kellaajal te lõunastate? Meie lõunastame iga päev täpselt (ро́вно) kell kolm. Väsinud inimene ei saa hästi töötada. Ķella mehhanism. Minu juures oli meeskodanik Smirnov naisega ja naiskodanik Ķuusik mehega. Ķorv toiduainetega. Leib on odavam kui liha. Ķange tee.

Упражнение 22.

Kirjutada allolevatele nimisõnadele mitmus!

костю́м	—	трамвай	— . . . . .
арте́ль	—	шкаф	— . . . . .

лошадь	—	у́хо	— . . . . .
сапо́г	—	слово	— . . . . .
доро́га	—	часть	— . . . . .
книга	—	паци́ент	— . . . . .
фабрика	—	календа́рь	— . . . . .
письмо	—	стре́лка	— . . . . .
неде́ля	—	ме́сяц	— . . . . .
товарищ	—	ночь	— . . . . .
тетра́дь	—	бу́ква	— . . . . .
собака	—	поле	— . . . . .

9.

КАТЯ ШЛЕТ БРАТУ ПИСЬМО.

Мама писала письмо сыну Серёже, который жил и учи́лся в Москве. Маленькая Катя сидела ря́дом с мамой. Мама ко́нчила писать и спросила Катю:

— Не хочешь ли ты написать что-нибудь Серёже?

Катя ответила:

— Я не умею и не знаю, что писать.

Мама улыбну́лась.

— Хорошо, Катя. Если так, я буду писать за тебя. Я напишу́: милый Серёжа, сегодня ночью сгорел наш дом.

— Нет, заче́м? — переби́ла её Катя. — Ведь это непра́вда!

— Пра́вильно, Катя! Значит, ты знаешь, что нельзя писать непра́вду. Ну так я напишу пра́вду: милый Серёжа, на столе большая му́ха.

Катя на это сказала:

— Мамочка, это Серёже совсе́м не интересно!

Мама улыбну́лась и отве́тила:

— Значит ты знаешь и это: надо писать только то, что интересно. Тогда я напишу́: твой друг и товарищ Коля пишет, что он жив и здоро́в, хочет ехать в Москву, чтобы учиться с тобой в одном институте.

Катя ве́село закрича́ла:

— Да, да, напиши́ это! Серёжа будет очень рад.

И мама написала: «Милый Серёжа! Вчера я узна́ла, что твой друг и товарищ по школе Коля писал домой с фронта, что он жив и здоров. Скоро он прие́дет домой, а потом поедет в Москву. Он хочет поступи́ть в тот институт, где ты учишься. Я думаю, что ты этому очень рад. Целу́ю тебя. Твоя сестра Катя.»

что́-нибудь	miski, midagi
улыбну́ться (*fut.* -ну́сь, -нёшься)	naeratama
сгоре́ть (*fut.* сгори́т, сгоря́т)	ära põlema
перебить (*fut.* -бью, -бьёшь)	katkestama
ведь	ju, ometi
непра́вда	ebatõde, vale
пра́вда	tõde, õige
му́ха	kärbes
ве́село	(on) lõbus
(за)кричать (-чу́, -чи́шь)	(hakkama) karjuma
узна́ть (*fut.* узна́ю, -ешь)	1. teada saama; 2. ära tundma
поступи́ть (*fut.* -плю́, -пишь)	1. sisse astuma; 2. tegutsema
целова́ть (целу́ю, -ешь)	suudlema

Упражнение 23.

Переведите!

Муха по́лзает по потолку́. К следующему уро́ку мы исправим наши работы. Свистеть в классе нельзя. Куда он так торо́пится? Он бре́ется перед зеркалом. Во время обе́денного переры́ва в конторе сидит только один человек. Кусок туалетного мыла и чистое полотенце лежат на столе в углу. Уста́лые глаза. Я не нахожу́ в этой книге ничего замеча́тельного. Студент живёт далеко от института.

Упражнение 24.

Проспрягайте!

1. Целова́ть мать. 2. Гото́вить завтрак. 3. Ла́комиться конфетами.

Упражнение 25.

Переведите!

kärbes	meeskodanik	arstim
ilm	täpselt	komistama
sõber	vaikne	viinamari
kodumaa	kibe	ligidal
katkestama	kangelane	põlv
odav	tasuta	selg
naeratama	naerma	lõuna (kaar)
talupojad	hobune	hapu
teenistus	kuulus	hindama

Упражнение 26.

Переведите!

Ema suudleb poega. Ära kõnele iialgi ebatõtt! Vend astus sügisel ülikooli. Ma viskasin kirja kasti. Vanemad said kirja Sverdlovskist. Koer lamab sohva ees. Kuulus vene luuletaja Puškin sündis 6. VI 1799. Palun mind oodata teie kooperatiivi juures. Järgmisel päeval oli sõjaretk vaenlaste vastu. Kremlist võib näha kogu Moskvat. Nad puhkasid ja läksid siis edasi. Ma loen ajalehte harilikult pärast õhtusööki. Mitu tuba on teie korteris? Töölised organiseerisid miitingu.

10.

У меня в саду́ много цветов. Я всегда смотрю́ на них: и утром, и днём, и вечером. Все они хороши́, и всех их я люблю. Как красив этот куст белой розы! Он мне до́-

рог: его посади́л мой отец, его любила моя мать. А там, у балкона — сире́нь. Как я люблю сирень! Она прекрасна. Вот смо́трит из травы́ мой люби́мый цветок. Он бел и чист; он прекра́сен и душист. Это — ла́ндыш.

посади́ть (*fut.* посажу́, поса́дишь)	istutama
сире́нь (*f.*)	sirel
люби́мый	lemmik-
души́стый	lõhnav
ла́ндыш	maikelluke

Pangem tähele!

Omadussõna **täielik** vorm.	Omadussõna **lühendatud** vorm.
красив-**ый** (*m.*)	краси́в (*m.*)
красив-**ая** (*f.*)	краси́в-**а** (*f.*)
красив-**ое** (*n.*)	краси́в-**о** (*n.*)
красив-**ые** (*pl.*)	краси́в-**ы** (*pl.*)

Kui omadussõna tarvitatakse **öeldistäitena**, siis ta esineb sageli lühendatud vormis, näit.:

põõsas on ilus — куст красив;
sirel on imeilus — сирень прекрасна.

Lühendatud omadussõna vorm esineb harilikult ainult nominatiivis.

Märkus 1.

Võrdlemisi harva tarvitatakse lühendatud pehmelõpulisi vorme:

синий — син-ь; синяя — син-я; синее — син-е; синие — син-и.

Märkus 2.

Kui omadussõna tüvi lõpeb konsonantühendiga, siis ilmub ainsuse meessoolises lühivormis harilikult konsonantide vahele vokaal **о** *või* **е**, *näit.:*

коро́ткий — коро́ток; холо́дный — холо́ден; длинный — дли́нен.

On aga erandeid:

твёрдый — твёрд; чистый — чист; толстый — толст и др.

Märkus 3.

Omadussõnadel **большой** *ja* **маленький** *puuduvad lühendatud vormid: nende asemel tarvitatakse lühendatud vorme omadussõnadest* вели́кий *ja* ма́лый, *näit.:*

сапог вели́к; шапка велика́; окно мало́; комнаты **малы́**.

Упражнение 27.

Vastavalt lause sisule kirjutada punktjoonele järgmised verbid minevikus!

Собирать, приехать, испра́вить, останови́ться, есть, разби́ть, подари́ть, купаться, сто́ить.

Мальчик	. . . . окно.
Авто́бус	. . . . около театра.
Я	. . . . в реке.
Лошадь	. . . . траву.
Гости	. . . . из города.
Дядя	. . . . мне две груши.
Он уже	. . . . свою работу.
Этот автомобиль	. . . . тридцать тысяч **рублей**.
Мы	. . . . в лесу грибы и ягоды.

Упражнение 28.

Переведите!

Meie kodumaa on suur ja lai. Saapad on kitsad. Maja on kõrge. Tänav oli tühi. Ta on veel noor. Jõgi on lai. Tuba oli suur. Tütarlaps oli väga ilus. Maja aknad on puhtad. See tuttav on väga armas. Tund on huvitav. Teie räägite vene keelt paremini kui mina. Kast on täis. Meie korteri uksed on laiad. Harjutus on pikk. Vanaisa on väga nõrk. Õhk oli puhas.

11.

С ОТЦОМ НА ПРАЗДНИК.

Завтра пра́здник Вели́кой Октя́брьской Социалисти́ческой Револю́ции. Отец на демонстра́цию пойдёт, и Таня пойти́ хочет.

— Папа, возьми меня с собой!

— Хорошо, хорошо, возьму.

Бои́тся Таня: уйдёт отец без неё.

Что бы такое приду́мать, чтобы проснýться?

— Придумала, придумала!

Заснул отец. Таня с посте́ли соскочи́ла, взяла́ верёвочку, один конец привяза́ла к отцо́вскому сапогу́, другой себе на́ руку намота́ла и засну́ла спокойно.

Проснулся утром отец. Потяну́л сапог — не идёт, опять потянул — не идёт. Смотрит — верёвочка привя́зана.

Потянул верёвочку посильне́е — Таня чуть с постели не упа́ла. Проснýлась. Как увида́ла верёвочку, так всё и вспо́мнила.

— Это я привяза́ла. Боя́лась, не разбу́дишь.

Смеётся Таня: рада, что и она с отцом на праздник трудящихся идёт ...

пра́здник	püha, pidupäev
демонстра́ция	meeleavaldus, demonstratsioon
боя́ться (бою́сь, -и́шься)	kartma
приду́мывать приду́мать (*fut.* -ю, -ешь)	välja mõtlema, leiutama
засыпа́ть засну́ть (*fut.* -ну, -ёшь)	uinuma
посте́ль (*f.*)	ase; säng, voodi
соска́кивать соскочи́ть (*fut.* -чу́, -ишь)	maha kargama, alla hüppama
верёвка (*dim.* верёвочка)	nöör
привя́зывать привяза́ть (*fut.* -вяжу́, -ешь)	külge siduma, (kinni) köitma
нама́тывать намота́ть (*fut.* -ю, -ешь)	(peale) kerima
(по)тяну́ть (тя́ну, -ешь)	tõmbama
чуть не	peaaegu
упа́сть (*fut.* упаду́, -ёшь; *praet.* упа́л, -ла)	kukkuma; langema
вспомина́ть вспо́мнить (*fut.* -ню, -ишь)	meenutama, meelde tuletama; mäletama
(раз)буди́ть (бужу́, бу́дишь)	äratama

Упражнение 29.

Переведите!

Отдыха́ть, о́тдых, вдруг, вторник, о́тпуск, горя́чий, песо́к, по́льза, куст, останови́ться, испра́вить, ждать, сила, коне́ц, снять, ху́же, птица, гора, свобо́дный, клей, ка́менный уголь, летний по́лдень, вкусная пища, дорого́й пода́рок.

Упражнение 30.

Переведите!

Väsinud inimene ei saa hästi töötada. Kes istutas selle põõsa? Ma unustasin selle sõna, kuid hiljem meenus ta mulle. Õpetaja hindab teie tööd. Hea õpilane ei karda eksameid. Eile oli meil suur püha. Milline on teie lemmiklill? Järgmisel päeval ta ootas mind õhtuni. Täna lapsed ärkasid hilja. Ta komistas ja oleks peaaegu kukkunud. Kõida koer kinni! Ärata mind homme väga vara!

12.

ЗАДАЧИ.

1. Я до́лжен заплати́ть за това́р 42 рубля 50 копеек. Я даю́ в кассу пять черво́нцев. Сколько я должен получить сда́чи?

2. 15 рабо́чих получили зарпла́ту за́ две недели всего́ 4800 руб. Как велика́ зарпла́та каждого рабочего за это время?

3. В я́щике было 1440 я́иц; в другом ящике в три раза ме́ньше. 10% о́бщего числа́ я́иц продали в кооператив по 4 руб. 80 коп. за десяток, а остальны́е на рынке по 10 рублей за десяток. Сколько денег получили за я́йца?

4. Общая сумма дохо́дов от кооператива за один месяц 37800 руб.; разные расхо́ды за это время — 29490 руб. Сколько чи́стого дохо́да дал кооператив за этот месяц?

5. В совхозе посади́ли карто́фель на уча́стке в 15 гекта́ров по 15000 килограммов на каждом гекта́ре, а собра́ли в 9 раз бо́льше, чем посади́ли. Полови́ну всего́ урожа́я про́дали. Сколько оста́лось в совхозе?

6. Я должен переписа́ть 20 страниц. Сколько времени возьмёт эта работа, если я напишу́ в час 6 страни́ц?

това́р	kaup
рабо́чий	töö-, tööline

зарпла́та (за́работная пла́та)	palk, töötasu
всего́	kokku
яйцо́ (*gen. pl.* яи́ц)	muna
проце́нт	protsent
о́бщий	üldine, ühine
остально́й	ülejäänud, muu
деся́ток (*gen.* деся́тка)	kümmekond
дохо́д	tulu
расхо́д	väljaminek, kulu
уча́сток (*gen.* уча́стка)	maatükk
урожа́й	viljasaak

Упражнение 31.

Напишите ответы на вопросы!

1) Сколько дней в неделе? 2) Сколько месяцев в году? 3) Сколько дней в году? 4) Сколько недель в году? 5) Сколько дней в апреле месяце? 6) Сколько дней в январе́ месяце? 7) Сколько часов в су́тках? 8) Сколько минут в часе? 9) Сколько метров в километре? 10) Сколько миллиметров в сантиме́тре?

Упражнение 32.

Asetada sulgudes olevad nimisõnad õigesse käändesse!

Три (билет, лошадь); четыре (дверь, окно); семь (задача, класс); сто (рубль, тетрадь); пятьдесят (карандаш, автомобиль); двенадцать (процент, место); пять (посте́ль, новоземе́лец); десять (путёвка, пра́здник).

Упражнение 33.

Kirjutada sulgudes olevad arvud sõnadega!

(1) лист; (2) вопроса; (2) девочки; (1) корзина; (2) товарища; (31) слово; (2) огурца; (2) дерева; (2) конфеты; (1) верёвка; (1) демонстрация; (2) процент.

Arvsõna о д и н *käänamine.*

	Ainsus			Mitmus
N.	оди́н (*m.*), одн-**о** (*n.*)		одн-**а** (*f.*)	одн-**и** (*m.*, *f.*, *n.*)
G.	одн-**ого**		одн-**ой**	одн-**их**
D.	одн-**ому**		одн-**ой**	одн-**им**
A.	N. или G.	N.	одн-**у**	N. или G.
I.	одн-**им**		одн-**ой**	одн-**ими**
P.	об одн-**ом**		об одн-**ой**	об одн-**их**

Arvsõnade д в а, т р и, ч е т ы р е käänamine.

N.	два (*m. n.*), две (*f.*)	три	четыре
G.	**двух**	**трёх**	четыр**ёх**
D.	**двум**	**трём**	четыр**ём**
A.	N. или G.	N. или G.	N. или G.
I.	**двумя**	**тремя**	четырь**мя**
P.	о **двух**	о **трёх**	о четыр**ёх**

Märkus 1.

Kõik arvud «ь»*-lõpuga käänduvad nagu* «ь»*-lõpulised naissoost nimisõnad* (г а в а н ь, д в е р ь *jt.*), *näit.:*

N. пять, G. пяти́, D. пяти́, A. пять, I. пятью́, P. о пяти́, N. во́семь, G. восьми́, D. восьми́, A. восемь, I. восемью́, P. о восьми́.

Märkus 2.

Liitarvudel käänatakse iga arv eraldi, näit.:

тридцать четыре, тридцати́ четырёх, тридцати́ четырём . . .

Märkus 3.

Arvsõnadel пятьдеся́т, шестьдеся́т, се́мьдесят, во́семьдесят *käänduvad mõlemad osad, näit.:*

пятьдеся́т, пяти́десяти, пяти́десяти, пятьдеся́т, пятью́десятью́, о пяти́десяти.

Pangem tähele

arvsõnu seoses nimisõnadega!

Один стол, одного стола, одному столу, один стол, одним столом, об одном столе;
две недели, двух недель, двум неделям, две недели, двумя неделями, о двух неделях.

Arvsõnade со́рок, сто, девяно́сто *käänamine.*

N.	сорок	сто	девяно́сто
G.	сорока	ста	девяно́ста
D.	сорока	ста	девяно́ста
A.	сорок	сто	девяно́сто
I.	сорока	ста	девяно́ста
P.	о сорока	о ста	о девяно́ста

Arvsõnade две́сти, триста, четыреста *käänamine.*

Двести, двухсо́т, двумста́м, двести, двумяста́ми, о двухстах; триста, трёхсот, трёмстам, триста, тремястами, о трёхстах; четыреста, четырёхсот, четырёмстам, четыреста, четырьмястами, о четырёхстах.

Arvsõna пятьсот *käänamine.*

Пятьсот, пятисот, пятистам, пятьсот, пятьюстами, о пятистах.

Samuti käänduvad arvsõnad:

шестьсот, семьсот, восемьсот, девятьсот.

Arvsõnad т ы́ с я ч а *ja* м и л л и о́ н *käänduvad nagu vastava lõpuga nimisõnad.*

P a n g e m t ä h e l e!

N. два но́вых до́ма	пять тру́дных зада́ч
G. двух новых домов	пяти́ трудных задач
D. двум новым домам	пяти трудным задачам
A. два новых до́ма	пять трудных задач
I. двумя́ новыми домами	пятью́ трудными задачами
P. о двух новых домах	о пяти трудных задачах.

У п р а ж н е н и е 34.

П р о с к л о н я й т е!

Четыре рубля. Шесть процентов. Три часа. Один вагóн.

Kollektiiv-arvsõna двóе, трóе, чéтверо, пя́теро kuni деся́теро tarvitatakse ainult järgnevail juhtumeil: a) m e e s s o o s t isikute kohta, näit. двóе братьев, пя́теро сыновей (nimisõna seisab mitmuses); kuid — две дочери, три коммунистки; b) sõnadega л ю д и и д е т и — ше́стеро детей; c) nimisõnadega, mis esinevad ainult mitmuses: двóе су́ток, трóе санéй.

Kollektiiv-arvsõna käänatakse järgmiselt:

N. двóе	чéтверо
G. двои́х	четверы́х
D. двои́м	четверы́м
A. N. или G.	N. или G.
I. двои́ми	четверы́ми
P. о двои́х	о четверы́х

Упражнение 35.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Нет ли у вас (сорок рублей)? Из (пятьдесят ответов) только тридцать правильных. Пиджак с (четыре кармана). Мы слушали вчера (два молодых пианиста). Он был у (два доктора). (Шестеро) из детей дали корзины и они пошли в лес за ягодами. Я с (два товарища) был в кино. Вчера я работал от (семь часов) утра́ до (шесть часов) вечера. Этот учитель даёт уроки в (три школы). Семья́ живёт в (две комнаты). Автомобили едут в гавань по (две улицы). На дворе стои́т телега с (три мешка) разных овоще́й. Учитель проэкзаменова́л сегодня только (двое) из (четверо) учеников.

Murdarvud.

$^1/_2$	половина	0,2	две деся́тых
$^1/_3$	треть	0,01	одна со́тая
$^2/_3$	две тре́ти	0,08	восемь сотых
$^1/_4$	че́тверть	$1^1/_2$	полтора́ (*m., n.*) / полторы́ (*f.*)
$^3/_4$	три четверти		
$^1/_5$	одна пя́тая	$3^1/_2$	три с полови́ной
$^2/_5$	две пятых	$2^1/_4$	два с че́твертью
0,1	одна деся́тая	$5^2/_7$	пять и две седьмы́х

Упражнение 36.

Прочитайте и запишите словами!

$^3/_4$; $^2/_5$; $^7/_8$; 0,7; 0,5; $2^1/_5$; $10^1/_2$; $1^3/_7$.

Упражнение 37.

Переведите!

Полкило́. Полчаса́. Че́тверть года. Полтора́ рубля. Две тре́ти класса. Полторы́ тонны. Три с полови́ной ме-

сяца. Три че́тверти литра. Миллиме́тр — одна деся́тая часть сантиме́тра. Он прочитал полови́ну книги. Мы купили дрова́ по пятнадцати с половиной рублей метр.

Упражнение 38.

Переведите!

Эти това́ры нужно доста́вить на место. Не знаю, сколько будет сто́ить перевозка (teisale vedamine, transporteerimine) мебели. Я получил уча́сток и хочу на нём постро́ить для себя маленький дом. Эта артель рабо́чих получила за этот месяц тысячу рублей чи́стого дохо́да. Мы получаем зарпла́ту два раза в месяц. Не по́мните ли, сколько вы заплатили за этот картофель?

13.

ЗАДАЧИ.

1. Длина́ комнаты 6 метров, ширина́ 4 метра. Пол в этой комнате хотят покры́ть лино́леумом. Сколько это будет сто́ить, если цена́ квадра́тного метра лино́леума 90 рублей, а за работу нужно заплати́ть рабочим 50 рублей?

2. Конто́ра свя́зи откры́та от девяти́ часо́в утра́ до восьми́ часов ве́чера. Сколько часов в день откры́та контора?

3. В буфе́те стояли стака́ны: на ни́жней по́лке 2 дюжины, на ве́рхней 7 штук, а на сре́дней на 5 стаканов меньше, чем на нижней. Сколько штук стаканов было в буфете?

4. Длина́ класса 9 метров, ширина́ $4^1/_2$ метра, высота́ 4 метра. Как велика́ пло́щадь класса? Сколько кубоме́тров во́здуха в классе?

5. Покупа́тельница купила 3 па́ры чулок по 12 рублей за па́ру и полторы́ дю́жины носовы́х платко́в по 2 рубля за шту́ку. Сколько сто́ила вся поку́пка?

длина́	pikkus
ширина́	laius
покры́ть (*fut.* покро́ю, -ешь)	katma
цена́	hind
конто́ра свя́зи	sidekontor
откры́т (-а, -о)	(on) avatud
ни́жний	alumine
ве́рхний	ülemine
сре́дний	keskmine
по́лка	riiul
шту́ка	tükk
дю́жина = 12 штук	tosin
высота́	kõrgus
пло́щадь (*f.*)	pindala
кубоме́тр (куби́ческий метр)	kuupmeeter, kantmeeter
па́ра	paar
носово́й плато́к (*gen.* платка́)	ninarätt, taskurätt
весь (*f.* вся, *n.* всё, *pl.* все)	kõik, kogu, terve
поку́пка	ost

Упражнение 39.

Переведите!

Сколько штук папиро́с вам нужно? Пять кубометров дров. Новые це́ны. В одном литре тысяча куби́ческих сантиметров. Пара сапо́г. Три пары яи́ц. Контора связи. Квартиры ве́рхнего этажа́. Гросс — двенадцать дюжин. Он купил полдю́жины таре́лок. Сколько я должен заплатить за работу? Покажите ваши поку́пки! В мешке́ десяток яблок. Перевозка товара по́ морю сто́ит дешёвле, чем по железной дороге. Запишите, как велика́ площадь этой комнаты.

Упражнение 40.

Переведите!

Kui palju maksab tükk? Andke, palun, tosin pliiatseid! Õue pikkus on 20 meetrit, laius — 15 meetrit. Kui palju te saite töö eest? Alumine kord. Ma kaotasin taskuräti. Selle mäe kõrgus on kaks tuhat meetrit. Kus on sinu ostud?

14.

В пе́рвых числах ноября́ у нас было собра́ние нашего класса. На это собрание пришли́ также ученики́, которые око́нчили нашу школу в про́шлом году́. Теперь они все студенты. Мы собрали́сь в зале. Зал был укра́шен ло́зунгами и цвета́ми. Директор школы сказал небольшу́ю речь о значе́нии этого собрания и поздра́вил нас с наступле́нием пра́здника Вели́кой Октябрьской Социалисти́ческой Революции. Зате́м наши гости рассказали нам также о тре́бованиях, которые вы́сшая школа предъявля́ет к сре́дней школе. Мы теперь лучше представля́ем себе́, как мы должны́ работать в этом уче́бном году́. После собрания мы организова́ли маленький концерт. Наши гости обеща́ли ча́ще посеща́ть нашу школу.

собра́ние	koosolek
про́шлый	möödunud, läinud (aeg)
собра́ться (*fut.* соберу́сь, -ёшься)	kogunema
укра́шен (-а, -о)	(on) ilustatud, kaunistatud
речь (*f.*)	kõne
значе́ние	tähtsus, tähendus
поздравля́ть поздра́вить (*fut.* -влю, -вишь)	õnnitlema
наступле́ние	saabumine
зате́м = после, потом	
тре́бование	nõudmine, nõue

вы́сший = *superl.* от высокий	
предъявля́ть	esitama
представля́ть	ette kujutama, kujutlema
уче́бный год	õppeaasta
обеща́ть	lubama, tõotama
часто (*comp.* ча́ще)	sageli
посеща́ть	külastama

Упражнение 41.

Täita üngad puuduvate tähtedega!

Это было в про́ . . году. Гости ра . . казали нам много интересного. Я забыл знач . . ние этого слова. Он об . . ща́л мне сделать всё, что нужно. Сего . . ня вечером у нас будет собра́ . . Ученики органи . . овали мален . . ий концерт. Зал был укра́ . . ен лозунгами. Вы . . шая школа. Это мое тре́ . . ование. Прошу вас чаще посе . . ать меня.

Упражнение 42.

Переведите!

Alumine riiul. Selle toa pindala on kümme ruutmeetrit. Ilus taskurätt. Raamatukogu on juba avatud. Talupoeg sai suure saagi. Hea ja odav liim. Vaba koht. Ta sageli külastab mind.

Упражнение 43.

Vastavalt lause sisule kirjutada punktjoonele järgmised verbid minevikus!

Вари́ть, устать, ню́хать, ходить, останови́ться, уехать, слушать.

Я много работал и потому . . . . .
Мать . . . . . суп.
Мы . . . . . около театра.
Артисты . . . . . в Москву.
Она . . . . . душистый ландыш.
Вчера мы долго . . . . . радио.
В прошлом году мы часто . . . . . в кино.

15.

ДЕТСКАЯ РЕЧЬ.

Гуляя с тёткой по улице, мальчик двух с половиной лет останáвливается у книжного киóска.

Продавéц спрашивает:

— Ты умеешь читать?

— Умею.

Ему дают книгу.

— Читай!

Он, подражáя бабушке, хватáется вдруг за карман:

— Ох, я забыл дома очки.

Море — это с одним бéрегом, а река — с двумя́.

— Я люблю́ чеснóк: он пáхнет колбасóй.

Девочка впервы́е увидела в Зоопáрке слонá. Посмотрела на хóбот и сказала:

— Это не слон, а противогáз.

подражáть (*dat.*) järele aimama, jäljendama
хватáться (за, *acc.*) (millestki) kinni haarama

чесно́к	küüslauk
колбаса́	vorst
впервы́е = в первый раз	
слон	elevant
хо́бот	lont (elevandil)

Упражнение 44.

Переведите!

Kas sa oled näinud elevanti? Ma armastan vorsti, kuid ilma küüslauguta. On vaja avada mehhanism ja puhastada. Lapsed sageli aimavad järele vanemaid. Petrooleum lõhnab väga tugevasti. Ma tahan veeta aega kasulikult. Vabandage, ma ei näinud, et te tulite! Elevant kaitseb end londiga. Väikesed lapsed haaravad kinni kõigest, mida nad näevad. Ma lubasin talle, et täna õhtul olen kodus. Vanja tõmbas nöörist ja uks avanes.

Упражнение 45.

Просклоняйте!

Чистая комната. Наш маленький самова́р. Спортивная площа́дка. Большой слон. Моя старая мебель *(sing.)*.

16.

Nimisõnade erandlikke vorme.

A.

Nimisõnade **мать, дочь** *käänamine.*

Ainsus	Mitmus
N. мать, дочь	ма́тери, до́чери
G. ма́тери, до́чери	матере́й, дочере́й
D. ма́тери, до́чери	матеря́м, дочеря́м
A. мать, дочь	матере́й, дочере́й
I. матерью, дочерью	матеря́ми, дочеря́ми
P. о матери, о дочери	о матеря́х, о дочеря́х

Nimisõna **имя** (*n.*) *ja teised* **мя**-*lõpulised nimisõnad omavad järgmisi käändelõppe:*

N. **имя**, G. **имени**, D. **имени**, A. **имя**, I. **и́менем**, P. об **и́мени.**

N. **имена**, G. **имён**, D. **именам**, A. **имена**, I. **именами**, P. об **именах**.

Упражнение 46.

Склоняйте!

Время, зна́мя (lipp), се́мя (seeme, *gen. pl.* семя́н).

Упражнение 47.

Täita lüngad!

У меня нет врем . . Много врем . . Он живёт с мат . . Я не знаю вашего им . . Отец подарил доч . . кольцо́. Мать много думает о доч . . Пионеры шли с красным зна́м . . Напишите ваши им . . Я хотел бы поговорить с вашей мат . . У этой мат . . пять доч . . В этом ящике разные сем . .

B.

Pangem tähele,

kuidas käänduvad **ия**-*lõpulised nimisõnad, näit.:*
ста́нция *(jaam.)!*

N. станци-**я**, G. станци-**и**, D. станци-**и**, A. станци-**ю**, I. станци-**ей**, P. о станци-**и.**

N. станци-**и**, G. станци-**й**, D. станци-**ям**, A. станци-**и**, I. станци-**ями**, P. о станци-**ях**.

Samuti käänduvad nimisõnad:

револю́ция, конститу́ция, мили́ция, па́ртия (partei), регистра́ция, конфере́нция, коми́ссия, инстру́кция, проду́к-

ция, типогра́фия (trükikoda), реда́кция (ajalehe, ajakirja toimetus; redaktsioon), коме́дия, ле́кция (loeng), геогра́фия, геоме́трия, а́рмия, исто́рия, ли́ния (joon), колле́кция, экску́рсия (ekskursioon), Англия (Inglismaa), Ита́лия (Itaalia), Фра́нция (Prantsusmaa), Шве́ция (Rootsi), Финля́ндия (Soome), Герма́ния (Saksamaa).

Упражнение 48.

Täita lüngad!

Рабочий работает на маши́нно-тра́кторн . . станц . . Мы смотрели нов . . коме́д . . Мы видели интересн . . колле́кц. . птиц . . На уроке истор . . мы говорили о русск . . революц . . На станц . . много пу́блики. Я слушал по радио лекц . . Он работает в разн . . коми́сс . . Мы читали о геро́ях Советск . . Арм . . Моего отца мобилизова́ли в Советск . . Арм . . Учитель даёт ученикам разн . . инстру́кц . .

С.

Nimisõnadel lõpposaga **-ие**, *näit.* собра́ние, *on järgmised käändelõpud:*

N. собрани-**е**, G. собрани-**я**, D. собрани-**ю**, A. собрани-**е**, I. собрани-**ем**, P. о собран-**ии**.

N. собрани-**я**, G. собрани-**й**, D. собрани-**ям**, A. собрани-**я**, I. собрани-**ями**, P. о собрани-**ях**.

Samuti käänduvad nimisõnad:

изве́стие (teade), зда́ние (hoone), помеще́ние (ruum), объявле́ние (kuulutus), заявле́ние (avaldis), тре́бование (nõue), состяза́ние (võistlus), объясне́ние (seletus).

Упражнение 49.

Просклоня́йте!

После́днее изве́стие, весёлая коме́дия, старое зда́ние, пряма́я (sirge) линия.

Упражнение 50.

Täita lüngad!

Сколько помещён . . в этом здáн . . ? В этом месяце у нас было много собра . . В газете много объявлéн . . Кому вы пóдали это заявлéн . . ?

D.

Mõningail meessoost nimisõnul on mitmuse nominatiivis rõhutatud lõpp **-а** *või* **-я**, *näit.:*

город — городá; учитель — учителя́.

Siia kuuluvad:

лес, бéрег, мáстер (meister), дом, вечер, гóлос (hääl), доктор, номер, глаз, поезд, стóрож (valvur), óстров (saar), профéссор и др.

Ainsuse prepositsionaalis on mõningail meessoost nimisõnul eessõnade **в** *ja* **на** *järel rõhutatud lõpp* **-у** *või* **-ю** *(-е asemel):*

В садý, в лесý, в годý, на берегý, на полý, в шкафý, на пескý, на мостý, в углý (*nom.* úгол), в бою́ (бой — lahing), на краю́ (край — äär, ots, maa) и др.

Hulka *või* kogust *väljendavate nimisõnade järel on mõnedel meessoost ainenimetustel ains. genitiivi lõpuks* **-у** *või* **-ю** *(-а või* **-я** *asemel), näit.:*

стакан чáю, килó сáхару, полкило табакý, коробка (karp) шоколáду, много пескý.

ок- *ja* **ец-***lõpuliste nimisõnade käänamisel kaovad* **о** *ja* **е**, *näit.:*

отéц, отцá, отцý . . . . . .
конéц, концá, концý . . . . .
кусóк, кускá, кускý . . . . . .
уголóк, уголкá, уголкý . . . .
огурéц, огурцá, огурцý . . . .

Sama juhise alla kuuluvad varemõpitud nimisõnad:

день, дня, дню . . . . . .
у́гол, угла́, углу́ . . . . . .
ве́тер, ве́тра, ве́тру . . . . . .

E.

Nimisõnade erandlikke mitmuse vorme:

анин- *või* **янин-***lõpulisil nimisõnul on mitmuse nominatiivis* **-ане, -яне:**

крестья́нин	(talupoeg)	— крестья́не
граждани́н	(kodanik)	— гра́ждане
англича́нин	(inglane)	— англича́не

ёнок-*lõpulisil nimisõnul on mitmuse nominatiivis* **-ата, -ята:**

ребёнок	(laps)	— ребя́та
телёнок	(vasikas)	— теля́та
жеребёнок	(varss)	— жеребя́та
цыплёнок	(kanapoeg)	— цыпля́та
поросёнок	(põrsas)	— порося́та
котёнок	(kassipoeg)	— котя́та

Pidagem meeles!

Ainsus	Mitmus	Ainsus	Mitmus
хозя́ин	— хозя́ева	полоте́нце	— полоте́нца
челове́к	— лю́ди	я́блоко	— я́блоки
у́хо	— у́ши	цвето́к	— цветы́
плечо́ (õlg)	— пле́чи	сосе́д (naaber)	— сосе́ди

Mõned kõvalõpulised mees- ja kesksoost nimisõnad muutuvad mitmuses pehmelõpulisteks. Näit.:

Ainsus	Mitmus	Ainsus	Mitmus
брат	— бра́тья	друг	— друзья́
стул	— сту́лья	сын	— сыновья́
лист (puuleht)	— ли́стья	дерево	— дере́вья
муж	— мужья́	перо	— пе́рья

Selliseid nimisõnu käänatakse mitmuses järgmiselt:

Mitmus

N. бра́тья	пе́рья	друзья́	сыновья́
G. братьев	перьев	друзей	сынове́й
D. братьям	перьям	друзья́м	сыновья́м
A. братьев	перья	друзей	сынове́й
I. братьями	перьями	друзьями	сыновья́ми
P. о братьях	о перьях	о друзьях	о сыновьях

Pangem tähele sõnade друг ja сын mitm. gen. lõppu!

Paljudel naissoost ja kesksoost nimisõnul, mille nominatiivis lõpu ees on konsonantühend, tekib mitm. genitiivi konsonantühendi vahele vokaal **о** *või* **е**, *näit.:*

ви́лка	ви́лок
спи́чка (tuletikk)	спи́чек
ло́жка	ло́жек
оши́бка (viga)	оши́бок
сестра́	сестёр
стекло́ (klaas)	стёкол
окно́	о́кон
кольцо́	коле́ц
письмо́	пи́сем

Mõned laensõnad ei käändu üldse:

ко́фе, пальто́, кино́, кило́, депо́, купе́, кафе́ (kohvik), клише́, пиани́но, радио.

Mõned nimisõnad esinevad ainult mitmuses:

черни́ла, су́тки, очки́, брю́ки (püksid), но́жницы (käärid), воро́та (värav), часы́, са́ни, пери́ла.

Pangem tähele, kuidas käänduvad venekeelsed perekonnanimed:

	Ainsus	Mitmus
N.	Соколóв (m.)	Соколóв а (f.)	Соколóв ы
G.	Соколов а	Соколов о й	Соколов ы х
D.	Соколов у	Соколов о й	Соколов ы м
A.	Соколов а	Соколов у	Соколов ы х
.	Соколов ы м	Соколов о й	Соколов ы м и
P.	о Соколов е	о Соколов о й	о Соколов ы х

Упражнение 51.

Kirjutada alljärgnevad laused mitmuses!

Мой брат. Ухо болúт. Старинный стул. Тёплый вечер. Красивый цветок. Этот англичанин. Мягкое перо. Товарный пóезд. Старый мастер. Сторож не спит. Сосéд уехал. Доктор был здесь. Этот гражданин говорил по телефону. Хороший сын. Маленькая дочь. Эстонское имя. Русский крестьянин. Ребёнок играет. Сын служил в Советской Армии. Котёнок спит.

Упражнение 52.

Asetada sulgudes olevad nimisõnad mitmuse õigesse käändesse!

Своим (брат).
Ленивые (сосéд).
О моих (друг).
С твоими (сын).
На новых (стул).
Без (спичка).
Из (письмо).
Розовые (цветок).
Красивые (котёнок).
На жёлтых (лист).
Много (дерево).
Слышим (ухо).
Здесь нет (вилка).

Упражнение 53.

Переведите!

Soojad õhtud. Kamin on nurgas. Jaamas seisavad rongid. Leningrad ja Moskva on suured linnad. Vabrikus on meistrid,

koolis — õpetajad. Minu kapis on paberid ja dokumendid. Koerad on head valvurid, nad valvavad maju ja inimesi. Mul on palju tööd, sellepärast vähe vabu päevi. Koridoris me kuulsime tuttavaid hääli.

Упражнение 54.

Переведите!

Me seisime kaldal. Koer lamas põrandal. Kõik paberid on kapis. Tema ostis kilo suhkrut. Mul ei ole tikke. Voorimees seisab tänava nurgal. Inimesed seisid sillal. Ajalehes on palju mitmesuguseid teateid. Need puud kasvavad hästi. Töös on vähe vigu. Ma sain viis kirja. Kastis on kolm tosinat lusikaid. Mispärast sa jalutad palituta? Ta töötab depoos.

17.

ЧТО ЭТО ТАКОЕ?

Старый учитель за́дал однажды молодым лю́дям, своим бы́вшим ученика́м, такой вопрос:

«То, о чём я говорю сейчас, — самое длинное на свете и оно же — самое короткое. Оно быстрее всего и ме́дленнее всего. О нём меньше всего думают, и о нём же больше всего жале́ют. Никако́е дело не может быть без него сде́лано. Что это такое?»

Ответы были разные. Одни́ сказали, что это — свет, другие — сча́стье, третьи — жизнь.

Тогда старый учитель сказал, что это — время. «Что длинне́е времени?» говорил он. «Когда мы жа́ждем, как каждый советский человек, сделать что-нибудь великое для своего́ госуда́рства, каким коро́тким тогда ка́жется время! Как быстро летит оно, когда человек сча́стлив, работает и дово́лен жизнью, и как ме́дленно оно идёт, когда человек до́лжен чего-нибудь ждать!»

зада́ть (*fut.* зада́м, зада́шь)	üles andma; esitama, ette panema
бы́вший	endine
бы́стрый	kiire
жале́ть	kahetsema, hoolima
никако́й	ei miski, ei ükski
жизнь (*f.*)	elu
жа́ждать (-ду, -ешь)	janunema; ihaldama; himutsema
госуда́рство	riik
каза́ться (кажу́сь, ка́жешься)	näima
лете́ть (лечу́, лети́шь)	lendama
счастли́вый	õnnelik
ме́дленно	aeglaselt
что́-нибу́дь	miski, midagi
теря́ть потеря́ть (*fut.* потеря́ю, -ешь)	kaotama

Упражнение 55.

Переведите!

Minu endine õpetaja. Ta kõneleb aeglaselt ja töötab aeglaselt. Ma väga kahetsen, et ma ei olnud koosolekul. Millise küsimuse esitas professor? Ma kaotasin palju aega. Õnnelik inimene. Aeg lendab ruttu siis, kui inimene töötab. Koosolekule tulid kooli endised õpilased.

Упражнение 56.

Переведите!

Эта молодая рабо́тница работает по-стаха́новски. Желаю вам счастья! Попро́буйте сделать это сами! Сто́ит ли

об этом жале́ть? Поезд шёл ме́дленно. У меня болит голова, потому что я сегодня долго сидел на солнце. Завтра мы едем в лес руби́ть (raiuma) дрова. Концерт начинается в восемь часов вечера. В котором часу вы кончаете работу в субботу? Часы остановились, потому что я забы́л их завести́. Я засну́л над книгой.

18.

ЭКСКУРСИЯ.

На собра́нии ю́ных натурали́стов решили устро́ить экскурсию для сбо́ра лека́рственных расте́ний.

По инструкции учительницы Марии Ивановны юные натуралисты раздели́лись на па́ртии. Все лу́чшие силы их принима́ли уча́стие в сборе.

Во время экскурсии было не́сколько приключе́ний. Один из учеников отста́л от других и с большим трудо́м нашёл свою партию. Другой попа́л в боло́то и с трудом смог оттуда вы́йти. Он не кричал, не звал на по́мощь. Третий юный натуралист оста́вил расте́ния, которые он собра́л, где́-то под деревом. Он должен был долго искать, чтобы найти́ их. Он никому не говорил ни сло́ва об этом приключении. Почти все они хорошо вы́полнили свои зада́ния. На о́бщем собрании они сделали докла́д о результа́тах свое́й экскурсии.

ю́ный натурали́ст	noor loodusteadlane
устра́ивать (-ю, -ешь)	korraldama
устро́ить (*fut.* устро́ю, -ишь)	korraldama
сбор	korjamine, korjandus
лека́рственный	ravi-, arstimis-
расте́ние	taim
раздели́ться (*fut.* -лится)	jagunema

Exhibit. univ. T

принима́ть уча́стие	osa võtma
прикл́ючéние	seiklus
отста́ть (*fut.* отста́ну, -ешь; *imp.* отста́нь)	maha jääma
попада́ть попа́сть (*fut.* попаду́, -ёшь; *praet.* -па́л, -па́ла)	1. sattuma; 2. tabama
боло́то	soo
труд	töö, vaev
отту́да	sealt
звать (зову́, -ёшь)	kutsuma
по́мощь (*f.*)	abi
оставля́ть оста́вить (*fut.* -влю, -вишь; *imp.* оста́вь)	jätma
где́-то	kuskil
зада́ние = зада́ча	
докла́д	ettekanne, referaat, teatamine, teadustus

Упражнение 57.

Письменно ответить на вопросы!

1. Для чего юные натуралисты решили устроить экскурсию? 2. Какие приключения были во время экскурсии? 3. Как выполнили юные натуралисты свои зада́ния? 4. Где они сделали доклад о результатах экскурсии?

Упражнение 58.

Pöörata olevikus ja minevikus!

1. Принима́ть участие в собрании.
2. Выполня́ть зада́ние то́чно.
3. Не теря́ть напрасно времени.

Упражнение 59.

Просклоняйте!

Души́стый ландыш; большая му́ха; серый котёнок; высо́кое дерево; советский гражданин.

Упражнение 60.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Юные натуралисты решили устроить (экскурсия) для сбо́ра (лека́рственные растения). На (о́бщее собра́ние) говорили об (экскурсия). Учительница дала им несколько (инстру́кции). Они собрали много (растения). Как много у них было (приключе́ния)! С (большой труд) он вы́шел из (болото). Для (дети) устра́ивают детские сады́. На (отдых) мы занима́емся (спорт). В (Советский Союз) парки (культура и отдых). Он сел в вагон (желе́зная доро́га). Летом я люблю гулять на (све́жий во́здух).

Упражнение 61.

Переведите!

Он только что был здесь. Следующее собрание будет в пятницу. Комсомо́лец обеща́ет всегда́ говорить правду. Верхний этаж. Замеча́тельная речь. Для перево́зки этих вещей мы возьмём автомаши́ну. Как велика́ ваша зарплата? Поздний гость. В чемодане разная ме́лочь. Дом сгоре́л. Я не помню, как называется этот цветок. Хороший урожа́й. Я проснулся от вашего громкого разговора.

19.

САМОЛЕТ.

В нашей стране́ самолёт — самое обы́чное сре́дство перево́зки пассажиров, почты и гру́зов. На самолётах пере-

во́зят обы́чно це́нные или сро́чные грузы: дороги́е меха́, зо́лото, быстро увяда́ющие ю́жные цветы, клубнику.

На далёкие окра́ины нашей ро́дины на самолётах перево́зят пищевы́е продукты, керосин, сапоги́, оде́жду и др. Был даже слу́чай, когда лётчик привёз на самолёте дрова́ в одну́ из школ в сиби́рской ту́ндре.

Советские лётчики летали на Се́верный по́люс и через по́люс в Америку. У них очень хорошие самолёты. Эти самолёты строят наши советские инженеры из наших, советских материа́лов.

И не только взро́слые инженеры, но и наши шко́льники умеют стро́ить самолёты. Правда, это не настоя́щие большие аэропланы, а только моде́ли. Но эти модели прекра́сно летают и долго де́ржатся в воздухе.

о бы́ ч ный	tavaline, harilik
сре́ дство	abinõu, vahend
груз	koorem
це́ нный	hinnaline
сро́ чный	tähtajaline
мех (*pl.* меха́)	karusnahk
зо́ лото	kuld
увяда́ ющий	närtsiv
ю́ жный	lõunamaine, lõuna-
окра́ ина	piirimaa, äär
оде́ жда	rõivastis
слу́ чай	juhus, juhtum
лётчик	lendur
Се́ верный по́ люс	Põhjanaba
взро́ слый	täiskasvanu(d)
настоя́ щий	tõeline, päris, ehtne
держа́ ться (держу́ сь, де́ ржишься)	püsima

Упражнение 62.

Письменно ответить на вопросы!

1. Что перевóзят на самолётах? 2. Куда летали советские лётчики? 3. Кто строит самолёты? 4. Что умеют стрóить наши шкóльники?

Упражнение 63.

Переведите!

Ülemine korter.
Keskmine osa.
Pehme mööbel.
Alumine tuba.
Hinnaline kaup.
Huvitav juhus.
Hea viljasaak.
Kallis karusnahk.
Põhjanaba.
Lõunanaba.
Tähtkiri.
Õnnelik elu.
Haruldane raamat.
Täiskasvanud inimene.

Упражнение 64.

Переведите!

В Советском Союзе много хороших лётчиков. Советские шкóльники умеют строить модели аэропланов. Наши лётчики летали через Северный полюс в Америку. Поезд идёт медленно, аэроплан летит быстро. Лётчик должен иметь тёплую одежду. В Москве я видел красивые цéнные мехá: карáкуль, кóтик, сóболь и др.

Упражнение 65.

Leida igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgast!

Вы должны́ испрáвить вашу работу,

потому что в центре города квартир очень мало.

Мы живём за городом,	то вы очень много потеряли.
Кто любит долго спать,	потому что я вчера много ходил.
Если вы потеряли время,	а потому он сегодня опоздал на службу.
У меня болят ноги,	а потом об этом жале́ют.
Декабрь год кончает	никогда́ не будет хорошим работником.
Люди часто теряют время,	потому что вы сделали её неправильно.
У него остановились часы,	а зиму начинает.

Упражнение 66.

Leida antud verbidest üngale vastav verb!

Отдохну́ть, занима́ться, зада́ть, кача́ться, посади́ть, теря́ть, ждать, ката́ться.

Молодой человек любит . . . . . спортом.
Девочка хочет . . . . . в гамаке́.
Я хочу . . . . . вам один вопрос.
Дядя хочет . . . . . куст сирени.
Вы устали и теперь должны . . . . .
У меня мало времени, и я не могу вас . . . . .
Он не любит напра́сно . . . . . время.
Кто хочет сегодня . . . . . на санях?

20.

ШЕСТЬ ДЕВУШЕК.

Ра́но утром над Москво́й на большу́ю высоту́ подня́лся самолёт.

Большая толпа́ стояла и смотрела вверх.

Все ждали.

— Сейчас пры́гнут! — говорили в толпе́.

Все знали, что на самолёте поднялúсь шесть смéлых девушек-парашютúсток. Они должны́ были пры́гнуть вниз с огрóмной высоты́.

Молодой инструктор летел им навстрéчу. Он думал:

— Если что́-нибудь случúтся, лучше быть блúже к ним.

Вдруг он увидел высокó над своим самолётом машину. Из неё одна за другой пры́гали девушки вниз. Снача́ла они как ка́мни летели вниз. Пото́м над каждой фигу́ркой появúлись белые облачка́: это большие парашю́ты раскры́лись в воздухе.

Вдруг инструктор заметил, что над одной фигу́ркой нет парашю́та.

— Что́-то случúлось, — подумал инструктор с трево́гой. Он вы́брался на крыло́ самолёта и пры́гнул. Зонт его парашюта почтú то́тчас раскры́лся за ним.

А девушка па́дала: она вы́пустила из руки кольцо́. Перед ней мелька́ли парашюты подру́г, самолёт, облака́ и земля́.

Руки её иска́ли кольцо́.

Но вот, к сча́стью, она нашла́ кольцо, схвати́ла его и дёрнула. Парашют открылся над её головой.

Шесть девушек пры́гали в воздухе. Они маха́ли руками, они кричали что́-то друг дру́гу и смея́лись.

Одна за другой спуска́лись парашютистки на мягкую траву́. Почти одновре́менно с ними спусти́лся инструктор. Навстречу им бежали колхозники и ребяти́шки.

де́вушка (*gen. pl.* де́вушек)	neiu, tütarlaps
подня́ться (*fut.* подниму́сь, -ешься)	tõusma, kerkima
толпа́	(rahva-)hulk
пры́гать (-ю, -ешь) / пры́гнуть (*fut.* пры́гну, -нешь)	hüppama, kargama
сме́лый	julge
навстре́чу (*dat.*)	vastu

случи́ться (*fut.* -чи́тся)	juhtuma
снача́ла	algul, esiteks
ка́мень (*m.*, *gen.* ка́мня)	kivi
фигу́ра (*dim.* фигу́рка)	kuju, kogu
о́блако (*dim.* о́блачко)	pilv
что́-то	miski, midagi
трево́га	rahutus, häire
вы́браться (*fut.* вы́берусь, -ешься)	välja ronima
крыло́ (*pl.* кры́лья)	tiib
зонт (зо́нтик)	vihma-, päevavari
то́тчас	sedamaid, kohe
па́дать (-ю, -ешь)	kukkuma, langema
вы́пустить (*fut.* -пущу, -пустишь)	lahti, välja laskma
кольцо́ (*gen. pl.* коле́ц)	sõrmus; rõngas
мелька́ть (-ет, -ют)	vilksatama
подру́га	sõbratar
к счастью	õnneks
схвати́ть (*fut.* схвачу́, схва́тишь)	millestki kinni haarama
дёрнуть (*fut.* -ну, -нешь)	sikutama, kiskuma
плыть (плыву́, -ёшь)	ujuma, (laevaga) sõitma
маха́ть (маха́ю, -ешь; машу́, -ешь)	vehkima, viipama
спуска́ться (-юсь, -ешься)	alla minema, laskuma
спусти́ться (*fut.* спущу́сь, спу́стишься)	
ребя́та (*dim.* ребяти́шки) = дети	

Упражнение 67.

Täita lüngad sobivate pöördsõnadega!

Устра́ивают, ношу́, бегают, сгоре́л, сделал, летали, перево́зят, поцелова́ла, посади́л, останови́лись, вытира́юсь, бре́ется, растут.

Дети . . . . . в саду.
Советские лётчики . . . . . на Северный по́люс.
Мой дедушка . . . . . лук и капусту.
Отец . . . . . в ванной.
На самолётах . . . . . разные грузы.
Я каждый день . . . . . в гавани мешки́.
На Кавказе . . . . . арома́тные фрукты.
Учитель . . . . . докла́д об экскурсии.
Летом обы́чно . . . . . экскурсии.
Часы . . . . . и не идут.
Я . . . . . полоте́нцем.
Их дом . . . . . .
Дочь . . . . . родителей.

Упражнение 68.

Pöörata olevikus ja minevikus!

1. Бри́ться перед зеркалом.
2. Торопи́ться на поезд.
3. Искать кольцо́.

21.

Этого человека я ви́жу в первый раз. У кого он живёт? Я видел её в театре. Он был у нас и у них. Всегда буду помнить о нём. В ваших словах много интересного. Кто из вас знает об этом? У неё красивые глаза. К нам приехал старый друг на́шего отца. В мое́й жизни было много счастли́вых дней.

Ülesanne.

Leida antud tekstist asesõnad ja määrata nende kääne!

Pangem tähele!

Omastav asesõna **свой** *(oma) käändub nagu asesõna* **мой:**

свой, своего́, своему́ . . . . .
своя́, свое́й, свое́й . . . . .

A.

Näitavate asesõnade käänamine.

Этот, эта, это (see); **тот, та, то** (too).

	Ainsus			Mitmus
	Meessugu	Keskssugu	Naissugu	
N.	эт-**от**	эт-**о**	эт-**а**	эт-**и**
G.	эт-**ого**	эт-**ого**	эт-**ой**	эт-**их**
D.	эт-**ому**	эт-**ому**	эт-**ой**	эт-**им**
A.	N. или G.	эт-**о**	эт-**у**	N. или G.
I.	эт-**им**	эт-**им**	эт-**ой, -ою**	эт-**ими**
P.	об эт-**ом**	об эт-**ом**	об эт-**ой**	об эт-**их**

	Ainsus			Mitmus
N.	тот (*m.*)	та (f.)	то (*n.*)	те
G.	того́	той	того́	тех
D.	тому́	той	тому́	тем
A.	N. или G.	ту	N.	N. или G.
I.	тем	той	тем	те́ми
P.	о том	о той	о том	о тех

Упражнение 69.

Переведите!

Этот сад. Тот парк. В тех книгах много картин. Он взял свои́ вещи. Возьми свою шля́пу! Мы были на том берегу́ реки́. В этом шкафу деньги, а в том разные бумаги. В том музе́е много стари́нных веще́й. Я забы́л сказа́ть свою фамилию. На той фа́брике много рабочих.

Смотри́ в свою книгу! Он очень много любит говорить о своих дела́х. Идите на ту улицу!

Упражнение 70.

Переведите!

Too lehekülg. Too lill. Need inimesed. See kallas on kõrge, too kallas on madal. Võtke oma asjad! Neis raamatuis on palju pilte. Ta elab oma õe juures. Ma teen seda omast materjalist (материа́л). Temal on oma väike raamatukogu. Ta istub oma toas. Meie nõukogude sõdur kaitseb oma kodumaad.

Pangem tähele,

kuidas tarvitatakse vene keeles omastavaid asesõnu **его** *(m.),* **её** *(f.) — tema oma,* **их** *(pl.) — nende oma!*

его книга — tema (*m.*) raamat
её книга — tema (*f.*) raamat
их книга — nende raamat

Vormid **его, её, их** *ei käändu:*

его книга, **его** книги, **его** книге, **его** книгу и т. д.

Упражнение 71.

Переведите!

Arst ütles, et see on tema auto. Siin on nende raamatud. Ema ütles, et tema prillid on aias pingil. Tema (m.) isa sõitis ära. Nende majake seisab jõe kaldal. Kuhu te panite tema (f.) raamatud?

Упражнение 72.

Просклоняйте!

Ваша мать. Наша артель. Своя рука́. Тот музей. Её знако́мый. Это яблоко.

B.

Vene keeles tarvitatakse võrdlemisi sageli küsivat asesõna **чей** *(kelle?).*

Asesõna **чей** *käänamine:*

	Ainsus			Mitmus
N.	чей (*m.*), чьё (*n.*)		чья (*f.*)	чьи
G.	чьего́		чьей	чьих
D.	чьему́		чьей	чьим
A.	N. или G.	N.	чью	N. или G.
I.	чьим		чьей	чьи́ми
P.	о чьём		о чьей	о чьих

Упражнение 73.

Переведите!

Чьи вещи? Не знаю, чья шля́па здесь. На чьей лошади вы приехали? Чей роман «Евге́ний Оне́гин»? — Пушкина. Чьи самолёты летели над по́люсом? — Наши, советские. Он не помнит, в чьих рука́х находятся теперь эти книги.

Упражнение 74.

Переведите!

Kelle töö? Kelle kübar? Kelle õun? Kelle paberossid? Kelle hobune see on? — Minu. Ma unustasin, kelle raha on siin. Kelle kiri on see? Kelle portree ripub seinal?

C.

Enesekohane asesõna **себя** *(ennast) käändub samuti nagu isikuline asesõna* **ты.** *Sõnal* **себя** *puudub ains. nominatiiv ja mitmus.*

G. себя́, D. себе́, A. себя́, I. собо́й (-о́ю), P. о себе́.

Упражнение 75.

Переведите!

Я делаю это не только для себя, но и для других. Позвольте сказать два слова о себе́! Возьмите с собой эти вещи! Он ушёл к себе в комнату. Я купил себе новую ча́шку.

Упражнение 76.

Переведите!

Ta on alati enesega rahul. Ta räägib ainult enesest. Ostke endale uus ülikond. Võtke need lilled endale! Ta võttis sõnastiku enesega kaasa. Ta andis mulle leiba ja võttis tüki endale. Võtke endale need puud! Mida sa ostsid endale?

D.

Asesõnade **весь** *(kõik, kogu, terve),* **сам** *(ise) käänamine.*

	Ainsus		Mitmus
N.	весь (*m.*), всё (*n.*)	вся (*f.*)	все
G.	всего́	всей	всех
D.	всему́	всей	всем
A.	N. или G. N.	всю	N. или G.
I.	всем	всей	все́ми
P.	о всём	о всей	о всех

N.	сам (*m.*), само (*n.*)	сама́ (*f.*)	са́ми
G.	самого́	само́й	сами́х
D.	самому́	само́й	сами́м
A.	N. или G. N.	самоё	N. или G.
I.	сами́м	само́й	сами́ми
P.	о само́м	о само́й	о сами́х

Упражнение 77.

Переведите!

Kogu turg.
Kogu rahvas.
Kõik kodanikud.
Kõik sõbrad.
Kogu aeg.
Kõik raha.
Kõik soldatid.
Terve lehekülg.
Kogu maa.
Terve õhtu.
Kõik asjad.
Kõik elanikud.
Kõik lilled.
Kogu sissetulek.

Упражнение 78.

Переведите!

Не все те вещи хороши́, которые краси́вы. Весь июль я был в городе. Все граждане Советского Союза знают Сталинскую конституцию. Я сказал всё. Все сказали так. Он отвеча́л по всем пунктам программы. Я сам это видел. А вы сами видели? Скажите это ему самому́! Я хорошо знаю всю ту историю. Во всех тех дома́х живут рабочие Со всеми теми людьми́ я много и долго говорил.

E.

Umbmäärased asesõnad:

какóй-то — mingisugune, mõni
кто́-то — keegi

что́-то — miski
како́й-нибудь — mingisugune, mõni
кто́-нибудь — keegi
что́-нибудь — miski

Ülalnimetatud asesõnadel käändub ainult sõna **esimene osa,** kuna partikkel (-то, -нибудь) jääb muutmata, näit.:

како́й-то, како́го-то, како́му-то . . . . .
кто-то, кого-то, кому-то . . . . .

Eitavatel asesõnadel никто́, ничто́ *(mitte keegi, ei miski) käändub* ainult teine osa, *näit.:*

N. никто́, G. никого́, D. никому́ . . . . .

Kui asesõnad никто́, ничто́ *on tarvitatud ühenduses prepositsioonidega, siis seisab viimane partikli* ни *ja asesõna vahel, näit.:*

ни **у** кого, ни **с** кем, ни **о** ком, ни **о** чём.

Упражнение 79.

Переведите!

Никто не мог его видеть. Он никому ничего́ не даёт. Ни у кого нет бумаги. Не говорите никому об этом! Я ни у кого не́ был и никого не видел. Никто ничего́ не знает. Он ни к кому не ходит и ни с кем не разговаривает. Возьмите себе что-нибудь! Я спросил у кого-то и тот мне ответил что-то. Он мне говорил о чём-то, но я всё забыл. Они просили какую-то книгу. Кто-нибудь должен это сделать.

22.

В. Инбер.

НАС ЧЕТВЕРО.

Если только враг посме́ет
С су́ши подойти́, —
Старши́й сын, красноарме́ец,
Ста́нет на пути́.

Если только враг захо́чет
С во́здуха напа́сть, —
Средний сын, вое́нный лётчик,
Отрази́т напа́сть.

Если в море заклоко́чет
Вра́жеский линко́р, —
Мла́дший сын мой, краснофло́тец,
Даст ему отпо́р.

Если будем всем наро́дом
Сра́зу воева́ть, —
Я пойду в ого́нь и в во́ду,
Их стару́ха-мать.

Буду шить и кашева́рить,
Только во́лю дай.
Ты уж нас, товарищ Сталин,
Четверы́х счита́й.

ч е́ т в е р о	neli (koos), neljakesi
(п о) с м е́ т ь (с м е́ ю, -е ш ь)	julgema
с у́ ш а	maismaa
п о д о й т и́ (*fut.* п о д о й д у́, -д ё ш ь; *praet.* п о д о ш ё л, -ш л а́)	juurde tulema, lähenema
с т а т ь (*fut.* с т а́ н у, -е ш ь)	asuma, seisma jääma, astuma

путь (*m.*, *gen.* пути́; *instr.* путём)	tee
напа́сть (*praet.* напа́л)	peale, kallale tungima
напа́сть (*f.*) = беда́	
вое́нный	sõjaline, sõja-, sõjaväelane
отрази́ть (*fut.* отражу́, отрази́шь)	tagasi tõrjuma
(за)клокота́ть (клокочет)	(hakkama) mulisema
вра́жеский	vaenlase-
линко́р (лине́йный кора́бль)	liinilaev, lahingulaev
краснофло́тец (*gen.* -фло́тца)	punalaevastiku madrus
отпо́р	vastupanu, vastulöök
воева́ть (воюю, воюешь)	sõdima
ого́нь (*m.*, *gen.* огня́)	tuli
шить (шью, шьёшь)	õmblema
кашева́рить (-рю, -ришь)	sõjaväekokaks olema
во́ля	tahe; vabadus

23.

ГОРШО́К.

Русская народная ска́зка.

Жили-были дед и баба. Свари́ла раз баба на ужин горшо́к ка́ши. Поу́жинали старики. Дед и говорит:

— Ну, баба, я спать пойду́.

— Как это спать? А кто будет горшок из-под каши мыть?

— Ты кашу варила, ты и мой.

— Нет, я кашу варила, а тебе горшок мыть.

Спо́рили, спорили и реши́ли: кто утром первый вста́нет и первый слово скажет, тому́ и мыть горшок. С тем и спать легли́.

Пришло́ утро. Сосе́ди встали, работают, хлопо́чут, а около домика стари́ков тихо. Удивля́ются соседи, не случи́лось ли чего со стариками.

Пошли́ в домик посмотреть и ви́дят — дед лежит на печи́, а баба на ла́вке. Оба не спят.

— Здравствуй, дед! Здравствуй, баба! — говорят соседи.

А они молча́т. Стали соседи спра́шивать:

— Да здоровы ли вы?

Молчат старики́.

— Должно́ быть, старики умира́ют, — говорят соседи. — Кому́-нибудь надо при них остаться. А как умрёт стару́ха, пускай тот, кто будет за ней уха́живать, её новый тулу́п возьмёт себе.

Тут старуха как вскочит!

— Не отда́м тулу́па, — кричи́т, — мне и само́й тулуп нужен.

А старик обра́довался и говорит:

— Тебе горшок мыть! Ты первая сказала слово. Тебе горшок мыть.

горшо́к (*gen.* горшка́)	pott
наро́дный	rahva-
ска́зка	muinasjutt
дед	taat
ба́ба	eit
мыть (мо́ю, мо́ешь; *imp.* мо́й! мо́йте!)	pesema
лечь (*fut.* ля́гу, ля́жешь, ля́гут; *praet.* лёг, легла́)	pikali heitma
хлопота́ть (хлопочу́, хлопо́чешь)	askeldama, talitama, muretsema
удивля́ться (-юсь, -ешься)	imestama
ла́вка	pink, pood
пуска́й (пусть)	las, olgu
уха́живать (за, *instr.*)	hoolitsema, (talitama)
тулу́п	kasukas (lambanahast)

вскочи́ть (*fut.* вскочу́, -и́шь)	üles hüppama
обра́довáться (*fut.* обра́дуюсь, -е́шься)	rõõmutsema, rõõmustuma

---

Упражнение 80.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Сын ухáживает за (больной отец).
Мать ухаживает за (больной ребёнок).
Дедушка ухаживает за (эти цветы).
Дочь ухаживает за (старая мать).

Упражнение 81.

Переведите!

Что случи́лось? Я лёг спать. Мойте чаще руки! Спóрный вопрос. Он должен остаться здесь. Я удивля́юсь, как это могло́ случиться. Пушкин очень любил русские народные сказки. Экскурсия учеников нашей школы хотела осмотреть фабрику. Вы мешáете мне занимáться! Какие требования предъявля́ет вы́сшая школа к средней? Не жалейте об этом!

24.

Eessõnad ja adverbiaalsed eessõnad, mis nõuavad genitiivi:

Вокру́г, вме́сто, про́тив, по́сле,
близ, и о́коло, и во́зле,
из-под, кро́ме, впереди́,
из-за, ми́мо, позади́,
ра́ди, без, от, для, среди́,
из, до, у, вдоль и внутри́.

вме́сто	asemele, asemel
бли́з	lähedal
во́зле	kõrval
из-под	alt
кро́ме	peale, välja arvatud
впереди́	ees
из-за	tagant, pärast (põhjus)
ми́мо	mööda
позади́	taga
ра́ди	nimel, pärast
среди́	keskel, seas
вдоль	piki, mööda
внутри́	sees(pool)

Упражнение 82.

Переведите!

Наша квартира без ванны. Вот спички и папиросы для отца. От нашего до́ма до центра города я иду двадцать минут. Сегодня я из-за тебя опозда́л. Из-под стола вышла большая собака. Вместо денег он получил продукты. Все сидели вокруг лампы. Мимо меня ехали автомобили. Кроме книг, в портфеле были разные докуме́нты. Среди старых вещей я нашёл много ре́дких книг и картин.

Упражнение 83.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Завтра я буду дома от (семь) до (десять) часов вечера. Близ (этот город) много фабрик. Апте́ка находится против (театр). После (тёплый дождь) в лесу много грибо́в. Он встал из-за (письменный стол). Мы стро́им

самолёты из (наши советские материалы). Мы едем мимо (разные фабрики). От (наш дом) до (гавань) идёт автобус. Он будет жить у (мой дядя) до (май месяц). Из-за (угол) вы́ехал большой автомобиль. Ученик не пришёл в школу из-за (холодная погода). Все сидели вокруг (большой стол). Кроме (русские книги) в библиотеке много книг на других языках.

Pangem tähele

genitiivi tarvitamist!

Мы катаемся с горы.
Он упал с дерева.
Возьмите лампу со стола!
Мы жили в санатории около месяца.
От нашего до́ма до станции около двух километров.

Me sõidame mäest alla.
Ta kukkus puu otsast.
Võtke lauält lamp!
Me elasime sanatooriumis ligi kuu aega.
Meie majast kuni jaamani on ligi kaks kilomeetrit.

Упражнение 84.

Переведите!

Kalad ei saa veeta elada. Pärast loengut oli kontsert. Ta elab oma õe juures. Ta istus oma õpilaste keskel. Mina ei ole selle vastu. Kes töötas sinu asemel? Tramm läheb minu majast mööda. Kollane leht kukkus puu otsast. Ma sain vennalt ilusa vihmavarju. Pärast tööd me jõime teed. Ma töötasin siin ligi aasta. Peale minu oli toas minu naine. Meie sõdurid andsid vastu lõõgi vaenlasele.

25.

ЗАВОД ИМЕНИ СТАЛИНА.

На окра́ине Москвы стоя́т длинные зда́ния со стекля́нными кры́шами — это це́хи автомобильного заво́да име-

ни Сталина. Здания такие большие, что прямо в двери въезжа́ет целый по́езд из двадцати вагонов.

Внутри́ заво́да всё дви́жется. Сделали каку́ю-нибудь часть, а она уже по конве́йеру е́дет в цех, где собирают автомобиль.

Вот едет по конвейеру половина автомобиля: без колёс, без руля́, без каби́ны. По дороге к нему́ приде́лывают разные части. Он как будто одева́ется по дороге.

Время надевать колёса, и по во́здуху на про́волоке подъе́хали колёса. Пока́ конвейер дви́жется мимо, рабочие ста́вят их на ме́сто. Нужен руль. Автомобиль дви́жется дальше к другим рабочим, и тут к нему приде́лывают руль. Теперь нужна́ каби́на для шофёра. По осо́бой доро́жке подъезжа́ет к главному конвейеру кабина. Туда сади́тся шофёр. В ба́ки налива́ют бензин, заво́дят мото́р, и вот машина уже́ сама съезжает с конвейера и бежит по улицам завода.

Каждые шесть минут с главного конвейера съезжает новый автомобиль.

На заводе имени Сталина делают открытые машины и авто́бусы, грузовики́ и большие красивые закрытые легковы́е машины, в которых играет радио.

На них такой знак: «ЗИС».

заво́д	tehas
стекля́нный	klaas-, klaasist
кры́ша	katus
цех	tehase jaoskond, osakond
дви́гаться (дви́гаюсь, -ешься)	liikuma
конве́йер	liikuv lint
колесо́ (*pl.* колёса)	ratas
руль (*m.*)	rool, tüür
как будто	nagu, just kui
про́волока	traat
осо́бый	eriline, eri-
сади́ться (сажу́сь, сади́шься)	istet, kohta võtma

бак	paak
наливáть (-ю, -ешь)	sisse või täis kallama; teatavat hulka valama
заводúть (завожý, -вóдишь)	käima panema, käivitama
грузовúк	veoauto
легковáя машúна	sõiduauto

Упражнение 85.

Письменно ответить на вопросы!

1. Что делают на заводе имени Сталина?
2. Какой знак на автомобилях этого завода?
3. Что значит знак «ЗИС»?
4. Где находится этот завод?
5. Как часто с главного конвейера съезжает новый автомобиль?

Упражнение 86.

Из рассказа (§ 25) выпишите названия (nimetused) частей автомобиля!

Упражнение 87.

Leida antud verbidest lüngale vastav verb!

Мыть, заме́тить, уха́живать, купаться, устра́ивать, пока́зывать.

Шофёр хочет . . . . . машину.
Няня любит . . . . . за ребёнком.
Учитель завтра будет нам . . . . . план Москвы.

Мы можем . . . . . в море и в реке.
Я забыл . . . . . номер автомобиля.
Мы будем . . . . . концерты и лекции.

26.

Идите к о м н е! Он ушёл к директор у. П о э т о й ле́стнице нельзя ходить. Обед п о ваш е м у вку́с у. Разговор п о телефон у. Мы учимся п о програ́мм е. Он ходит п о коридор у. Я еду в гости к сестр е. Товар везу́т п о железно й дорог е. Лодка плывёт п о рек е.

л е́ с т н и ц а	trepp, redel
в к у с	maitse
п р о г р а́ м м а	kava
л о́ д к а (*gen. pl.* л о́ д о к)	paat, lootsik

P a n g e m t ä h e l e

daativi tarvitamist!

Работа должна́ быть готова к п о н е д е л ь н и к у.

Töö peab olema valmis esmaspäevaks.

Министр принимает п о с р е д а́ м и п я т н и ц а м.

Minister võtab vastu kolmapäeviti ja reedeti.

Упражнение 88.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Костюм будет готов к (суббота). Музе́й открыт по (понедельники и четверги). Трудно ехать по (узкие улицы).

Он ушёл к (сосед). Фабрику строят по (новый план). Мы пошли к (море) и долго гуляли по (пляж). Музыканты играют по (ноты).

Упражнение 89.

Переведите!

Raamatukogu on avatud teisipäeviti ja neljapäeviti. Ta tahab sõita külla seltsimehe juurde. Veoauto sõidab mööda teed. Me sõidame jaama juurde. Kirjutage see harjutus järgmiseks tunniks! Miks teie ei taha selle kava järgi vastata?

Упражнение 90.

Kirjutada puuduv neljas sõna, mis suhtub eelmisesse kolmandasse, nagu teine suhtub esimesesse!

дедушка — бабушка; муж — . . . . .
высокий — низкий; верхний — . . . . .
приня́ть — при́нял; поправить — . . . . .
чай — стакан; суп — . . . . .
ухо — слышать; глаз — . . . . .
чай — ложка; мясо — . . . . .
каша — есть; папироса — . . . . .
автомобиль — гараж; дрова — . . . . .
сегодня — завтра; завтра — . . . . .
направо — налево; впереди — . . . . .
мел — доска; карандаш — . . . . .
лес — деревья; букет — . . . . .

27.

ЛЕНИНГРАД.

Я знал о Ленинграде только по книгам и из газет. Знал, что он один из самых больших городо́в Советского Союза, но сам в нём никогда́ не быва́л.

Город стал мне до́рог, когда во время Великой Оте́чественной войны́ я вместе со всем советским наро́дом внима́тельно следи́л за тем, как днём и ночью работали ленингра́дцы на оборо́ну родно́го города, и вздохну́л свобо́дно, когда узна́л, что Советская Армия прорва́ла блока́ду Ленинграда — этого города-геро́я — и разгроми́ла фаши́стскую армию.

На-дня́х я, как делегат нашего института, е́здил в этот го́род.

Я с интересом смотрел на широкие прямы́е улицы, на большие магази́ны и на огро́мные пло́щади. Я долго смотрел на красивую широкую Неву́, на её грани́тные берега́ и на роско́шные зда́ния вдоль берего́в.

Фашисты разру́шили много домов в Ленинграде, теперь значи́тельная часть их уже восстано́влена.

Мне хоте́лось посмотреть знамени́тый «Дворе́ц пионеров» и я пошёл на Не́вский проспект. Этот длинный, прямо́й и широкий проспект очень краси́в. Я дошёл до «Дворца́ пионеров», видел это красивое здание, но осмотре́ть его внутри́ не успе́л.

Мне понравился Аничков мост через Фонта́нку. По угла́м этого моста́ стоят худо́жественные ста́туи.

Моё внимание обрати́ли на Адмиралтейство с его игло́й. Это замеча́тельный па́мятник русской архитекту́ры.

Я прошёл через Ма́рсово поле и долгое время провёл в Летнем саду, где около па́мятника баснопи́сцу Крыло́ву видел много детей, — они всегда́ собираются около памятника своего милого «дедушки» Крылова.

Сильное впечатле́ние на меня произвела́ Петропа́вловская кре́пость и «Ме́дный вса́дник», известный памятник Петру I.

Был я и в Эрмита́же, где про́был почти целый день. В этом музе́е с огромными залами, галереями, широкими мра́морными лестницами я видел огромные коллекции картин и целый ряд других предме́тов иску́сства.

Побыва́л я и на острова́х. В Ленинграде несколько больших островов между реками Большой Невой и Ма́лой Невой и другими. Здесь я видел чудные парки, красивые дома и да́чи.

Ленинградцы — советские патриоты — любят свой геройческий город. К концу четвёртой сталинской пятилётки Ленинград будет краси́вее всех зарубе́жных городов.

внима́тельно	tähelepanelikult
следи́ть (слежу́, следи́шь) — (за, *instr.*)	jälgima; järele vaatama, valvama
оборо́на	kaitse
вздыха́ть вздохну́ть (*fut.* -ну́, -ёшь)	ohkama
прорыва́ть прорва́ть (*fut.* -рву́, -ёшь)	läbi murdma; läbi tungima; katki rebima, kiskuma; läbi kaevama
разгроми́ть (*fut.* -млю́, -ми́шь)	otsustavalt lööma, purustama; rüüstama
на-дня́х	neil päevil
разруша́ть разру́шить (*fut.* -шу, -ишь)	hävitama, rusustama, purustama
восстана́вливать восстанови́ть (*fut.* -влю, -ишь)	taastama, restaureerima; uuesti korda seadma
дворе́ц (*gen.* дворца́)	palee, loss
доходи́ть (-хожу́, -хо́дишь) дойти́ (*fut.* дойду́, -ёшь; *praet.* дошёл, -шла́)	saabuma, kuhugi tulema
худо́жественный	kunsti-, kunstipärane
ста́туя	raidkuju
внима́ние	tähelepanu
обраща́ть обрати́ть (*fut.* обращу́, обрати́шь)	pöörama; muutma
игла́	nõel; okas
па́мятник	mälestussammas
баснопи́сец (*gen.* -пи́сца)	valmikirjanik
впечатле́ние	mulje

производи́ть (-вожу́, -во́дишь) произвести́ (*fut.* -веду́, -ёшь; *praet.* -вёл, -вела́)	avaldama; (muljet) jätma; tootma; valmistama; tegema, toimima
ме́дный	vask-, vasest
вса́дник	ratsanik
пробы́ть (*fut.* пробу́ду, -ешь)	viibima
мра́морный	marmor-, marmorist
предме́т	ese, asi
иску́сство	kunst
чу́дный	imeilus, tore, suurepärane
да́ча	suvila
геройческий	kangelaslik
зарубе́жный	piiritagune

Eessõnad, mis nõuavad akusatiivi:

в	sisse, -sse	На вопрос куда? Küsimusele kuhu?
на	peale	
за	taha	
под	alla	
че́рез	läbi, üle, pärast, kaudu	
за	eest, asemel	
про	kohta, üle, -st	

Pangem tähele

akusatiivi tarvitamist!

Я приду в понедельник и в среду.
Ma tulen esmaspäeval ja kolmapäeval.

Он будет здесь через час.
Ta on siin tunni aja pärast.

Я работаю за больного товарища.
Ma töötan haige seltsimehe asemel.

Сколько вы получили за работу?
Kui palju te saite töö eest?

Упражнение 91.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Мне нужно было ехать через (широкая река). Отец приедет через (одна неделя). Он уехал в (Москва). Расскажите нам про (эти старые дома)! Он ушёл в (старая гавань). Этот человек был у вас в (пятница) и в (воскресенье). Мальчик бро́сил камень в (то окно). Кто будет плати́ть за (вы) и за (ваша жена)? Прошу вас прийти в (будущая суббота). Они уехали на (выставка) *(näitus)*.

Упражнение 92.

Переведите!

Мне кажется, что это так. Больной про́был на све́жем воздухе около двух часов. В Москве стро́ят огро́мнейшее здание — «Дворе́ц сове́тов». Я дошёл до берега Невы́. Лев Толстой — знамени́тый русский писа́тель. Кто любит искусство, тот может найти для себя много нового и интересного в музеях Москвы и Ленинграда.

28.

С. Михалко́в.

ТРИ ТОВАРИЩА.

Жили три друга-товарища
В маленьком городе Эн.
Были три друга-товарища
Взя́ты проти́вником в плен.

Стали допра́шивать первого,
Долго пыта́ли его, —
Умер товарищ заму́ченный
И не сказал ничего.

Стали второ́го допра́шивать,
Пы́ток не вы́нес второй, —
Умер, ни слова не вы́молвил,
Как настоя́щий герой.

Третий товарищ не вы́терпел,
Третий — язык развяза́л:
— Не́ о чём нам разгова́ривать! —
Он перед сме́ртью сказал.

Их закопа́ли за городом,
Во́зле разру́шенных стен.
Вот как поги́бли товарищи
В маленьком городе Эн.

проти́вник = враг	
плен	(sõja)vangistus
допра́шивать (-ю, -ешь)	küsitlema, üle kuulama
пыта́ть (-ю, -ешь)	piinama
замо́ченный	surnuks piinatud
пы́тка (*gen. pl.* пы́ток)	piinamine
вы́нести (*fut.* вы́несу, -ешь; *praet.* вы́нес, -ла)	taluma, välja kannatama
вы́молвить = сказать	
вы́терпеть (*fut.* вы́терплю, -пишь) = вы́нести	
развяза́ть (*fut.* -вяжу́, -вя́жешь)	lahti siduma, lahti päästma
смерть (*f.*)	surm
закопа́ть (*fut.* закопа́ю, -ешь)	maa sisse kaevama, matma
разру́шенный	purustatud, hävitatud
поги́бнуть (*fut.* -бну, -бнешь; *praet.* поги́б, -ла)	hukkuma

---

Упражнение 93.

Leida igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgast!

1 Я не могу сейчас итти с тобой,
2 Ленинград называ́ется «город-геро́й»,
3 Она учится лучше,
4 Ты помогаешь своему другу,
5 В письмах Андре́й просит меня,
6 Воздух в саду был полон аромата цветов,
7 Дедушка сидит около печки,
8 Я должен торопиться,
9 Студенты хотели слушать речь

3 потому что там тепле́е.
4 и он помогает тебе.
6 которые утром всегда све́жи и души́сты.
3 чем её сестра.
9 этого знамени́того профессора.
1 потому что у меня нет времени.
5 чтобы я поехал к нему.
2 потому что вы́держал тяжёлую блока́ду врага́.
8 чтобы не опозда́ть на поезд.

Упражнение 94.

Переведите!

Kolm sõpra — kolm kangelast. Ta hukkus merel. Enne surma vanaisa oli kaua haige. Sõdurite keskel oli ka nende ohvitser. Vanemad elasid maal ligi kaks aastat. Siin on veoauto mööbli jaoks. Ma olen sinu juures kolmapäeval kl. 15. Julge sõjaväelane. Meie maja ees kasvab kask (берёза). Ema istub laua taga ja õmbleb pesu.

29.

В КОМНАТЕ.

За окно́м темно́ и холодно, а у меня в комнате так ую́тно и тепло. Гори́т лампа под зелёным шёлковым абажу́ром. Я сижу с новым журналом в руках. У меня под нога́ми мягкий ковёр. Пе́ред мною столик·

над столик о м вися́т портре́ты наших вожде́й — Ленина и Сталина. Ме ж ду окн о м и две р ью стоит книжный шкаф с мои м и люби м ы м и книг а м и. По д мо и м кре́сл о м лежит мой старый друг — моя ве́рная собака.

т е м н о́	(on) pime
у ю́ т н о	(on) mugav
г о р е́ т ь (г о р и́ т)	põlema, leegitsema
ш ё л к о в ы й	siidne, siid-
а б а ж у́ р	lambivari
к о в ё р (*gen.* к о в р а́)	vaip
к р е́ с л о (*gen. pl.* к р е́ с е л)	tugitool
в е́ р н ы й	truu, kindel, õige

Eessõnad, mis nõuavad instrumentaali:

н а д	kohal	
м е ж д у	vahel	
с (с о)	ühes	
з а	taga	На вопрос г д е? Küsimusele k u s?
п е р е д (п е р е д о)	ees, enne	
п о д (п о д о)	all	

У п р а ж н е н и е 95.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Над (наш город) летит аэроплан. Доктор сказал, что я должен всегда гулять перед (обед). Под (письменный стол) стоит корзина для бумаги. Перед (наш дом) много цветов. Мы сидели под (большое толстое дерево). Перед (мои окна) широкая река. Между (шестнадцатая страница) и (семнадцатая) находится интересная карта. Он стоял за (эта дверь) и слышал всё, что мы говорили.

Упражнение 96.

Переведите!

Linnud lendavad linna kohal. Ma olen homme teie juures lõuna- ja õhtusöögi vahel. Tee sidruni või piimaga. Ḳevad lilledega. Seina taga mängib raadio. Ḳoer magab ahju taga. Söögituba asetseb köögi ja kabineti vahel. Nende moodsate majade ees on suur väljak. Minu korteri all elab keegi arst. Valvur seisab panga ees. Meie suvila taga asetseb põld.

30.

АНЕКДОТЫ.

Покупатель. Скажите, вы меня́ете ку́пленные у вас вещи?

Продаве́ц. Да, пожалуйста, можем перемени́ть. А что вы у нас купили?

Покупатель. Книгу.

Продаве́ц. А почему вы желаете её переменить?

Покупатель. Мне не нра́вится её конец.

— Скажи, папа, какого компози́тора ты больше любишь, Гли́нку или Чайко́вского?

— Это трудно сказать, мой милый, я думаю, что Чайковского.

— Вот это хорошо, — я только что урони́л на́ по́л в твоём кабинете большой бюст Глинки.

меня́ть	vahetama
ку́пленный	ostetud
перемени́ть (*fut.* переменю́, -и́шь)	ära vahetama
компози́тор	helilooja
урони́ть (*fut.* уроню́, -и́шь)	kukkuda laskma, langetama
бюст	rindkuju

31.

Что нахóдится в эт и х пакéт а х? В эт о м музéе много интересных вещéй. Он служит н а железн о й дорог е. Мы читали о велик о м русск о м поэте Пушкин е. Мы были н а машинно-трáкторн о й станц и и. Что он говорил о б о м н е?

Eessõna **о (об, обо)** nõuab prepositsionaali; eessõnad **в** ja **на** nõuavad prepositsionaali, kui sõna vastab küsimusele г д е? (kus?).

Pangem tähele prepositsionaali tarvitamist!

Я не хотел этого сказать п р и дет я х	Ma ei tahtnud seda laste juuresolekul ütelda.
Первая русская газета была напечáтана п р и Петрé Велик о м.	Esimene vene ajaleht trükiti Peeter Suure ajal.
П р и школ е есть квартира для директора.	Kooli juures on korter direktori jaoks.
П р и мне был револьвéр.	Mul oli revolver kaasas.
Он играет н а роя́л е, н а скри́пк е, н а гитáр е, н а мандолúн е.	Ta mängib klaverit, viiulit, kitarri ja mandoliini.
Молодой человек катáется н а велосипéд е, н а лы́ж а х, н а конька́ х и н а лóдк е.	Noormees sõidab jalgrattaga, suuskadega, uiskudega ja paadiga.

пакéт	pakk
при	juures, juuresolekul, kaasas, ajal
роя́ль (*m.*)	klaver
скри́пка (*gen. pl.* скри́пок)	viiul
гитáра	kitarr
мандолúна	mandoliin
велосипéд	jalgratas
лы́жи	suusad
конькú	uisud

Упражнение 97.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Он живёт в (этот новый дом). Кто хочет ката́ться на (сани)? Он у́чится играть на (балалайка). Он читает книги на (разные языки). В (эти комнаты) мало мебели. При (университет) есть обсерватория. Ты должен сидеть на (своё место). Все вещи лежат на (свои места́). В (сего́дняшняя газета) нет ничего нового. В (последний номер) журнала я читал о (новые тексти́льные фабрики). Во (все большие города) много театров и кинемато́графов. Автомобиль ждёт на (товарная станция).

Упражнение 98.

Переведите!

Millest te räägite? Kas ta mängib hästi klaverit? Neis kastides on ainult raamatud. Me sõitsime eile paadiga. Ta kirjutab ajalehes kunstist. Ma sõidan jalgrattaga koju. Me sõitsime suuskadega. See noor professor töötab ülikooli juures. Millal sa sõidad puhkusele? Talupoeg ületas normid 100% võrra. Professori loengutel on alati palju kuulajaid (слу́шатель).

32.

СПОРТ.

Советский народ любит спорт. На каждой фабрике, в каждом учрежде́нии, в каждой школе, почти́ в каждом колхозе имеются кома́нды спортсменов и физкульту́рников.

Летом катаются на ло́дках, купаются, пла́вают. Многие любят кататься на велосипе́дах и мотоцикле́тах. Многие играют в футбо́л, теннис. Люби́мый зимний спорт — ката́нье на лы́жах, на конька́х, на саня́х.

Спорт укрепля́ет здоро́вье человека. Физкультурник всегда готов к труду́ и обороне.

наро́д	rahvas
учрежде́ние	asutis, asutamine
физкульту́рник = спортсмен	
пла́вать (-ю, -ешь)	ujuma, (laevaga) sõitma
мотоцикле́т	mootorratas
ката́нье	sõitmine, veeremine, (kergesti) libisemine
укрепля́ть (-ю, -ешь)	kindlustama, kinnitama, kosutama
здоро́вье	tervis

Упражнение 99.

Проспрягайте!

Ката́ться, хотеть, мыть, стро́ить.

Упражнение 100.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

Я умею кататься на (конько́й) и на (лы́жи). Между (товарищи) было состяза́ние в футбол. За (эти деревья) находится фруктовый сад. Я не по́мню (его имя). На фабрике бо́лее (пятьсот) рабочих. Мы говорили с (они) на их (родной язык). Он родился в (1912) году. У (дедушка) было пять (сын) и две (дочь). Наша страна богата (ка́менный у́голь) и (желе́зо). У людей всегда много (желания). У него много (знакомые), но мало (друзья́).

33.

ЛЫЖНЫЙ СПОРТ.

О́пыт пока́зывает, что во время войны́ лы́жники на изве́стных уча́стках фро́нта мо́гут играть большую роль. Поэтому у нас гото́вят лы́жников для славной Советской Армии.

Вот и нам, рабочим, устро́или лы́жную вы́лазку. Утром мы собрали́сь около клуба. У нас были новые лы́жи. Мы напра́вились к большому ле́су, где снег был так глубо́к, что без лыж было невозмо́жно ходить. Когда мы уста́ли, мы отдыха́ли в лесу под высо́кими со́снами. После коро́ткого о́тдыха мы напра́вились в степь. Там снег был не так глубок, как в лесу́. Мы бежа́ли бы́стро. Наша вы́лазка продолжа́лась несколько часо́в. В шесть часо́в ве́чера мы были уже до́ма.

лы́жный	suusa-
о́пыт	katse; kogemus, vilumus
война́	sõda
лы́жник	suusataja
изве́стный	tuntud, teatud
роль (*f.*)	osa, roll
сла́вный	kuulus, tubli
напра́виться (*fut.* -влю́сь, -вишься)	suunduma, siirduma
вы́лазка	rännak, retk
степь (*f.*)	stepp, rohtla
глубо́кий	sügav
невозмо́жно	(on) võimatu, võimatult
сосна́ (*gen. pl.* со́сен)	mänd (männi)
продолжа́ться (-ется)	kestma

Упражнение 101.

Письменно ответить на вопросы!

1. Почему у нас гото́вят лы́жников для Советской Армии? 2. Где собрались рабочие? 3. Почему в лесу нельзя было ходить без лыж? 4. Где лы́жники отдыха́ли? 5. Сколько времени продолжа́лась лыжная экскурсия?

Упражнение 102.

Kirjutada mitmuses!

1. Под сосно́й, 2. из учрежде́ния, 3. своему́ брату, 4. с крестья́нином, 5. нет ни карандаша, ни пера, 6. у нашего друга, 7. без ножа́ и ви́лки, 8. ребёнок играет, 9. о своём сыне, 10. моего брата мобилизовали.

Упражнение 103.

Kirjutada vastandid!

длинне́е	труднее . . . . .
слабе́е	бедне́е . . . . .
гро́мче	ху́же . . . . .
бо́льше	ста́рше . . . . .
холодне́е	бли́же . . . . .

Упражнение 104.

Просклоняйте!

Пять метров; сто рублей; одна копейка; две ошибки.

Упражнение 105.

Переведите!

Спорти́вный костюм. Только что ку́пленный велосипед. Чистый воздух. Взя́то в плен двести человек. Ему велели выйти из зала. Во дворце́ много предметов иску́сства. Бензин наливают в бак. Впереди́ ехал грузови́к, сзади две телеги и легкова́я маши́на. Я удивля́юсь, почему у вас такие крупные расходы. Что она шьёт?

34.

РУКАВИЦЫ.

(Рассказ врача́).

Это было в Сиби́ри, где я служи́л в молоды́е го́ды, до революции. Ехал я однажды верхом на лошади зимой к больно́му. Торопи́лся. Ехать было далеко. Был очень холодный день. Лошадь моя уста́ла, и я тоже. Стало темне́ть, и я решил останови́ться, чтобы немного отдохну́ть и покормить лошадь. Но где? Дорога шла через пусто́е поле. Кругом был снег и больше ничего. К счастью, я заме́тил вдали́ огонёк и поехал на него. Это был маленький тракти́р. Я зашёл туда, попроси́л себе чаю, веле́л дать овса́ лошади, а сам смотрю на часы. Время идёт, а меня ждут у больного. Скоре́е, скорее в дорогу. Заплати́л хозяину за чай, за овёс, оделся. Хочу итти на двор. Где же мои рукавицы? Их нет. Осмотрел пол в избе́, вы́шел на двор — искал везде́, но нигде не мог найти. А как ехать в такую холодную погоду без рукавиц?

В углу́ трактира сидели какие-то люди. Кто они были, я не знаю. «Бра́тцы,» сказал я им, «кто из вас может продать мне рукавицы?» Никто не ответил ни слова. «Бра́тцы,» повторил я, «продайте рукавицы. Я дам за них три рубля.» Ответа нет. «Братцы, я дам пять рублей, прода́йте!» Один высокий крестьянин встал из-за стола, посмот-

рел на меня, по́дал мне пару рукавиц и сказал: «Бери́!» — «Спасибо, братец, вот тебе деньги,» сказал я. — «Деньги?» спросил крестьянин. «Нет, не надо мне твоих денег. Если ты даёшь пять рублей за пару рукавиц, значит без них ты в большой беде́. А если человек находится в беде́, надо ему помочь, а не деньги от него брать!» Я поблагодарил крестьянина, то́тчас сел на лошадь и поехал дальше.

Эта па́ра рукавиц лежит у меня теперь в кабинете в шкафу. Иногда я смотрю на них и вспоминаю че́стного до́брого, простого человека, который помог мне в хо́ло́дный зимний вечер в далёкой холодной Сиби́ри.

рукави́ца́	labakinnas
расска́з	jutustus
врач	arst
Сиби́рь (*f.*)	Siber
верхо́м	ratsa
больно́й	haige
темне́ть	pimenema
вско́ре	varsti
огонёк (*gen.* огонька́)	tuluke
тракти́р	kõrts, trahter
зайти́ (*fut.* зайду́, -ёшь; *praet.* зашёл, -шла́)	(sisse, kellegi poole) astuma
овёс (*gen.* овса́)	kaer
изба́	külamaja
бра́тец (*pl.* бра́тцы)	vennake, vennas
пода́ть (*fut.* пода́м, -да́шь)	ulatama
че́стный	aus
зи́мний	talvine, talve-

Вопросы.

1) Где служил доктор? 2) Куда он торопился? 3) Какое тогда было время года? 4) Зачем доктор хотел остановиться? 5) О чём думал доктор, когда сидел в трактире?

6) Что он потерял? 7) Кто сидел в углу комнаты? 8) Что доктор просил у тех, которые сидели в углу? 9) Кто дал доктору рукавицы? 10) Что сказал доктору высокий крестьянин? 11) Почему рукавицы лежат теперь в кабинете у доктора?

Упражнение 106.

Asetada sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

В (старинные дома́) толстые стены. Я учился по (эти книги). Доктор торопился к (больная девочка). Перед (мои окна) старый сад. На (наш завод) делают разную проволоку. Я гулял пешком по (ленинградские улицы). На полке лежит портфель с (разные нужные бумаги). Отец рассказывал о (новый роман).

35.

Pangem tähele

adverbe, *mis väljendavad* kohta!

Nad vastavad küsimustele:

где? куда? откуда?	(kus? kuhu? kust?).	
Эта вещь нахо́дится	внизу́	all
	наверху́	ülal
	далеко́	kaugel
	бли́зко	lähedal
Грузови́к е́дет	туда́	sinna
	сюда́	siia
	круго́м	ümberringi
	отту́да	sealt
	отсю́да	siit
Мы идём	вперёд	edasi, ettepoole
	наза́д	tagasi
	вниз	alla
	вверх	üles
	напра́во	paremale
	нале́во	vasakule
	обра́тно	tagasi

Упражнение 107.

Переведите!

Arst elab all, insener — ülal. Minge vasakule! Ümberringi oli mets. Miks te seisate nii kaugel? Kes võttis siit need asjad? Ta vaatas ettepoole. Me elame lähedal. Minge üles!

Pangem tähele

adverbe, *mis väljendavad* aega!

Nad vastavad küsimustele **когда?** (millal?).

Я приехал	наднях	neil päevil
	ра́но	vara
	по́здно	hilja
	неда́вно	hiljuti
	давно́	ammu
	то́лько что	äsja

Pangem tähele

adverbe, *mis väljendavad* viisi!

Nad vastavad küsimustele **как? каким образом?** (kuidas?).

Он обещал	сделать	это	ско́ро	ruttu
	доста́вить		да́ром	tasuta
	говорить		ме́дленно	aeglaselt
	написа́ть		сно́ва	uuesti, taas
	вы́учить		наизу́сть	pähe
	сказать		наизу́сть	peast
Я	сделал	это	нечая́нно	kogemata
			наро́чно	meelega
			случа́йно	juhuslikult
			напра́сно	asjata

Упражнение 108.

Переведите!

Ma sain selle kalendri tasuta. Asjata te räägite nõnda. Kirjutage kõik uuesti! Kas te ei oska seda peast ütelda? Sa ei tee seda kogemata, vaid meelega. Varsti on ta siin. Ma leidsin juhuslikult vanaaegse pildi. Rong läheb aeglaselt. Ta oli siin hiljuti. Neil päevil oli huvitav loeng. On juba hilja. Ta töötas tasuta. Ärge rääkige nii ruttu. Te tulite hilja. Juhuslikult ma olin seal.

Pangem tähele!

Väga palju on adverbe, mis on moodustatud omadussõnadest, näit.:

красивый	(ilus)
красиво	(ilusasti)
сильный	(tugev)
сильно	(tugevasti)
тихий	(vaikne)
ти́хо	(vaikselt)
светлый	(hele, valge)
светло́	(heledalt)
тёмный	(pime, tume)
темно́	(pimedalt)
прямой	(sirge, otsene)
прямо	(sirgelt, otseselt)
русский	(vene)
по-русски	(vene keeli, venepäraselt, vene moodi)
немецкий	(saksa)
по-немецки	(saksa keeli, saksapäraselt, saksa moodi)
практи́ческий	(praktiline)
практи́чески	(praktiliselt)
факти́ческий	(faktiline)
факти́чески	(faktiliselt)
полити́ческий	(poliitiline)
полити́чески	(poliitiliselt)

Märkus.

Teatavail määrsõnadel, mis on moodustatud omadussõnadest, on keskvõrre nagu omadussõnadelgi:

вéсело	(lõbusasti)	— веселéе	(lõbusamini)
дёшево	(odavasti)	— дешéвле	(odavamini)
скоро	(ruttu)	— скорéе	(rutemini)

Упражнение 109.

Kirjutada punktjoonele antud sõna vastand!

мéдленно	. . . . .	давнó	. . . . .
тудá	. . . . .	рáно	. . . . .
нечáянно	. . . . .	наверхý	. . . . .
сúльно	. . . . .	вперёд	. . . . .
хýдо	. . . . .	вниз	. . . . .
оттýда	. . . . .	налéво	. . . . .
нигдé	. . . . .	далекó	. . . . .
никогдá	. . . . .	нельзя	. . . . .
тúхо	. . . . .	прáвильно	. . . . .

Упражнение 110.

Переведите!

Я нигде не бывáю. Кто вездé, тот нигдé. Мы все здесь, кроме сестры. Урок нужно выучить наизусть. Везде хорошо, где есть добрые люди. Говори и пиши просто! Лучше поздно, чем никогда. Вечером на улице было светлó, как днём. Я искал его, но нигдé не мог найти. Я пойду прямо домой. Он говорит красиво. Я пойду пешком. Ты так тихо говоришь, что я почти ничего не слышу. Мало знать русский язык теоретически, надо знать его практически. «Медный всадник» — это памятник Петру I.

36.

ЯНКО-МУЗЫКАНТ.

Янко было десять лет. Он жил в пáнской Польше. Янко был хýденький мальчик с льняны́ми, почти белыми волосáми.

Зимóй он бóльшей чáстью сидел за печкóй и плакал от хóлода и гóлода.

Мать его, бедная работница, любила сына по-своéму, но би́ла чáсто.

На восьмóм году он был уже пастухóм.

Янко очень любил мýзыку. Вездé её слышал.

Пойдёт в лес с корзинкóй за ягодáми, но приходит домóй без ягод и говорит:

— Мама, там что́-то в лесу игрáло . . . ой, ой!

В поле ему игрáла трава, в сáдике ему пéли птицы. По вечерáм он прислýшивался ко всем голосáм, какие только можно слышать в деревне, и ему казáлось, что вся деревня играет.

Раз, когда он прислушивался к игрé вéтра в ви́лах, которые он держал в руке, его увидел хозяин и избúл его.

Люди его называли: «Янко-музыкант». Весной он убегáл из дома, чтобы делать дýдки возле ручья́. Ночью, когда лягýшки начинáли квáкать, жукú жужжáть, петухú петь, он не мог спать, только слушал.

Стóрож, который ходит ночью по деревне, часто видел белую рубáшку Янко. Мальчик стоял у стены́ трактúра и слушал, как тихо пéла скрúпка.

Он всё óтдал бы за скрипку . . .

Если бы ему хоть один раз позвóлили подержáть в рукáх скрúпку!

Он сам себе сделал скрипку из лубкá и кóнского вóлоса, но она не хотела играть так хорошо, как та, в трактире: она пела тихо, очень тихо, будто муха или комáр. Но Янко играл на ней с утрá до вечера.

Один из работников поме́щика-па́на имел скрипку и иногда́ играл на ней. Янко хотелось хоть раз взять её в руки или хоть рассмотре́ть её хорошо́нько.

Однажды вечером в комнате не́ было никого́.

Янко давно́ уже смотрел через откры́тую дверь на скрипку. Он очень боялся, но какая-то сила толка́ла его вперёд.

И вот он уже в комнате.

Через минуту в темноте́ послы́шался тихий и гру́стный звук. Это Янко заиграл на скрипке. И вдруг . . .

— Кто там? спросил какой-то серди́тый голос.

В комнате сделалось светло́, а потом послышались уда́ры и плач ребёнка.

На другой день бедный Янко стоял перед суло́м у старшины́.

Старшина посмотрел на него. Мальчик стоял перед ним маленький и ху́денький.

Что делать?

— Вы́пороть, реши́л старшина.

Янко вы́пороли.

Пришла мать, чтобы взять ребёнка. Мальчик был очень слаб. Мать на руках отнесла́ его домой. На другой день он не встал, а на третий вечером — умира́л на ла́вке.

Был вечер. Девушки пели. Со стороны́ ручья́ были слышны звуки ду́дки. Янко слушал в после́дний раз, как играет деревня. Около него лежала его скрипка из лубка́.

Глаза маленького музыканта были открыты, но слышать он уже ничего больше не мог.

Над маленьким музыкантом тихо шуме́ли деревья.

По́льша	Poolamaa
ху́денький	kõhn
льняно́й	lina-; linataoline

во́лос (*pl.* -сы или -са́)	juus
хо́лод (*pl.* холода́)	külm, külmus
го́лод	nälg
по-сво́ему	omaviisi, omamoodi
пасту́х	karjane
везде́	kõikjal
прислу́шиваться (к, *dat.*) прислу́шаться (*fut.* -юсь, -ешься)	kuulatama
ви́лы (*pl.*)	hang, vigel, hark
ду́дка (*gen. pl.* ду́док)	pajuvile, roopill
руче́й (*gen.* ручья́)	oja
лягу́шка (*gen. pl.* лягу́шек)	konn
ква́кать (-ает)	krooksuma
жук	sitikas, mardikas
жужжа́ть (-жит)	sumisema; pirisema
пету́х	kukk
руба́шка (*gen. pl.* руба́шек)	särk
хоть = хотя	
лубо́к (*gen.* лубка́)	puukoor
ко́нский	hobuse-
кома́р	sääsk
поме́щик	mõisnik
темнота́	pimedus
гру́стный	nukker, kurb
звук	heli, kõla
серди́тый	vihane, pahur, kuri
плач	nutt
суд	kohus; kohtumõistmine
старшина́	vallavanem
(вы)поро́ть (порю́, -ешь)	1. nahatäit andma, 2. õmblusest lahti harutama

Упражнение 111.

Расскажите: 1) какова была жизнь талантливого (талантливый — andekas) крестьянского мальчика до рево-

люции, 2) жизнь талантливого крестьянского мальчика в настоящее время.

Упражнение 112.

Alljärgnevais lauseis täita lüngad nõutavate sõnadega!

Янко прислушивался ко всем . . . . . Ему казалось, что вся деревня . . . . Ночью лягýшки . . . . , жуки . . . . Мальчик играл . . . . Какая-то сила толкала его . . . . Старшинá велéл мальчика . . . . В комнате послышался тихий . . . . Деревья тихо . . . .

37.

Pangem tähele!

Отец покупал лошадь.	Isa ostis hobust.
Отец купил лошадь.	Isa ostis hobuse.

Ülesanne.

1) Kuidas on vene keeles väljendatud mõtted: a) ostis hobust ja b) ostis hobuse?

2) Missugused verbid on siin vene keeles sõna «ostma» jaoks?

Pangem tähele!

Verbi **покупать** nimetatakse **imperfektiivseks** verbiks (ehk verbiks imperfektiivse aspektiga) — глагол несовершенного вида; verb **купить** on **perfektiivne** verb (ehk verb perfektiivse aspektiga) — глагол совершéнного вида.

VERBIDE ASPEKTE.

Eelmisest näitest selgub, et vene keeles kuulub osa verbe **imperfektiivsete** verbide hulka, kuna teised on **perfektiivsed.**

Imperfektiivne verb tähendab, et

1) tegevus toimub praegu:

я покупаю	— ma ostan
я пишу	— ma kirjutan
я получаю деньги	— ma saan raha;

2) tegevus oli minevikus, aga on teadmata, kas ta on lõpule viidud:

я покупал новый слова́рь — ma ostsin uut sõnastikku;

3) tegevus toimus korduvalt:

я получал деньги — ma sain raha (korduvalt);

4) tegevus toimub tulevikus korduvalt:

я буду получать сто рублей в месяц —
mina saan (*tulevikus*) sada rubla kuus,

я буду покупать только здесь —
mina ostan (*tul.*) ainult siit;

5) tegevus toimub tulevikus, aga on teadmata, kas ta viiakse lõpule:

я буду читать газету — mina loen (*tul.*) ajalehte.

Perfektiivne verb tähendab, et

1) tegevus on lõpule viidud:

я купил новый слова́рь — ma ostsin uue sõnastiku,
я написал длинное письмо — ma kirjutasin pika kirja,
я получил деньги — ma sain raha (kätte);

2) tegevus toimub tulevikus ja peab lõpule viidama:

я куплю новый словарь — ma ostan (*tul.*) sõnastiku,
я напишу длинное письмо — ma kirjutan (*tul.*) pika kirja,
завтра я получу́ деньги — homme ma saan raha kätte.

Ülesanne.

1) Mis põhjusel perfektiivsetel verbidel ei ole olevikuvorme?

2) Mille poolest erinevad imperfektiivsete ja perfektiivsete verbide tulevikuvormid?

Verbi aspektide mõningaid näiteid.

Esimene infinitiiv — imperfektiivne,

teine infinitiiv — perfektiivne.

Infinitiiv	Olevik	Minevik	Tulevik
спра́шивать	спра́шиваю, -ешь	спра́шивал	буду спрашивать
спроси́ть	(нет)	спроси́л	спрошу́, спро́сишь
отвеча́ть	отвечаю, -ешь	отвеча́л	буду отвечать
отве́тить	(нет)	отве́тил	отве́чу, отве́тишь
позволя́ть	позволя́ю, -ешь	позволя́л	буду позволять
позво́лить	(нет)	позво́лил	позво́лю, -ишь
видеть	ви́жу, ви́дишь	видел	буду видеть
увидеть	(нет)	увидел	уви́жу, уви́дишь
делать	делаю, -ешь	делал	буду делать
сделать	(нет)	сделал	сделаю, -ешь
читать	читаю, -ешь	читал	буду читать
прочитать	(нет)	прочитал	прочитаю, -ешь
писать	пишу, пишешь	писал	буду писать
написать	(нет)	написал	напишу́, -ешь
плати́ть	плачу́, пла́тишь	платил	буду платить
заплати́ть	(нет)	заплатил	заплачу́, запла́тишь
закрыва́ть	закрыва́ю, -ешь	закрывал	буду закрывать
закры́ть	(нет)	закрыл	закро́ю, -ешь
начина́ть	начина́ю, -ешь	начина́л	буду начинать
нача́ть	(нет)	на́чал	начну́, начнёшь
конча́ть	конча́ю, -ешь	конча́л	буду кончать
ко́нчить	(нет)	ко́нчил	ко́нчу ко́нчишь
рассказывать	рассказываю, -ешь	рассказывал	буду рассказывать
рассказа́ть	(нет)	рассказа́л	расскажу́, расска́жешь

Infinitiiv	Olevik	Minevik	Tulevik
принима́ть	принима́ю, -ешь	принима́л	буду принимать
приня́ть	(нет)	при́нял	приму́, при́мешь
теря́ть	теря́ю, -ешь	теря́л	буду терять
потеря́ть	(нет)	потеря́л	потеря́ю, -ешь
дава́ть	даю́, даёшь	дава́л	буду давать
дать	(нет)	дал	дам, дашь
говорить	говорю́, -ишь	говорил	буду говорить
сказа́ть	(нет)	сказа́л	скажу́, ска́жешь
брать	беру́, -ёшь	брал	буду брать
взять	(нет)	взял	возьму́, -ёшь

Упражнение 113.

Valida sulgudest õige aspektiga verb!

Отец (позволя́л, позво́лил) сыну сегодня итти в кино. Он (встава́л, встал) вчера в шесть часов утра. Мы уже (конча́ли, ко́нчили) работу. Вчера он (теря́л, потеря́л) большую сумму. Летом я (встава́л, встал) в шесть часов утра. Несколько раз он (дава́л, дал) мне читать свои книги. Сегодня доктор не мог меня (принима́ть, приня́ть). Он любит (расска́зывать, рассказа́ть) разные анекдоты. В про́шлом году он (получал, получил) пятьсот рублей в месяц, а в этом году он получает шестьсот. Прошу́ вас каждый день (начина́ть, нача́ть) работу в семь часов. Он всегда (говорил, сказал) правду. В декабре месяце я хочу (брать, взять) уроки немецкого языка.

Упражнение 114.

Märkida klambritesse kas «i» või «p», vastavalt verbi aspektile («i» — imperfektiivne aspekt, «p» — perfektiivne aspekt)!

Я расскажу ( ) вам, что я видел. Он принимает ( ) каждый день ванны. Я напишу ( ) вам, сколько это стоит. Зачем вы теряете ( ) так много времени? Я сделаю ( ) всё, что смогу. Я возьму ( ) эти вещи к себе. Теперь я

буду платить ( ) за комнату двадцать рублей в месяц. Он взял ( ) у меня крупную сумму. Он купил ( ) мото́рную лодку и летом будет ката́ться ( ) по реке.

Упражнение 115.

Järgnevais lauseis asetada verbid tulevikku!

Я (прочитать) газету. Мы (написать) упражнение, а потом (читать). Когда я (кончить) эту работу, тогда (начать) другую. Когда я вас (увидеть)? Они (сделать) это к понедельнику. Летом мы (закрывать) контору в пять часов. Я (взять) ружьё (püss) и (пойти) в лес. Он (брать) ванны. Завтра я (дать) вам новый номер журнала. Что ты (сказать)? Сегодня я получил от него письмо и завтра ему (ответить).

Panna tähele, kuidas muutub verb tähenduselt mitmesuguste eesliidete juurdelisamise puhul:

Infinitiiv	Olevik	Minevik	Tulevik
писа́ть kirjutama	пишу́, -ешь	писал	буду писать
написа́ть (valmis) kirjutama	нет	написал	напишу́, напи́шешь
вписа́ть sisse kirjutama	нет	вписал	впишу́, впи́шешь
вы́писать välja kirjutama	нет	вы́писал	вы́пишу, вы́пишешь
переписа́ть ümber kirjutama	нет	переписа́л	перепишу́, -ешь
списа́ть maha, ära kirjutama	нет	списал	спишу, -ешь
подписа́ть alla kirjutama	нет	подписал	подпишу, -ешь
надписа́ть peale kirjutama	нет	надписал	надпишу, -ешь

приписа́ть juurde kirjutama	нет	приписал	припишу, -ешь
записа́ть üles kirjutama	нет	записал	запишу, -ешь
пописа́ть (veidi) kirjutama	нет	пописал	попишу, -ешь

Missugused neist verbidest on perfektiivsed?

Märkus.

Eesliide **по** *väljendab peamiselt,*

1) et tegevus ei kesta liiga kaua:

читать — почита́ть, сидеть — посиде́ть, думать — поду́мать, играть — поигра́ть, писать — пописа́ть;

2) et tegevus on lõpule viidud:

обе́дать — пообедать.

Упражнение 116.

Переведите!

Давать — выдава́ть — придава́ть,
думать — переду́мать — вы́думать,
носить — вносить —выноси́ть — приноси́ть,
плати́ть — вы́платить — приплати́ть,
стро́ить — перестроить — надстроить — пристроить,
ходи́ть — приходи́ть — выходить — входить — переходить — сходить.

Tabelist (vt. lk. 102, 103) selgub, et perfektiivsetel verbidel **вписать, переписать** jt. puudub olevik. Kuidas aga ütelda olevikus näiteks «ma kirjutan ümber»? Selleks on vene keeles vastavad imperfektiivsed verbid:

впи́сывать (вписываю, -ешь; вписывал; буду вписывать), выпи́сывать, перепи́сывать, спи́сывать, подпи́сывать, надпи́сывать, припи́сывать, запи́сывать.

Упражнение 117.

Переведите!

Министр вы́слушал докла́д. Я выпи́сываю из русской книги новые слова. Прошу вас списать слова́ этой песни! Впишите все эти суммы в книгу. Он вы́дал мне квита́нцию. Я записал всё, что он говорил. Что он вы́думал? Я не могу вы́говорить этого слова. Мы хотим всё пересмотре́ть и переде́лать.

38.

БРАТСКАЯ ПОМОЩЬ.

Однажды жили два брата, оба жена́тые. У мла́дшего, новоземе́льца, было пять человек детей, а у ста́ршего, который после демобилиза́ции из Советской Армии стал жить на хуторе брата и помогать ему в работе, детей не́ было. С той поры́ у братьев пошла́ работа ещё лучше, и к осени они могли сдать хлеба госуда́рству больше своей нормы. Хлеб же, который остался, братья разделили по́ровну. Каждый положил свою́ часть в амба́р. Но́чью старший брат не мог спать. Он думал: «Непра́вильно мы разделили хлеб. У брата больша́я семья, ему бо́льше хлеба надо. Пойду́ сейчас и положу́ ему в амбар не́сколько мешко́в зерна́ так, что́бы он не знал.» Встал и то́тчас сделал это.

Младший брат тоже не спал в эту ночь и тоже думал: «Мы разделили хлеб непра́вильно. Мы с женой — люди молоды́е, здоро́вые; скоро дети будут нам помога́ть. А брат живёт один с женой, он слабе́е меня; жалко мне его. Надо ему приба́вить от себя́ несколько мешков зерна́.»

Встал ночью, взял несколько мешков зерна и положил в амбаре на полови́ну брата.

Пошли братья утром в амбар и видят: сколько было у каждого хлеба вчера́, столько и сегодня. Удиви́лись они, но ничего друг другу не сказали.

На сле́дующую ночь они опять сделали то же, а утром опять увидели, что у каждого из них сколько было хлеба, столько и оста́лось.

Так делали они не́сколько ноче́й, и, наконец, встре́тились в тот момент, когда каждый нёс мешо́к зерна со своей половины на половину брата.

С этого дня братья ещё бо́льше полюбили друг дру́га и ещё больше помогали один друго́му.

бра́тский	vennalik
жена́тый	naisemees
ху́тор (*pl.* хутора́)	talu
дели́ть	jagama
вме́сте	koos
по́ровну	võrdselt
амба́р	ait
зерно́ (*pl.* зёрна)	tera, viljatera
прибавля́ть прибо́вить (*fut.* прибу́ду, -вишь)	lisandama, lisama

---

Упражнение 118.

Переведите!

Да здравствует братская дружба между наро́дами Советского Союза! Сильный должен помогать слабому. Недавно мы встретились на станции. Сегодня из Москвы будут передавать по радио речь товарища Сталина.

Упражнение 119.

Leida süngale sobiv adverb!

Нечáянно, далекó, пóровну, пешкóм, рéдко, наизýсть, споко́йно, тóлько что, снóва.

Эти рабочие получили большую работу и разделúли её . . . .
Я сегодня . . . . . разбúл вазу.
Он бывáет в театре очень . . . . .
Этот врач живёт . . . . .
Этот делегат . . . . . приéхал из Сибири.
Так поздно автóбус не хóдит, и я дóлжен итти . . . . .
Ребёнок спит . . . . .
Пианист играет не по нотам, а . . . . .
Работа напúсана невéрно, а потому её нужно сделать . . . . .

39.

Молодóй человек, Август Сепп, работает в редáкции журнала «Пионéр». Наша молодёжь любит читать этот журнал, идéйно воспúтывающий учáщихся наших школ.

Августа Сепп, хорошо говорящего по-русски и по-эстонски, часто можно видеть за пúшущей машúной. У него и у его сотрýдников всегда много работы.

На-днях редáкция журнала дала объявлéние в газету, что úщет человека, уже рабóтавшего в конторе и знáющего бухгалтéрию. На это объявление, по укáзанному в нём адресу, пришла гражданка, которая сказала редактору журнала, что она окóнчила курсы бухгалтéрии и хотела бы получить это место.

Редактор сказал: «Приходите завтра на работу. Вы будете помогáть нашему сотрýднику, товарищу Сепп.»

м о л о д ё ж ь (*f.*)	noorsugu
и д é й н о	ideeliselt

воспи́тывать воспита́ть (*fut.* -ю, -е шь)	kasvatama
уча́щийся	õpilane; õppiv
пи́шущая маши́на	kirjutusmasin
сотру́дник	kaastööline
бухгалте́рия	raamatupidamine
ука́зывать указа́ть (*fut.* укажу́, -е шь)	näitama, osutama
реда́ктор	toimetaja

Vorme

говоря́щий (который говорит),
уме́ющий (который умеет),
рабо́тавший (который работал),

nimetatakse **partitsiipideks** (п р и ч а́ с т и е).

Partitsiibid on moodustatud verbidest, aga lõppude järgi sarnanevad nad millega?

Ü l e s a n n e.

Leida tekstist (§ 39) partitsiibid!

P a n g e m t ä h e l e,

kuidas moodustatakse partitsiipe!

Oleviku 3. isik mitm.	Oleviku partitsiip
де́лаю/т	де́лаю/щ и й, -а я, -е е, *pl.* -и е — tegev
чита́ю/т	чита́ю/щ и й „ „ „ — lugev
говоря́/т	говоря́/щ и й „ „ „ — rääkiv
одева́ю/т/ся	одеваю/щ и й/с я, одеваю/щ а я/с я, одеваю/щ е е/с я, *pl.* одеваю-/щ и е/с я — riietuv

Minevik	Mineviku partitsiip
дела/л	дела/в ш и й, -а я, -е е, *pl.* -и е — teinud
чита/л	чита/в ш и й „ „ „ — lugenud
говори/л	говори/в ш и й „ „ „ — rääkinud
одева/л/ся	одева/в ш и й/с я, -а я/с я, -е е/с я, *pl.* -и е/с я — riietunud

Märkus. Perfektiivsetel verbidel p u u d u b oleviku partitsiip.

Ü l e s a n n e.

Moodustada partitsiibid (olev. ja minev.) verbidest!

Писать, сидеть, думать, играть, давать, любить, петь, рисовать, стоять, просить, купаться.

Partitsiibid jagunevad kahte liiki: a k t i i v s e d ja p a s s i i v s e d. Kõik ülalantud partitsiibid on aktiivsed.

P a n g e m t ä h e l e,

kuidas moodustatakse passiivseid partitsiipe!

Oleviku 1. isik mitm.	Oleviku passiivne partitsiip
лю́бим	люби́м/ы й, -а я, -о е, *pl.* -ы е — armastatav
читаем	читаем/ы й „ „ „ — loetav
делаем	делаем/ы й „ „ „ — tehtav

Minevik	Mineviku passiivne partitsiip
чита/л	чи́та/н н ы й, -а я, -о е, *pl.* -ы е — loetud
сказа/л	ска́за/н н ы й „ „ „ — öeldud
да/л	да/н н ы й „ „ „ — antud

Märkus 1.

Mõnede verbide passiivne mineviku partitsiip moodustatakse lõpu **-тый** *abil, näit.:*

взять — взя́тый, откры́ть — откры́тый, забы́ть — забы́тый, заня́ть — за́нятый, бить (peksma, lööma) — би́тый, мыть — мы́тый, брить — бри́тый.

Märkus 2.

Partitsiibid käänduvad nagu omadussõnad, näit.:

да́нная задача, данной задачи, данной задаче . . . . .

Märkus 3.

Kui passiivne partitsiip esineb predikaadina, siis on ta lühilõpuline, näit.:

журнал проче́тан, магазин откры́т,
книга проче́тана, лавка откры́та,
всё проче́тано, окно откры́то,
книги проче́таны, двери откры́ты.

Упражнение 120.

Переведите!

Все места́ за́няты. Письмо, полу́ченное вчера́ из Крыма, лежит вме́сте с другими письмами. На улице много гуля́ющих. Сде́ланную оши́бку нужно испра́вить. Ска́зано — сде́лано. Этот начина́ющий артист поёт хорошо. Ку́пленные товары лежат на дворе. Не всегда легко получи́ть жела́емое. Война́ око́нчена. Вра́г взят в плен. Мать пишет письмо дочери, живу́щей в Средней Азии.

40.

В КАБИНЕТЕ ЛЕНИНА.

Рабочий кабинет Владимира Ильича в Кремле — это комната в два окна, метров 35 площадью.

Книжные шкафы стояли около всех стен. Здесь была основная марксистская литература (Маркс, Энгельс и др.), энциклопедические словари, книги по экономике, небольшой отдел беллетристики, главным образом классики. Книжные новинки складывались для Владимира Ильича на одну из нижних полок шкафа.

На особых этажерках лежали комплекты русских и иностранных газет. На отдельном столе находились атласы и карты.

Письменный стол стоял почти посреди комнаты. Справа и слева от него — две этажерки с партийной литературой, справочниками и книгами, нужными для просмотра.

На письменном столе небольшая лампа с абажуром. Когда Владимир Ильич бывал один, он зажигал только эту лампу, без верхней люстры. На столе несколько телефонов, большие ножницы, несколько хорошо очиненных карандашей.

Перед рабочим столом Ленина стоял другой стол, вокруг которого были кресла. Здесь много лет подряд бывали заседания Политбюро.

Вся обстановка кабинета была простая и скромная.

основной	põhi-
главным образом	peaasjalikult, peamiselt
новинка	uudis
складывать	üles laduma, kokku panema
иностранный	välismaa, välis-
отдельный	eri-; üksik
справа	paremal
слева	vasakul
справочник	käsiraamat

просмо́тр	läbivaatamine
зажига́ть	süütama
лю́стра	lühter
очи́ненный	teritatud
подря́д	järgemööda
заседа́ние = собрание	
Поли́тбюро́ = Политическое бюро́	
обстано́вка	sisustus
скро́мный	tagasihoidlik

Упражнение 121.

Переведите!

Товарищ Сталин много говорил и писал по вопросам марксизма-ленинизма. Основно́й вопрос. Теку́щие дела́. Почему вы так рано зажига́ете лампу? Эти докуме́нты нахо́дятся в осо́бой па́пке. Этот товарищ был на после́дней партийной конфере́нции. Он работал подряд два дня и две ночи.

Упражнение 122.

Переведите!

Parteikirjandus. Ülemine lühter. Teravad (terav — острый) käärid. Hästi teritatud pliiatsid. Marksistlik kirjandus. Terve komplekt. Kõik tarvilikud käsiraamatud on eri kapis. Need paberid on läbivaatamiseks kõrvale pandud. Suvel pärast eksameid ma hakkan tegelema võõrkeeltega. Meie külas on kolm uusmaasaajat.

41.

Жела́я изуча́ть русский язык, де́лайте так: читайте по-русски, говорите всё, что можете, слу́шайте внима́тельно, как говорят другие, и запи́сывайте новые слова́!

Чита́я и говоря́ по-русски, запи́сывая слова и слу́шая русскую речь, вы скоро будете знать русский язык.

Один из моих знако́мых в один год научился говорить по-русски. Купи́в себе несколько русских книг, он каждый день читал, переводил и везде́, где можно, говорил по-русски. Услы́шав новое слово, он тотчас спрашивал его значе́ние. Прочита́в новый расска́з, он писал пересказ и давал его учителю прове́рить. Получи́в от учителя прове́ренный пересказ, он исправлял оши́бки и иногда́ всё перепи́сывал снова. Через год он уже мог дово́льно хорошо выража́ть свои мы́сли на русском языке́.

переводи́ть (перево-жу́, -ди́шь)	tõlkima
переска́з	ümberjutustus
прове́рить (*fut.* прове́рю, -и́шь)	kontrollima
выража́ть (-а́ю, -е́шь)	väljendama
мысль (*f.*)	mõte
дово́льно	üsna, kaunis, küllalt

Vorme

говоря́ (kõneldes), чита́я (lugedes), поговори́в (olles kõnelnud), прочита́в (olles lugenud)

nimetatakse **gerundiivideks** (деепри́частие).

Pangem tähele

gerundiivi moodustamist!

Imperf. verbi olevik	Imperfekt. gerundiiv	Perfektiivse verbi minevik	Perfekt gerundiiv
говор-ит	говор-я́	поговори́-л	поговори́-в = поговори́-в ш и
чита-ет	чита́-я	прочита-л	прочита́-в = прочита́-в ш и
одева́-ет-ся	одева́-я-сь	оде-л-ся	оде-в ш и-сь

Упражнение 123.

Переведите!

Приéхав в город, он стал искáть хорошую гостúницу. Она ушла, не сказáв ни одногó слова. Любя́ музыку, он часто хóдит на концéрты. Живя́ и рабóтая в деревне, этот молодóй человек не имел времени быть в городе. Прочитáв газету, он снял очкú. Не имея свободного врéмени, я мало хожý в гости. Мясо кýплено на рынке. Рабóтая с утрá до вечера, я имею мало времени для óтдыха. Встрéтив директора, я пéредал ему ваше прошéние.

Упражнение 124.

Moodustada gerundiivid verbidest!

Обедать, надевать, купаться, кататься, начинать, вставать, знать, думать, смотреть.

Упражнение 125.

Переведите!

Seistes on raske kirjutada. Aias töötades ta väsis ära. Lõpetanud töö, ta läks jalutama. Hilinenud rongile, me läksime koju.

Упражнение 126.

Leida igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgast!

Я не хочу ехать с этим пóездом, потому что вы в другой шляпе и в летнем костюме.

Наши рабочие получили премию	спросите у начальника станции.
Если вы хотите точно знать, когда приходит этот поезд,	за быструю и то́чную работу.
Я не могу спокойно спать,	потому что разделили между собой работу поровну.
Мы получили денег по́ровну,	потому что он идёт медленно.
Я вас не узнал,	потому что кто-то в другой комнате играет на рояле.

42.

РАБОЧИЙ ДЕНЬ ЛЕНИНА.

Обы́чно Влади́мир Ильи́ч приходи́л в свой кабинет около десяти́ часов утра́. Он просма́тривал газеты, потом вызыва́л секретаря́ и заслу́шивал сообще́ние о полу́ченных важне́йших бумагах, давал указа́ния на́ день: о приёме, об о́бщем распоря́дке дня, подписывал бумаги и т. д.

Часов в одиннадцать работа уже́ шла во-всю́: начина́лись приёмы, заседа́ния, разговоры по телефону, писание статей, резолю́ций.

В то же время он часто вызыва́л секретаре́й, дава́л новые поруче́ния, тре́бовал то́чного и бы́строго выполне́ния и прове́рки.

Часа́ в четыре Владимир Ильич уходил обедать и отдыха́ть, а к шести́ часам вечера он обы́чно сно́ва был в кабинете или в зале заседа́ний Сове́та народных комиссаров (СНК).

По вечера́м, после десяти или одиннадцати часов, часто сно́ва быва́ли приёмы и разные другие дела́. Иногда Владимир Ильич для о́тдыха около двенадцати часов ночи делал прогу́лку на автомобиле.

вызыва́ть	välja kutsuma
секрета́рь (*m.*)	sekretär

заслу́шивать = слушать	
сообще́ние	teade
указа́ние	näpunäide, juhatus
приём	vastuvõtt
распоря́док = поря́док	
во-всю́	täies hoos
поруче́ние	ülesanne, käsund
то́чный	täpne
выполне́ние	teostamine, täitmine
прове́рка	kontroll
сно́ва = опя́ть	
прогу́лка	jalutuskäik

Упражнение 127.

Переведите!

На собрании было заслу́шано интересное сообще́ние товарища Н. В каждом деле нужна́ точная прове́рка. Це́нное указа́ние. Я получил целый ряд (rida) указаний. Мне да́ли новое поруче́ние. Директор тре́бует точного выполне́ния пла́на. Этот вопрос стои́т в поря́дке дня.

Упражнение 128.

Переведите!

Я скла́дываю дрова. Скро́мная обстано́вка. Я удивля́юсь этому. Стекля́нная крыша. Руль мото́рной ло́дки. Колесо́ велосипе́да. Прове́рка времени. Сегодня на улице я упа́л. Лучше не торопи́ться, а делать аккура́тно и точно.

43.

УМЕЙ РАБОТАТЬ, УМЕЙ И ОТДЫХАТЬ!

Владимир Ильич часто говорил, что молодёжь должна́ учиться и учиться. Свое́й жизнью он показал, как нужно учиться.

В гимназии он был всегда отли́чным учеником и окончил её с золото́й меда́лью. После оконча́ния гимна́зии он поступи́л в университет и начали́сь годы серьёзной учёбы. Но так как он был революционе́р, его исключи́ли из университета. Тогда Владимир Ильич решил око́нчить университет экстéрном и стал гото́виться к экзаменам на полный курс университета. В 1891 году он поехал в Петербург, блестя́ще сдал госуда́рственные экзамены и получил дипло́м.

Ленин свобо́дно владе́л францу́зским, немецким и английским языка́ми и порожа́л всех своим умо́м и о́бразова́нием. Уже́ в молодые годы он широко́ был знако́м с марксистской литературой.

Владимир Ильич умел учиться и работать, умел и отдыха́ть. Он любил чистый во́здух, прогу́лки, купанье, гимнастику и игру́ в ша́хматы. Он умел точно распределя́ть время: когда и как работать, когда и как отдыхать. Даже си́дя в тюрьме́, он стро́го распределя́л время. Он и здесь читал серьёзные книги и писал свои работы; систематически занимался гимнастикой; после гимнастики переходил к серьёзному чте́нию; после серьёзного чтения писал; после письма́ переходил на чтение беллетристики.

Живя́ в Сибири, Ленин перечита́л Маркса, перечитал десятки книг по философии, эконо́мике и стати́стике, продолжа́л изуче́ние иностранных языко́в, а в часы о́тдыха делал большие прогулки, ката́лся на конька́х, переч́итывал Пушкина, которого осо́бенно любил, Ле́рмонтова, Некра́сова и др.

отли́чный = очень хороший
золото́й — kuld-, kuldne
оконча́ние — lõpetamine; lõppemine; lõpp
самостоя́тельный — iseseisev
серьёзный — tõsine
учёба = учение
исключа́ть, исключи́ть (*fut.* -чу́, -и́шь) — välja heitma; erandama

блестя́ще	hiilgavalt
госуда́рственный	riiklik
владе́ть	valdama
пораже́ть	üllatama, hämmastama
ум	mõistus, tarkus
образова́ние	haridus
распределя́ть	jaotama
тюрьма́	vangla
продолжа́ть	jätkama
изуче́ние	uurimine
иностра́нный язык	võõrkeel
осо́бенно	eriti

Pidagem meeles!

Сдать экзамены; владе́ть языками; распределя́ть время; гото́виться к экзаменам.

Упражнение 129.

Переведите!

Мы продолжа́ем наш разговор. Знако́мы ли вы с эстонской беллетри́стикой? Серьёзная книга по электротéхнике. После серьёзного чтения перехо́дим к лёгкому. Распредели́те эту работу по месяцам и по дням. Для отдыха делайте небольшую прогулку пешком. Молодёжь должна уметь серьёзно работать и отдыха́ть с пользой для себя́ и других. Жаль, что вы не можете читать книги на иностранных языка́х.

44.

ЧЕРЕЗ СЕВЕРНЫЙ ПОЛЮС В АМЕРИКУ.

Геро́и Советского Союза, лётчики Чкалов, Байдуко́в и Беляко́в, гото́вились к полёту Москва — Се́верный по́люс

— Северная Америка. Это самый коро́ткий, но самый трудный путь из Евро́пы в Америку. Никто из люде́й никогда ещё не по́льзовался этим путём. Чкалов и его товарищи ясно представляли себе все тру́дности этого пути́ над Ледови́тым океа́ном, где каждую минуту их самолёт мог поги́бнуть.

Лётчики долго изуча́ли по карте и по книгам каждый шаг тру́дного нового пути́ и внима́тельно проверя́ли свой самолёт.

Товарищ Сталин очень интересовался всеми деталями этого полёта.

Вот что расска́зывал товарищ Чкалов о том, как он получил разреше́ние на этот полёт.

«Товарищ Сталин стал расспра́шивать нас обо всех подро́бностях нашей работы.

— Так вы, товарищ Чкалов, говорите, что вы́бор самолёта пра́вилен? — спросил он меня.

Потом, несколько помолча́в, добавил:

— Всё-таки один мото́р... Этого не надо забывать.

Я ответил:

— Товарищ Сталин, мотор отли́чный. Нет основа́ний беспоко́иться.

В зал вошли вое́нные, начальники лётного дела. Товарищ Сталин ве́село сказал им:

— Ведь вот, что с ними поде́лаешь? Хотят через по́люс в Северную Америку лететь. Ваше мне́ние?

— По нашим све́дениям, товарищи Чкалов, Байдуков и Беляков гото́вы к полёту. Мы думаем, что полёт можно разреши́ть, — ответили вошедшие товарищи.

Наступил самый реша́ющий момент. Товарищ Сталин, зада́в еще несколько вопросов, немного заду́мался, а потом сказал:

— Я — за.

Зна́чит, лети́м! Итак, Москва — Северный полюс — Америка.»

И вот 18 июня 1937 года смелые лётчики вылетели из Москвы по ли́нии Москва — Белое море — Земля́ Фра́нца Ио́сифа — Северный полюс. Лётчики были в во́здухе 63 часа 25 минут и пролете́ли за это время 12 000 киломе́тров.

20 июня в 7 часов 30 мин. ве́чера аэроплан Чкалова и его товарищей опусти́лся на зе́млю на аэродро́ме близ Портланда в Соединённых Шта́тах. Весь культурный мир быстро узна́л об этом, и на аэродром пришли не только жи́тели Портланда, но многие приехали из дру́гих городо́в, чтобы приве́тствовать советских геро́ев-лётчиков.

гото́виться (гото́влюсь, гото́вишься)	valmistuma
полёт	lend
по́льзоваться (по́льзуюсь, -ешься)	kasutama
я́сно	selgelt, (on) selge
тру́дность (*f.*)	raskus
Ледови́тый океа́н	Jäämeri
изучи́ть	uurima
дета́ль (*f.*)	üksikasi
подро́бность (*f.*)	üksikasi, detail
разреше́ние	luba
вы́бор	valik
основа́ние	alus
беспоко́иться (беспоко́юсь, беспоко́ишься)	rahutust tundma, närvitsema
мне́ние	arvamus
све́дения	teade, teadmine
вошёдший	sisseastunu(d)
наступи́ть (*fut.* -плю́, -пишь)	kätte jõudma, saabuma
реша́ющий	otsustav
опусти́ться (*fut.* опущу́сь, опу́стишься)	alla minema, laskuma
Соединённые Шта́ты Аме́рики (США)	Ameerika Ühendriigid
мир	maailm
приве́тствовать (приве́тствую, -ешь)	tervitama

Упражнение 130.

Переведите!

Прошу вас об этом не беспоко́иться! Что с ними поделаешь? Этого не надо забыва́ть. Я хочу знать обо всех подро́бностях нашей работы. Разреше́ние полу́чено. Весь Советский Союз приве́тствовал своих героев-лётчиков. Он по́льзуется мои́ми вещ́ами. Разрешите мне пользоваться вашими книгами!

Упражнение 131.

Переведите!

See ei ole selge. Palju raskusi. Ma sain loa. Minu arvamus. Otsustav moment. Julged lendurid. Üks sõjaväelane ootab teist. Õige valik. Tõsine alus. Meie nõukogude noorsugu. Pikk artikkel.

Упражнение 132.

Leida igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgast!

Я должен немного отдохну́ть,	и нет никаких подро́бностей.
Он хорошо выража́ет свои мысли на русском языке,	так как он плохо очи́нен.
Трудно писать этим карандашом,	он сдал экзамены блестя́ще.
Здесь только основны́е вопросы,	и написал резолюцию.
Начальник прочитал бумагу	так как он хорошо владеет этим языком.
Он самостоя́тельно учился дома,	потому что завтра у меня рабочий день.

45.

КОЛХОЗНИЦА МАРИЯ ДЕМЧЕНКО.

Молода́я колхо́зница Мария Демче́нко получила орден Ленина; её знает весь Советский Союз; товарищ Сталин дру́жески бесе́довал с ней: её портрет был напеча́тан во всех газетах.

Чем заслужи́ла она такой почёт?

Мария родила́сь на Украине в бедной семье́. В го́ды, когда другие ребя́та ходили в школу, Мария ходила на работу к чужи́м лю́дям. Она вы́росла негра́мотной.

Только с 1930 года, когда Мария вступила в колхоз, начала́сь её настоя́щая жизнь. С первых же дней Мария показала себя отли́чной работницей. Она не только сама́ мастерски́ работала, но умела вести́ за собой в работе других людей.

Мария научи́лась в колхозе гра́моте. Ста́ла читать газеты, книги, вступи́ла в комсомо́л.

Как уда́рница, Демченко была на съе́зде ударников в Москве и дала́ товарищу Сталину обеща́ние, что её звено́ соберёт с участка в один гекта́р 500 це́нтнеров свёклы. Это было в четыре раза больше обы́чного урожа́я. Многие не ве́рили, что можно получить такой урожа́й.

И вот Мария со своим звено́м начала́ упо́рную борьбу́ за 500 центнеров. Весна в тот год была плохая, дождли́вая. Часть свёклы пришло́сь се́ять втори́чно; на неё напада́ли полевы́е вреди́тели, но Мария не унывала, работала и выполня́ла все указа́ния агроно́ма.

Наконец наступило время убо́рки. Свёклу вы́копали и отправили на заво́д. Все с волне́нием ожидали оконча́тельного подсчёта. И вот 524 центнера сочной са́харной свёклы Мария Демченко собрала́ с каждого гекта́ра. Товарищу Сталину она отпра́вила об этом ра́порт.

Мария Демченко сдержа́ла обеща́ние.

Приме́ру Марии после́довали в работе многие брига́ды.

На приёме у Сталина Демченко подошла́ к нему и сказала:

— Я своё обеща́ние испо́лнила. Хочу, чтобы вы дали мне како́е-нибудь новое зада́ние.

Товарищ Сталин подумал и спросил:

— Учи́ться хотите?

— Так хочу, что и рассказа́ть не могу.

— Пойдёте на учёбу. Агроно́мом будете, — сказал Сталин.

Потом пожела́л Марии новых успе́хов и кре́пко пожа́л на проща́ние руку.

дру́жески	sõbralikult
бесе́довать (бесе́дую, -ешь)	vestlema
напеча́тан (-а, -о)	(on) trükitud
заслужи́ть (*fut.* -жу́, -жишь)	(ära) teenima, väärima
почёт	au, austus, lugupidamine
ребя́та = дети	
чужо́й	võõras
негра́мотный	kirjaoskamatu
вступи́ть (*fut.* вступлю́, -пишь)	(sisse) astuma
вести́ (веду́, -ёшь)	viima, juhatama
гра́мота	lugemine ja kirjutamine
уда́рник	löökтööline (meess.)
уда́рница	,, (naiss.)
съезд	kongress, kokkusõit
звено́ (*pl.* зве́нья)	lüli, töörühm
свёкла	peet
упо́рный	visa
борьба́	võitlus
дождли́вый	vihmane
се́ять (се́ю, -ешь)	külvama
втори́чно = второ́й раз	
вреди́тель (*m.*)	kahjur
унывать	julgust kaotama, norutama
убо́рка	koristamine
вы́копать (*fut.* -ю, -ешь)	välja kaevama
отпра́вить (*fut.* отпра́влю, -вишь)	saatma, läkitama

волне́ние	erutus
оконча́тельный	lõplik
подсчёт	kokkuvõtmine, ülelugemine
приме́р	näide
после́довать (*fut.* после́дую, -ешь)	jäljendama
успе́х	edu
кре́пко	tugevasti, kõvasti
проща́ние	jumalagajätt
пожа́ть ру́ку	kätt suruma

46.

ПЕРВОЕ МАЯ.

Улица волну́ется,
шуми́т, греми́т она.
Идёт,
течёт по у́лице
наро́дная волна́.

И так, сдаётся, чу́дится,
лику́ет вся страна́,
идёт,
течёт по улице
народная волна.

*
* *

Да, Советская страна
хорошо защищена́!
Пехоти́нцы и танки́сты,
лётчики, парашюти́сты,
моряки́, артиллери́сты,
молодцы́-кавалери́сты
нас в оби́ду не даду́т!

*
* *

Эй, товарищи, отве́тьте —
Кто сильнее всех на свете?
— Мы — ребя́та-молодцы́,
Советской армии бойцы́.

волнова́ться (волну́юсь, -ешься)	1. lainetama, 2. erutuma, närvitsema
греме́ть (-ми́т, -мя́т)	müristama
течь (течёт, теку́т)	voolama, jooksma
волна́	laine
сдаётся = ка́жется	
чу́диться (чу́дится)	näima, viirastuma
ликова́ть (лику́ю, -ешь)	juubeldama
пехоти́нец (*gen.* -нца)	jalaväelane
моря́к	meremees
молоде́ц (*gen.* молодца́)	tubli, vahva poiss
кавалери́ст	ratsaväelane
оби́да	haavus, solvang, ülekohus

47.

ЮНЫЕ РАЗВЕДЧИКИ.

I

Капита́н Серге́ев стоял около леса. В рука́х у него был бино́кль, и он внима́тельно смотрел на высоту́, которая находи́лась за реко́й. Сегодня к ве́черу отря́д, которым кома́ндовал Сергеев, должен был непременно эту высоту́ взять. Отсю́да, от леса, всё было ви́дно, как на ладо́ни: река́, высота́ и дере́вня на ней. Белые, жёлтые и чёрные клу́бы дыма покрыва́ли ме́стность. Артилле́рия и миномёты врага́ помога́ли своей пехо́те.

Сергеев смотрел в бинокль.

— Откуда он бьёт? — спрашивал себя капитан.

Этот миномёт беспоко́ил капитана уже минут сорок. Капитан Сергеев никак не мог его найти́.

В куста́х сидели часовы́е. Вдруг один из часовых закрича́л кому-то:

— Стой! Куда идёшь?

— К вам, — ответили два детских го́лоса.

— Куда к нам? — спросил часовой.
— К нача́льнику.
— А что вам нужно от нача́льника?
— А мы хотели сказать . . .
Капитан Сергеев услышал этот разговор.
— Пропусти́ их, Гера́симов, — сказал он. — Идите сюда, ребя́та! Что ска́жете?
— Дя́денька, капитан, мы из Селезнёвки. Там немцы. . .
— Как же вы прошли́?
— А мы у ме́льницы прошли́ . . .
— Ну и вас не пристрели́ли?
— Да нет, мы осторо́жно.
— Так. Ну что же там в Селезнёвке?
Доброво́льцы-разве́дчики расска́зывали неясно. Да, у немцев стоят три пушки, две в лесу, а третья где-то около до́мика.
Но вот где домик, где этот лесо́к, этого ребята не могли́ сказать.

II

Капитан поду́мал, снял с ше́и бинокль и дал старшему мальчику.
— Ну, на́ вот, смотри́ на свою́ Селезнёвку!
Мальчик взял бино́кль, посмотрел в него.
— Ой, как близко!
— Ну, вот. Теперь скажи́, где пу́шки стоят. Теперь всё видишь?
— Вижу, вижу! Вон, вон лесо́к сле́ва. Видишь где школа? Школа белая, а он там слева.
— Дай и мне, — попроси́л маленький. Несколько секу́нд он молчал и всё смотрел, а потом сказал:
— А вон в ту ха́ту немцы пу́шку тащи́ли, маленькую, то́лстую, смешну́ю, без колёс.
— Что ты говоришь? — спросил капитан. — Без колёс, говоришь, маленькая и то́лстая? В какую ха́ту?
— Вон, вон видишь, в ту новую, она ещё без кры́ши.
— Без кры́ши, говоришь? Так . . .

Капитан заду́мался. Дом без крыши, маленькая то́лстая пушка . . . Так вот где этот миномёт, который он и́щет уже целый час!

Капитан пе́редал по телефону приказ на пози́цию, где стояла наша артиллерия. Два снаря́да один за другим полетели и легли́ около домика, на который показа́ли ребята. Миномёт врага больше не стреля́л.

разве́дчик	luuraja, piilur
отря́д	(väe-)salk
непреме́нно	tingimata
ладо́нь (*f.*)	peopesa
клуб	suitsupilveke, kera
ме́стность (*f.*)	maakoht
миномёт	miinipilduja
пехо́та	jalavägi
часово́й	vahisõdur, tunnimees
пропусти́ть (*fut.* пропущу́, пропу́стишь)	läbi laskma
ме́льница	veski
пристрели́ть (*fut.* -лю́, -ли́шь)	maha laskma, tapma
осторо́жно	ettevaatlikult
добровóлец (*gen.* -льца)	vabatahtlik
пу́шка (*gen. pl.* пу́шек)	kahur, suurtükk
вон	ennäe! vaat!
ха́та	talumaja, hurtsik
тащи́ть (-щу́, -щишь)	tassima, kandma; lohistama
смешно́й	naljakas
заду́маться (*fut.* -юсь, -ешься)	mõtteisse süvenema
прика́з	käsk
снаря́д	mürsk
стреля́ть	tulistama

48.

«ЛЕТАЮЩИЙ ТРАМВАЙ».

Так называют москвичи́ один из са́мых больших советских самолётов — пятимото́рный самолёт «ЦАГИ—14». Расстоя́ние между концами́ кры́льев у этого самолёта — сорок метров. Не вся́кий дом на улице имеет такую длину́. Только по лестнице можно добра́ться до крыла «ЦАГИ—14».

Кроме центрального мото́ра на самолёте находятся ещё четыре мото́ра на кры́льях — по два на правом и левом.

Входим по лестнице в широкую дверь самолёта. Налево — пассажи́рская каби́на. Она в два раза длиннее и шире трамва́йного вагона. Спра́ва и слева — мя́гкие удо́бные кре́сла и сто́лики между ними. Вдоль стен — длинные о́кна. В кабине светло́, чи́сто, краси́во.

Тридцать восемь человек поднима́ет этот самолёт.

Посреди́не кабины нахо́дится маленькая лестница во «второй этаж», или на «черда́к», как шутя́ называют его лётчики. Там стоит кре́сло, а перед ним большая доска с разными рычага́ми и цифербла́тами. В этом кресле сидит во время полёта главный меха́ник самолёта. Он управляет работой моторов. Немного выше доски́ есть око́шечко. Через это окошечко механик может видеть все моторы. Здесь находится во время полёта и помо́щник механика. На стенах «чердака» видим тру́бки разного цве́та. По красным идёт бензин, по белым — вода, по жёлтым — ма́сло. Шесть тонн бензи́на берёт с собой этот самолёт для да́льнего полёта. Самолёт ве́сит 17 тонн.

В конце пассажирской кабины находится дверь с око́шечком, а за ней — кабина для гла́вного пило́та и его помощника. Во время полёта они управля́ют самолётом и могут разговаривать по телефону с главным механиком.

москви́ч = жи́тель Москвы	
расстоя́ние	kaugus, vahemaa
добра́ться (*fut.* доберу́сь, -ёшься)	(pärale) jõudma

поднима́ть	tõstma
шутя́	naljatades
рыча́г	kang, hoob
гла́вный	pea-
управля́ть	va.itsema
око́шечко = маленькое окно	
помо́щник	abiline, abi
тру́бка (*gen. pl.* тру́бок)	toru, piip
цвет (*pl.* цвета́)	värv
ма́сло	õli, või
ве́сить (ве́шу, ве́сишь)	kaaluma

49.

ИЗ ВОСПОМИНАНИЙ О СТАЛИНЕ.

Я по́мню го́ды, — пишет о Сталине один из его школьных товарищей, — когда мы вместе ходили в духо́вное учи́лище города Го́ри. Иосиф Джугашвили был ху́денький, но сильный мальчик. Жизнерадостный и обще́ительный, он постоя́нно был окружён товарищами, с которыми охо́тно играл в разные и́гры. Иосиф умел привлека́ть к себе лу́чших игроко́в школы, и поэтому почти всегда побе́да в игре остава́лась за его кома́ндой. Десять лет я учился вместе с Иосифом. Уже́ 35 лет я сам состою́ учителем, но за все эти годы я не встреча́л ученика́, который был бы тала́нтлив как он. Иосиф умел прекрасно рисовать, хотя в то время нас не учили рисованию. Я и теперь вспомина́ю его портреты Шота Руставели и других грузи́нских писа́телей. В го́ды школьной учёбы Сталин прочёл почти все книги, которые имелись в библиоте́ках города Гори. Лучшие из этих книг он рекомендова́л нам и нере́дко сам расска́зывал нам содержа́ние той или другой проче́танной книги. Помню, какое глубо́кое впечатление оставил рассказ одного грузи́нского писателя о тяжёлой, беспра́вной жизни крестьян. «Нужно учиться,

учиться и ещё раз учиться,» — сказал Иосиф, — «чтобы суме́ть помо́чь крестьянам.»

Иосиф Джугашвили отлича́лся необыкнове́нной скро́мностью и был добрый такти́чный товарищ. Он был много умне́е и развите́е нас, но никогда не давал нам этого почу́вствовать. Он не хва́стал своими спосо́бностями и зна́ниями, но, где мог, помога́л нам: чертил нам географи́ческие карты, реша́л задачи по арифметике.

Когда я, — рассказывает другой школьный товарищ Сталина, — поступил в духо́вное училище, я увидел в первый раз одиннадцатилетнего Иосифа Джугашвили. Преподава́ние в училище было на русском языке; уроки грузи́нского языка были только два раза в неделю. Я родился в Мингре́лии и не умел вполне́ чисто говорить погрузи́нски. Поэтому мои школьные товарищи часто смея́лись надо мною. Иосиф же держал себя совсем не так: он предложи́л мне свою помощь. Скро́мный и внима́тельный, он подошёл ко мне и сказал: «Приходи́ ко мне, ты будешь учить меня мингрельскому языку, а я тебя грузинскому.» Тяжёлым трудо́м зараба́тывали кусок хлеба родители Иосифа, и эта трудова́я тяжёлая жизнь наложи́ла свою печа́ть на характер мальчика. Он не очень охотно заходи́л к своим состоя́тельным товарищам. Хотя я ходил к нему каждый день по не́сколько раз, он очень редко приходил ко мне, так как мой дядя, у которого я жил, считался богатым человеком.

Всё свободное от школьных заня́тий время Иосиф отдава́л книгам. Он читал всё, что только мог доста́ть. Осо́бенно интересовали его произведе́ния грузинских и русских кла́ссиков.

воспомина́ние	mälestus
духо́вный	vaimulik
учи́лище = школа	
жизнера́достный	elurõõmus
обще́ительный	seltsiv
постоя́нно	alati, alatasa
окружи́ть (*fut.* -жу́, -жи́шь)	ümbritsema

охо́тно	meeleldi, meelsasti
привлека́ть	juurde meelitama
игро́к	mängija
состоя́ть учителем = быть учителем	
писа́тель (*m.*)	kirjanik
рекомендова́ть (рекомендую́, -ешь)	soovitama
содержа́ние	1) sisu, 2) palk
оста́вить (*fut.* оста́влю, -вишь)	jätma
беспра́вный	õigusetu
отлича́ться (отлича́юсь, -ешься)	1) erinema, 2) silma paistma
необыкнове́нный	erakordne, ebaharilik
развито́й	arenenud, tark
(по)чу́вствовать (чу́вствую, -ешь)	tundma
хва́стать	hooplema
спосо́бность (*f.*)	võime, anne
зна́ние	teadmine, teadus
черти́ть (черчу́, че́ртишь)	joonestama
преподава́ние	õpetamine
не вполне́ = не совсем	
зараба́тывать	(raha) teenima
наложи́ть (*fut.* -жу́, -жишь)	peale panema
печа́ть (*f.*)	pitser
состоя́тельный	jõukas
счита́ться (счита́юсь, -ешься)	arvestama
заня́тие	tegevus, amet
доста́ть (*fut.* доста́ну, -нешь)	muretsema, saama
произведе́ние	teos, toode

Упражнение 133.

Leida antud verbidest lüngale sobiv verb!

Готовиться, задáть, терять, испрáвить, трудúться, ухáживать, чертúть.

Я должен . . . . . вам несколько вопросов.
Не желаю напрасно . . . . . время.
Кто будет . . . . за этим больным?
Все ошибки нужно . . . . .
Каждый из нас должен . . . . . .
Сегодня я должен . . . . . план города.
Мне нужно серьёзно . . . . . к экзаменам.

Упражнение 134.

Leida antud omadussõnadest lüngale vastav sõna!

Чёрный, солнечный, прошлый, тóчный, шёлковый, взрослый, спортúвный, острый, тяжёлый, глубокий.

. . . . . свет
. . . . . месяц
. . . . . площадка
. . . . . ножницы
. . . . . сын
. . . . . пакет
. . . . . ответ
. . . . . карандаш
. . . . . канал
. . . . . чулки

Упражнение 135.

Leida igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgast!

Всё в порядке:
Он плохо владéет немецким языкóм
Всякое искусство
Завтра я вам дам

мой оконча́тельный ответ.
не стоит беспоко́иться.
но никогда не унывáем.
какую-нибудь книгу по электротéхнике.

Этот рабочий-ударник	мне не́чего прибавить.
К вашим словам	я чу́вствую волнение.
Иногда мы устаём	со всеми подро́бностями.
Меня интересует это дело	и потому не может ясно выража́ть свои мысли на этом языке.
Перед этим серьёзным экзаменом	требует от человека огромного труда и упражнений.
Прошу вас рекомендовать мне	заслужи́л себе отдых.

Упражнение 136.

Leida allolevatele sõnadele vastand!

рано	слева	последний
здоровый	входить	снару́жи
тонкий	младший	молчать
быстрый	худой	чужой
узкий	необыкнове́нный	неудо́бный
помогать	приехать	впереди́
нева́жный	продава́ть	лучше
открыть	полный	близкий
грустно	никогда́	редко

Упражнение 137.

Leida antud nimisõnadest lüngale vastav sõna!

Клубни́ка, обстановка, дверь, речь, прове́рка, образова́ние, содержа́ние, успе́х.

Директор сказал красивую . . . . .
После обеда мы ели . . . . .
Клуб купил новую . . . . .
Нужно сделать полную . . . . . книг.
Этот молодой человек получил высшее . . . . .
Я разбил нечаянно стеклянную . . . . . шкафа.
Он рассказал о своих . . . . . в учёбе.
Прошу записать . . . . . прочи́танной книги.

50.

РУССКИЕ ПОСЛОВИЦЫ.

Слово — не воробе́й: вылетит, не пойма́ешь.
Что напи́сано перо́м, не вы́рубишь топоро́м.
Хлеб-соль ешь, а пра́вду режь.
Се́меро одного́ не ждут.
Ум — хорошо, а два — лучше.
Не име́й ста рублей, а имей сто друзей.
Старый друг лучше новых двух.
Нет ды́ма без огня́.
По пла́тью встреча́ют, по уму́ провожа́ют.
Деньги счёт любят.
Чем дальше в лес, тем больше дров.
Век живи́, век учи́сь.
Кто ста́рое помя́нет, тому́ глаз вон.
Терпи́ каза́к: атама́ном будешь!
Не всё то зо́лото, что блести́т.
Яблоко от я́блони недалеко́ па́дает.
Семь раз приме́рь, а раз отре́жь.

воробе́й (*gen.* воробья́)	varblane
поймать (*fut.* пойма́ю, -ешь)	kinni püüdma
рубить (рублю́, -бишь)	raiuma
топо́р	kirves
(от)ре́зать (ре́жу, -ешь; *imp.* режь)	(ära) lõikama
се́меро = семь	
бесе́да = разгово́р	
провожа́ть (-ю, -ешь)	(teele) saatma
счёт (*pl.* счета́)	arvutus, arve
век = 100 лет	
помяну́ть (*fut.* помя́ну, -ешь)	mälestama, mainima
терпе́ть (терплю́, те́рпишь)	kannatama, taluma

каза́к	kasakas
атама́н	(kasakate) pealik
довести́ (*fut.* доведу́, -ёшь; *praet.* довёл, довела́)	viima, juhtima (lõpuni)
па́дать (-ю, -ешь) упа́сть (*fut.* упаду́, -ёшь; *praet.* упа́л)	kukkuma
приме́рить (*fut.* приме́рю, -ишь; *imp.* приме́рь)	mõõtma, proovima

51.

ВОЛГА.

Быстро идёт вниз по тече́нию красивый и сильный пароход. Спра́ва — живопи́сный высокий берег, покры́тый лесом, слева — низкий берег; он как зелёный ковёр идёт до самого горизо́нта. А между ними краса́вица-река споко́йно несёт свои воды. То тут, то там на берега́х видне́ются при́стани, города́, сёла, деревни.

Сколько судо́в — больших и маленьких — мы обгоня́ем! Сколько их идёт нам навстре́чу!

*

Волга! — Вот имя, дорого́е миллионам жи́телей нашей советской страны. Не напра́сно Волгу зовут ма́тушкой, корми́лицей, краса́вицей.

Мно́го пе́сен, по́лных любви к великой реке, сложил русский народ.

Лучшие сочине́ния русских писа́телей — Макси́ма Го́рького, Некра́сова, Остро́вского свя́заны с Волгой.

Великие русские худо́жники Ре́пин, Куи́нджи, Левита́н, Густо́диев показывают в своих картинах чу́дную Волгу с её берега́ми.

На Валда́йской возвы́шенности, недалеко́ от города Оста́шкова, из боло́та начина́ется светлый тихий ручей. Через него можно перешагну́ть, так он мал. Этот ручей — скро́мное нача́ло вели́кой Волги. Ручей течёт дальше и дальше, прохо́дит через ряд озёр и выхо́дит из них реко́ю. Река стано́вится всё ши́ре и ши́ре: с одного́ бе́рега едва́ видишь другой. Длинный путь прохо́дит Волга до впаде́ния в море — 3700 киломе́тров. Нет в Европе другой реки длиннее Волги. Там, где она начинается, бывает так хо́лодно, что прихо́дится охраня́ть я́блони от ночны́х морозов, а около у́стья свободно созрева́ют арбу́зы, ды́ни, виногра́д и минда́ль.

Десятки ты́сяч суде́в ежего́дно идут вверх и вниз по Волге с разными товарами. С ю́га на се́вер везу́т нефть, ры́бу, соль, ко́жи, тра́кторы из Сталингра́да, комба́йны из Сара́това. С севера на юг везу́т мануфакту́ру, бума́гу, маши́ны из Ленинграда и Москвы, автомобили из Горького. Волга — грандио́зный во́дный путь нашей страны.

по тече́нию	pärivoolu
парохо́д	aurik
живопи́сный	maaliline
краса́вица	iludus, kaunitar
при́стань (*f.*)	laevasild, sadam
село́ (*pl.* сёла)	suur küla
суднó (*pl.* суда́; *gen. pl.* судо́в)	laev
обгоня́ть (-ю, -ешь)	ette jõudma, mööda ajama
ма́тушка = мать	
корми́лица	toitja
пе́сня (*gen. pl.* пе́сен)	laul
любо́вь (*f.*) (*gen.* любви́)	armastus
сложи́ть (*fut.* -жу́, -ишь)	koostama, (kokku, maha) panema, liitma
сочине́ние	teos, kirjatöö
связа́ть (*fut.* свяжу́, -ешь)	(kokku) siduma, ühendama
худо́жник	kunstnik, maalikunstnik

возвы́шенность (*f.*)	kõrgendik
перешагну́ть (*fut.* -ну́, -ёшь)	üle astuma
течь (теку́, течёшь; *praet.* тёк, текла́)	voolama, jooksma
станови́ться (-влю́сь, -вишься)	seisma jääma, muutuma
впаде́ние	suubumiskoht
прихо́дится = на́до	
охраня́ть (-ю, -ешь)	kaitsma
у́стье	jõesuue
созрева́ть (-ю, -ешь)	küpsema, valmima
ды́ня	melon
ежего́дно = каждый год	
грандио́зный = очень большой	

52

КАНАЛ МОСКВА — ВОЛГА.

Столи́ца Советского Союза Москва стоит на Москва-реке. Это — маловóдная река. С каждым годом она мелéла и мелела; огромный город слúшком много трéбовал воды́. Только небольшие судá доходúли до города, и речнóй порт Москвы получал всяких товаров в сорок раз меньше, чем московский железнодорожный у́зел. А кто не знает, что достáвка товаров по железной дороге много дорóже, чем доставка по водé? Вот почему возни́кла мысль о пострóйке канáла, который соединúл бы Москвá-реку с Волгой. Советским инженерам былá постáвлена трудная и ответственная задача. Между Москва-рекой и верхней Волгой находится холм. Нужно было провестú через этот холм канал длиной в 128 километров. Эта грандиозная задача была блестя́ще вы́полнена.

На канале устрóены огромные шлю́зы для задéржки воды́. Там, где дно канала выше дна Волги, устрóены

сильные электрические насо́сы, кото́рые го́нят воду вверх — из реки в канал. Над каналом вися́т мосты́, под каналом в тунне́лях проходят доро́ги и теку́т реки. Москва-река стала теперь многово́дной. Она подняла́сь на два метра. Поэтому пришлось поднять московские мосты, чтобы под ними могли проходить огромные волжские пароходы. Около Москвы образова́лось большое о́зеро. Здесь постро́ен великоле́пный речно́й вокзал, откуда можно на пароходе проехать в Каспийское, Белое и Балтийское моря́.

столи́ца	pealinn
мели́ть	muutuma madalaks (jõgi, meri)
сли́шком	liiasti, liiga
порт = гавань	
у́зел (*gen.* узла́)	sõlm
доста́вка	kohale toimetamine
возни́кнуть (*fut.* -нет, -нут)	tekkima
соедини́ть (*fut.* -ню, -и́шь)	ühendama
отве́тственный	vastutusrikas, vastutav
провести́ (*fut.* проведу́, -ёшь; *praet.* -вёл, -вела́)	(läbi) juhtima, viima
шлюз	lüüs
заде́ржка	kinnipidamine, takistus
дно (*pl.* до́нья)	põhi
насо́с	pump
гнать (гоню́, -ишь)	ajama
тунне́ль (тонне́ль, *m.*)	tunnel
подня́ться (*fut.* -нимусь, -ешься)	tõusma, kerkima
великоле́пный	suurepärane, tore

53.

В. Лебедев-Кумач.

ПЕСНЯ О РОДИНЕ.

Широка́ страна́ моя родная,
много в ней лесов, полей и рек!
Я другой такой страны́ не знаю,
где так во́льно ды́шит человек.

От Москвы до самых до окра́ин,
с ю́жных гор до се́верных морей
человек проходит, как хозяин,
необъя́тной родины своей.

Всю́ду жизнь и во́льно и широ́ко,
точно Волга полная, течёт.
Молодым — везде́ у нас доро́га,
старикам — везде у нас почёт.

Наши ни́вы глазом не обша́ришь,
не упо́мнишь наших городов,
наше слово го́рдое «товарищ»
нам доро́же всех красивых слов.

С этим словом мы повсю́ду до́ма,
нет для нас ни чёрных, ни цветны́х.
Это слово каждому знако́мо,
с ним везде нахо́дим мы родных.

За столом никто у нас не лишний,
по заслу́гам каждый награждён.
Золоты́ми буквами мы пишем
всенаро́дный Сталинский зако́н.

Этих слов вели́чие и сла́ву
никаки́е годы не сотру́т:
человек всегда имеет право
на учёнье, о́тдых и на труд!

Над страной весенний ветер ве́ет,
с каждым днём всё ра́достнее жить,
и никто на свете не умеет
лучше нас смеяться и любить.

Но суро́во бро́ви мы насу́пим,
если враг захочет нас сломать.
Как неве́сту, родину мы любим,
бережём, как ла́сковую мать.

Широка́ страна́ моя родная,
много в ней лесов, полей и рек!
Я другой такой страны не знаю,
где так во́льно ды́шит человек.

во́льно	vabalt
дыша́ть (дышу́, -ишь)	hingama
необъя́тный	ääretu, suur, lai, embamatu
ни́ва	viljapõld
обша́рить	läbi otsima
упо́мнить	meeles pidama
го́рдый	uhke
цветно́й	värviline
заслу́га	teene
награжда́ть (-ю, -ешь)	tasuma, autasustama
зако́н	seadus
вели́чие	suurus (tähtsuselt)
сла́ва	kuulsus
стере́ть (*fut.* сотру́, -ёшь; *praet.* стёр, стёрла)	kustutama, (ära) pühkima
ве́ять (ве́ет, -ют)	puhuma
суро́во	karmilt
бровь (*f.*)	kulm
лома́ть (-ю, -ешь)	murdma
неве́ста	pruut
бере́чь (берегу́, бережёшь; *praet.* берёг, берегла́)	(alal) hoidma

---

54.

И. В. МИЧУРИН.

Иван Влади́мирович Мичу́рин — знаменитый русский садово́д. Всю свою жизнь он о́тдал люби́мому делу. Он производи́л разные о́пыты, чтобы получить новые сорта́ плодо́в: яблок, груш, ягод. Ему хотелось получить хорошие сорта́, которые дают большой урожа́й и не боятся хо́лода.

Советское прави́тельство и коммунистическая па́ртия высоко́ цени́ли труды́ Мичурина. Он получа́л от госуда́рства зе́млю и сре́дства, нужные для его поле́зной работы. У него было много помо́щников и учеников. За свои труды́ Мичурин был награждён о́рденом Ленина.

В 1935 году Мичурин скончался. Его ученики продолжа́ют теперь его дело.

Много интересного и це́нного сделал Мичурин. Он вы́растил много новых поро́д фрукто́вых деревьев. В его саду яблоко-анто́новка ве́сит до шестисот граммов. Мали́на даёт до 7 кило ягод с одного куста́. Ягода в четыре раза бо́льше обыкнове́нной, крепкая и не боится перево́зки. Есть такие сорта́ ви́шни, у которых одна ягода ве́сит до 12 граммов.

Есть фруктовые деревья-ка́рлики. Они дают хоро́шие плоды́, занимают мало места, и ухо́д за ними легче, чем за большими деревьями.

Из разных концов Советского Союза садоводы е́здят в мичуринский сад учиться, как и где можно разводи́ть новые сорта плодов.

Многие совхозы и колхозы разво́дят в своих садах мичуринские сорта плодов даже там, где короткое лето, где плоды раньше никогда не росли.

с а д о в о́ д	aiapidaja, aiandus-eritead-lane
п р о и з в о д и́ т ь (-в о ж у́, -в о́ д и ш ь)	tootma, valmistama, tegema

правительство	valitsus
коммунистическая партия (компартия)	kommunistlik partei
ценить (-ню, -нишь)	hindama
скончаться = умереть	
порода	tõug
обыкновенный = = обычный	harilik
карлик	kääbus
плод	vili, puuvili
уход	hoolitsemine
разводить (-вожу, -водишь)	kasvatama, aretama

55.

ВСТРЕЧА СО СТАЛИНЫМ.

По рассказу А. Черненко.

У старой Арины был сын Вася. Поехал Вася в степь пахать да сеять. Это было в дни великих боёв под Царицыным. Во всю степную ширь шли армейские и конные полки. Вёл их товарищ Ворошилов. Вася вернулся с поля пораньше, оседлал коня и отправился в поход.

Для старой Арины начались трудные дни: она помогала раненым, пекла бублики для красных бойцов и носила их в окопы. Она находила там своего Васю, кормила его, угощала других и даже самого Ворошилова вкусными бубликами.

— Сынки мои, родные, — говорила она ласково красноармейцам.

Пришла раз Арина в окопы, а там никого нет, — постояла она и медленно пошла с узелком в степь — по следам пушек, по конским следам — пошла искать своего Васю.

Она шла с узелком по шпалам железной дороги и повсюду видела следы войны. Наконец, её остановили мат-

росы. Арина объяснила этим матросам, что ищет она своего родного Васю. Весёлые матросы предста́вили старухе одного «Васю», другого, третьего . . . Но она сказала, что её Вася лучше. Одна́ко угостила бубликами и пошла дальше — на станцию.

А станцию охраня́л как раз её сыно́к Вася с небольшим отря́дом красных партиза́н. Через эту самую станцию лежал путь на Дон и Северный Кавказ — за хлебом для голодной Москвы, для голодного Питера, для всей Республики. К станции подошёл бронепо́езд, в котором был товарищ Сталин.

Проходя́ мимо бронепоезда, Арина вдруг услыха́ла, что кто-то в бронепоезде назва́л имя её сына. Старуха бросилась к вагону, но тут её задержа́ли часовы́е. Она рассердилась и стала просить, чтобы дали ей повидать родного Васю. На шум вышел из штабно́го вагона Сталин. Старуха бросилась к нему.

— Сынок! — попросила она Сталина. — Помоги найти моего Васю!

Улыба́ясь, Сталин веле́л часовым пропустить в штабной вагон сме́лую старуху.

Встреча сына с матерью произошла́ при Сталине. Сын говорил матери, что у них большие дела и не́когда долго разговаривать про дома́шние дела. Но Сталин усадил старуху за стол, сам на́лил ей кру́жку чаю, а мать развяза́ла узелок с гости́нцами, угостила сына, угостила Сталина и всех штабны́х товарищей бубликами, радостно приговаривая:

— Это тебе, сынок . . . А это тебе, сынок . . .

Недолго гости́ла старуха у сына: бронепоезд стал готовиться к бою, чтобы дви́гаться дальше.

встре́ча	kohtamine
паха́ть (пашу́, -ешь)	kündma
се́ять (се́ю, -ешь)	külvama
ширь = ширина	
арме́йский	armee-
ко́нный	hobu(se)-, ratsa-

вернýться (*fut.* -нýсь, -ёшься; *imp.* вернúсь) — tagasi tulema

оседлáть (*fut.* оседлáю, -еешь) — saduldama

конь (*m.*) — hobune

похóд — (sõja)retk, lahingrännak

рáненый — haavatu(d)

печь (пекý, печёшь; *praet.* пёк, -лá) — küpsetama

бýблик — jäme kringlitaignast rõngassai

окóп — kaevik

угощáть — kostitama

след — jälg

шпáла — liiper

объяснять } объяснúть (*fut.* -ню́, -нúшь) } — seletama, selgitama

голóдный — näljane

бронепóезд (бронирóванный пóезд) — soomusrong

задéрживать } задержáть (*fut.* -жý, -ишь) } — kinni pidama; peatama, viivitama

сердúться (сержýсь, сéрдишься; на — *acc.*) — vihastuma

шум — müra, kära

произойтú (*fut.* -зойдёт, -ýт) — juhtuma, sündima, toimuma

нéкогда = нет времени

домáшний — kodune; kodu-

усáживать } усадúть (*fut.* усажý, усáдишь) } — istuma panema

крýжка (*gen. pl.* -жек) — kruus, kann; toop

гостúнец (*gen.* -нца) — (külalis)kingitus, külakost

гостúть = быть в гостя́х

56.

СТАХА́НОВЦЫ.

В каждом деле, на каждой работе надо работать как можно больше и как можно лучше, как можно точне́е и аккура́тнее, счита́я время не только мину́тами, но и секу́ндами, улучша́я ме́тоды труда́.

Именно так работают стаха́новцы. Каждый стаха́новец и каждая стаха́новка пода́ют другим пример отли́чной работы.

Такие работники называются стахановцами по имени Алексе́я Стаха́нова.

Кто такой Алексей Стаханов? Он — сын крестья́нина. С детских лет он на́чал самостоя́тельную жизнь. Нелегко́ было мальчику зараба́тывать себе кусок хлеба. Легче стало жить после революции 1917 года. В 1927 году Алексей Стаханов поступил рабочим на ша́хту в Донба́сс.

Тяжела́ работа шахтёра, но молодой Стаханов относи́лся к делу с интересом. Он поста́вил себе задачей работать как можно лучше. Снача́ла он выраба́тывал 5—6 тонн угля, потом в два раза больше, но у него было горя́чее желание научи́ться так хорошо работать, как ещё никто не работал. Для этого он всё время изуча́л своё дело и приду́мывал новые ме́тоды работы. Наконец, 31 августа 1935 года Стаханов в одну сме́ну вы́рубил 102 тонны угля́, т. е. в 14 раз больше обыкнове́нной но́рмы. По примеру Стаханова другие рабочие начали также улучша́ть методы труда и увеличивать нормы выработки.

Так начало́сь массовое движе́ние рабочих и колхозников по улучше́нию ме́тодов работы и увеличе́нию норм выработки.

Это движе́ние получило название «стахановского» движения.

и́менно	nimelt, just
подава́ть (-даю́, -даёшь)	(sisse, kätte) andma, ette kandma
ша́хта	kaevandus e. kaevus

Донба́сс = Доне́цкий бассе́йн	
шахтёр	kaevur, kaevandustööline
приду́мывать (-ю, -ешь)	välja mõtlema, leiutama
сме́на	vahetus
вы́работка	väljatöötamine
движе́ние	liikumine
увеличе́ние	suurendamine
назва́ние	nimetus

57.

Г. Байдуков,
Герой Советского Союза.

В КРЕМЛЕ У СТАЛИНА.

Я работал лётчиком на самолётном заводе, испы́тывая машины. Однажды, после очередно́го испыта́ния нового самолёта, меня вы́звали в Кремль. Я был удивлён и взволно́ван.

«Зачем вызыва́ют меня в Кремль? Ведь я совсем простой лётчик.»

В назна́ченное время я подошёл к Спасским воро́там. Там просмотре́ли моё удостовере́ние и через двор прово́ди́ли к светлому многоэта́жному зданию. Я разде́лся, затем подня́лся на ли́фте наверх. Комнат так много, что легко запу́таться. Хорошо, что товарищ помог мне найти зал, где все собира́лись.

Я откры́л дверь и вошёл в зал. Здесь было много знако́мых лиц. Я не раз видел их на портретах. Товарищ Ворошилов говорил речь. Председа́тельствовал Мо́лотов. Сталин стоял у окна и набива́л табако́м свою любимую тру́бку.

Я сел за стол ря́дом с инженерами и лётчиками. На столе стояли модели новых самолётов. Среди них я увидел и нашу машину, которую я недавно облётывал.

Когда Ворошилов ко́нчил говорить, Сталин подошёл к столу и, ука́зывая на модель, спросил:

— А кто лета́л на этой машине?

Я, смущённый, встал.

— Ну, Байду́ков, расскажите нам о машине. Чем она вам нравится и что в ней плохо́го?

Сталин ла́сково посма́тривал на меня, когда я подходил к модели. Он тоже подошёл побли́же.

Я стара́лся говорить спокойно и рассказал всё, что знал о самолёте.

Иосиф Виссарионович часто взгля́дывал то на меня, то на модель, как бы определя́я мои́ спосо́бности лётчика-испыта́теля.

Когда я ко́нчил рассказ, товарищ Сталин за́дал мне не́сколько вопросов. Вопросы были такие, сло́вно Сталин сам лётчик и инжене́р.

Я был поражён. Откуда Сталин так хорошо знает авиа́цию? Ведь у него столько дел, столько дел!

И тут же мне стало всё понятно. Сталин — великий гениальный человек — дорожи́т жи́знью всех людей, кото́рые че́стно работают. Сталин любит лётчиков, забо́тится о них; поэтому он следи́т за тем, чтобы самолёты были хорошие и неопа́сные для жизни, поэтому и любит товарищ Сталин посове́товаться с рабочими, инженерами, лётчиками.

Иосиф Виссарионович говорит спокойно, ме́дленно и вду́мчиво. Речь его исключи́тельно я́сная и поня́тная. Я разгляде́л его просты́е и спокойные движе́ния во время речи, его улы́бку, когда он шутил.

Поздно ночью я вышел из Кремля.

Проходя́ по Красной площади, я думал о Сталине — верном и лучшем ученике Ленина. Там, за высо́кой Кремлёвской стено́й, день и ночь работает он над улучше́нием нашей жизни.

испы́тывать (-ю, -ешь) = = про́бовать

очередно́й — järjekordne

(вз)волнова́ться (волну́юсь, -ешься) — ärrituma

назна́ченный — määratud

удостовере́ние = свиде́тельство	
разде́ться (*fut.* разде́нусь, -е́шься)	lahti riietuma
(за)пу́таться (-юсь, -е́шься)	ära eksima
председа́тельствовать (-ствую, -е́шь)	(koosoleku) juhatajaks olema
набива́ть (-ю, -е́шь)	täis toppima
облёты вать = испы́тывать	
смущённый	kohmetunud
ла́сково	lahkelt
взгля́дывать = смотреть	
определя́ть (-ю, -е́шь)	hindama, kindlaks tegema
сло́вно = как будто	
поража́ть (-ю, -е́шь)	üllatama, hämmastama panema, rabama
дорожи́ть = цени́ть	
забо́титься (-бо́чусь, -тишься)	hoolitsema
следи́ть (слежу́, следи́шь)	jälgima
опа́сный	hädaohtlik
споко́йный	rahulik
вду́мчиво	järelemõtlikult, tõsiselt
исключи́тельно	erandlikult, eriti
поня́тный	arusaadav
улучше́ние	parandamine

СТИХОТВОРЕНИЯ И БАСНИ.

58.

В. Брюсов.

РАБОТА.

Великая ра́дость — рабо́та
В поля́х, за станко́м, за столом!

Рабо́тай до жа́ркого по́та,
Работай без ли́шнего счёта,
Всё сча́стье земли́ — за трудо́м.

стихотворе́ние	luuletus
ба́сня (*gen. pl.* ба́сен)	valm
ра́дость (*f.*)	rõõm
стано́к (*gen.* станка́)	tööpink
жа́ркий	palav
пот	higi
ли́шний	üleliigne, ülearune
труд = работа	

59.

МЫ СТРОИМ.

Края́ советские огромны.
Работы много впереди́ —
мы строим ша́хты, вышки, до́мны,
электростанции, пути́.

В поля колхозов, в степь глуху́ю
мы сотни тракторов ведём.
Мы нашу стро́йку трудову́ю
завоева́ли Октябрём.

до́мна	kõrgahi
глухо́й	kurt; metsistunud, mahajäetud; kõmav
стро́йка (*gen. pl.* стро́ек)	ehitamine

60.

А. Плещеев.

ОСЕНЬ.

Скучная картина!
Ту́чи без конца́,
До́ждик так и льётся,
Лу́жи у крыльца́.

Ча́хлая рябина́
Мо́кнет под окном;
Смотрит деревушка
Се́реньким пятно́м.

Что ты ра́но в гости,
Осень, к нам пришла́?
Ещё про́сит се́рдце
Све́та и тепла́!

ску́чный	igav
ту́ча	pilv
ли́ться (льётся, льются)	voolama, jooksma
лу́жа	(vee-)lomp
крыльцо́ (*gen. pl.* крыле́ц)	välistrepp
ча́хлый	kidur, põdur
рябина́	pihlakas
мо́кнуть (-ну, -нешь)	märguma
деревушка = маленькая деревня	
се́ренький = серый	
пятно́ (*gen. pl.* пя́тен)	laik
тепло́	soojus

61.

М. Лермонтов.

КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ.

Спи, младе́нец мой прекрасный,
Ба́юшки-баю́.
Тихо смотрит ме́сяц я́сный
В колыбе́ль твою.

Ста́ну ска́зывать я сказки,
Песенку спою́;
Ты ж дремли́, закры́вши гла́зки,
Ба́юшки-баю́.

колыбе́льный	hälli-
младе́нец (*gen.* младе́нца)	(väike) laps
я́сный	selge
колыбе́ль (*f.*)	häll
ска́зывать = рассказывать	
(с)петь (пою́, -ёшь)	laulma
дрема́ть (дремлю́, -лешь)	tukkuma, suikuma
гла́зки	silmakesed

62.

А. Измайлов.

ЛЕСТНИЦА.

(Басня.)

Стоя́ла ле́стница однажды у стены́.
Хотя́ ступе́ни все между собой равны́,
Но верхняя ступе́нь пред ни́жними горди́лась.
Шёл ми́мо человек: на ле́стницу взгляну́л,
Схвати́л её, перевернул, —
И верхняя ступе́нь внизу́ уж очути́лась.

одна́жды	ükskord, kunagi
ступе́нь (*f.*)	aste
ра́вный	võrdne

гордúться (горжýсь, -дúшься)	uhkustama
взглянýть = посмотрéть	
перевернýть (*fut.* перевернý, -ёшь)	(ümber) pöörama
очутúться (*fut.* очýтится, очýтятся)	osutuma, (äkki) sattuma

---

63.

А. Фет.

*

* *

Чýдная картина,
Как ты мне роднá:
Белая равнúна,
Полная луна́,
Свет небес высóких,
И блестя́щий снег,
И санéй далёких
Одинóкий бег.

равнúна	lagendik
луна́	(taeva-)kuu
нéбо (*pl.* небесá)	taevas
блестя́щий	hiilgav
одинóкий	üksildane
бег	jooks

64.

А. Барто.

ВЕСНА.

Снег растáял, снег растáял!
Это нóвость не простáя.

Это значит — наступа́ет
Настоя́щая весна,
Это значит — тёплый воздух,
Это значит — я́ркий свет,
Это значит — что в колхо́зах
Все начну́т весе́нний сев.

раста́ять (*fut.* -таю, -ешь)	sulama
но́вость (*f.*)	uudis
я́ркий	hele, ere
сев	külv

65.

Поликсана Соловьёва.

ПОДСНЕЖНИК.

В саду, где берёзки
Столпи́лись гурьбо́й,
Подсне́жника гля́нул
Глазо́к голубой.
Сперва́ понемножку
Зелёную выставил но́жку,
Потом потяну́лся
Из всех своих маленьких сил
И тихо спросил:
«Я вижу — погода тиха и ясна.
Скажите, ведь правда,
Что это весна?»

подсне́жник	lumikelluke
толпи́ться	hulgana koos olema; tunglema
столпи́ться (*fut.* -и́тся)	
гурьба́	salk, jõuk

гурьбо́й	jõuguna, trobikonnas, hulgakesi
гля́нуть (*fut.* -ну, -ешь)	pilku heitma, vaatama
сперва́ = снача́ла	
выставля́ть (-ля́ю, -ешь)	välja panema
вы́ставить (*fut.* -влю, -вишь)	
потяну́ться (*fut.* -ну́сь, -ешься)	end sirutama, ringutama

66.

Ф. Тю́тчев.

МАЙСКИЙ ДЕНЬ.

Сия́ет солнце, во́ды бле́щут,
На всём улы́бка, жизнь во всём;
Деревья ра́достно трепе́щут,
Купа́ясь в море голубо́м.

сия́ть (-ю, -ешь)	särama, sätendama
улы́бка (*gen. pl.* улы́бок)	naeratus
ра́достно	rõõmsalt
трепета́ть (трепе́щет, -ут)	värisema, vabisema

67.

М. Ивенсен.

НА МАЙСКОМ ПАРАДЕ.

В честь Мая весь город украшен цветами,
С цветами выходим навстречу весне.
Расти́ли их сами, своими руками,
Советские люди в Советской стране.

Атла́сное знамя расши́то шелками,
Знамёна — на башне, в окне, на стене.
Их вы́шили сами, своими руками,
Советские люди в Советской стране.

На площадь выходят стальны́ми ряда́ми
Могучие танки в тяжёлой броне́.
Их сделали сами, своими руками,
Советские люди в Советской стране.

Под праздничным солнцем, сверка́я над нами,
Звено самолётов летит в вышине́.
Их сделали сами, своими руками,
Советские люди в Советской стране.

расти́ть (ращу́, расти́шь)	kasvatama
расшива́ть расши́ть (*fut.* разошью́, -ёшь)	välja õmblema
шёлк	siid
могу́чий	võimas, vägev
бро́ня (*ehk* «броня́»)	soomus, raudrüü, soomuskate
пра́здничный	pidulik, püha-, pidu-
сверка́ть	läikima, särama, sätendama
вышина́	kõrgus

68.

А. Майков.

ЛЕТНИЙ ДОЖДЬ.

«Зо́лото, золото па́дает с не́ба!»
Дети кричат и бегу́т за дождём . . .

— По́лноте, дети, его мы сберём,
Только сберём золоти́стым зерно́м
В по́лных амба́рах души́стого хлеба!

сберём = соберём
по́лно (по́лноте) piisab, aitab, jätkub
золоти́стый kullakarva, kuld-

69.

А. Майков.

ПОЛЯ.

В теле́ге е́ду по холма́м,
Поро́й для взора нет грани́ц . . .
И всё поля́ по сторона́м,
И над поля́ми ста́и птиц . . .

Я еду день, я еду два —
И всё поля кругом, поля!
Мелькнёт жильё, мелькнёт едва́,
А там поля, опять поля . . .

Поро́й руче́й, порой овра́г,
А там поля, опять поля!
И в золоты́х опять волна́х
С холма́ на холм взлета́ю я . . .

поро́й = иногда́
для взо́ра = для гла́за
ста́я parv
мелькну́ть (*fut.* -нёт, -ну́т) vilkuma
жильё elamu

едва́	vaevalt
ручёй (*gen.* ручья́)	oja
овра́г	jäärak
волна́	laine
взлета́ть = летать вверх	

70.

И. Белоусов.

В ЛЕСУ.

Красне́ют на со́лнце
Со́сен стволы́,
Разно́сится всю́ду
За́пах смолы́.

И ла́ндышей бе́лых
Ки́сти вися́т,
Как то́нок и не́жен
Их арома́т!

По ле́су иду́ я,
Пе́сню пою́,
И слу́шают со́сны
Песню мою.

красне́ть	punama, punastama, punetama
ствол	tüvi
разноси́ться	kostma, levima
за́пах	lõhn
смола́	vaik
кисть (*f.*)	kobar
не́жный	õrn
арома́т	aroom

71.

А. Пушкин.
(Из романа «Евгений Онегин».)

ЗИМА.

В тот год осе́нняя пого́да
Стояла долго на дворе́;
Зимы́ ждала́, ждала́ приро́да:
Снег вы́пал только в январе́,
На тре́тье в ночь. Проснувшись рано
В окно́ увидела Татья́на
Поу́тру побеле́вший двор,
Курти́ны, кро́вли и забо́р;
На стёклах лёгкие узо́ры,
Дере́вья в зи́мнем серебре́,
Сорок весёлых на дворе,
И мя́гко у́стланные го́ры
Зимы блиста́тельным ковро́м.
Всё я́рко, всё бело́ круго́м.

осе́нний	sügisene
приро́да	loodus
вы́пасть (*fut.* вы́паду, -е́шь; *praet.* вы́пал)	sadama
поутру́ = у́тром	
побеле́вший	valgeks muutunud
курти́на = клумба	(lille-) peenar
кро́вля = крыша	
забо́р	tara, aed, plank
узо́р	joonis, muster
сорока́	harakas
устла́ть (*fut.* усте́лет)	(üleni) katma
гора́	mägi
блиста́тельный	hiilgav, särav

72.

Михаил Исаковский.

ЗДЕСЬ ПОХОРОНЕН КРАСНОАРМЕЕЦ!

Куда б ни шёл, ни ехал ты,
Но здесь останови́сь,
Моги́ле этой дорогой
Всем сердцем поклони́сь.

Кто б ни́ был ты — рыба́к, шахтёр,
Учёный иль пасту́х, —
Наве́к запо́мни: здесь лежит
Твой самый лучший друг.

И для тебя и для меня
Он сделал всё, что мог:
Себя в бою́ не пожале́л,
А родину сберёг.

моги́ла	haud
поклони́ться (*fut.* -ню́сь, -ишься)	kummardama, austama
наве́к (наве́ки)	igavesti
запомина́ть запо́мнить (*fut.* -мню, -ишь)	meeles pidama
сберега́ть сбере́чь (*fut.* сберегу́, сбережёшь; *praet.* сберёг, сберегла́)	säästma

---

73.

В. Лебедев-Кумач.

СЛАВА.

Светит над миром наш герб величáвый:
Мóлот рабочий и серп трудовóй.

Армии Красной — побе́дная слава,
Слава звезде́ боево́й!

Слава колхозным полям плодоро́дным,
Слава могучим заводским станкам,
Слава великим успехам народным,
Слава рабочим рукам!

Кре́пни, Советская наша держа́ва,
Звёзды, сияйте на башнях Кремля!
Ленину — слава, Сталину — слава,
Слава стране Октября!

герб	vapp
вели́чавый	majesteetlik, ülev
мо́лот	vasar
серп	sirp
звезда́ (*pl.* звёзды)	(taeva-)täht
боево́й	lahingu-, löök-, võitlus-
плодоро́дный	viljarikas
кре́пнуть (-ну, -ешь)	tugevnema, kõvenema
держа́ва	(maailma)riik, valitsusvõim

ТАБЛИЦА СКЛОНЕНИ

KÄÄNAMIS- JA

Склонение им

Nimisõna

II склонение.

Мужской род. Meessugu.

Единственное число.

N.	стол	брат	ребёнок	гость	трамва-й
G.	стол-а	брат-а	ребёнк-а	гост-я	трамва-я
D.	стол-у	брат-у	ребёнк-у	гост-ю	трамва-ю
A.	как N.*	как G.**	как G.**	как G.**	как N.*
I.	стол-ом	брат-ом	ребёнк-ом	гост-ем	трамва-ем
P.	о стол-е	о брат-е	о ребёнк-е	о гост-е	о трамва

Множественное число.

N.	стол-ы	брат-ья	ребят-а	гост-и	трамва-и
G.	стол-ов	брат-ьев	ребят	гост-ей	трамва-ев
D.	стол-ам	брат-ьям	ребят-ам	гост-ям	трамва-ям
A.	как N.*	как G.**	как G.**	как G.**	как N.*
I.	стол-ами	брат-ьями	ребят-ами	гост-ями	трамва-ям
P.	о стол-ах	о брат-ьях	о ребят-ах	о гост-ях	о трамва

* Kui eluta asi, siis nagu nominatiiv.

** Kui elav olend, siis nagu genitiiv.

II käändkond.

Средний род. Kesksugu.

Ainsus.

слов-о	дерев-о	мор-е	собрани-е
слов-а	дерев-а	мор-я	собрани-я
слов-у	дерев-у	мор-ю	собрани-ю
как N.	как N.	как N.	как N.
слов-ом	дерев-ом	мор-ем	собрани-ем
о слов-е	о дерев-е	о мор-е	о собрани-и

Mitmus.

слов-а	дерев-ья	мор-я	собрани-я
слов	дерев-ьев	мор-ей	собрани-й
слов-ам	дерев-ьям	мор-ям	собрани-ям
как N.	как N.	как N.	как N.
слов-ами	дерев-ьями	мор-ями	собрани-ями
о слов-ах	о дерев-ьях	о мор-ях	о собрани-ях

Первое склонение. I käändkond.					Третье склонение
Женский род. Naissugu.					
Единственное число					
N.	ламп-а	девочк-а	недел-я	станци-я	гавань
G.	ламп-ы	девочк-и	недел-и	станци-и	гаван-и
D.	ламп-е	девочк-е	недел-е	станци-и	гаван-и
A.	ламп-у	девочк-у	недел-ю	станци-ю	как N.
I.	ламп-ой (-ою)	девочк-ой (-ою)	недел-ей (-ею)	станци-ей	гаван-ью
P.	о ламп-е	о девочк-е	о недел-е	о станци-и	о гаван-и
Множественное число					
N.	ламп-ы	девочк-и	недел-и	станци-и	гаван-и
G.	ламп	девочек	недель	станци-й	гаван-ей
D.	ламп-ам	девочк-ам	недел-ям	станци-ям	гаван-ям
A.	как N.*	как G.**	как N.*	как N.*	как N.*
I.	ламп-ами	девочк-ами	недел-ями	станци-ями	гаван-ями
P.	о ламп-ах	о девочк-ах	о недел-ях	о станци-ях	о гаван-ях

Склонение местоимений.

А.

Единств. число. Ainsus.

N.	я	ты	он (оно́)	она́
G.	меня	тебя	его́	её
D.	мне	тебе́	ему	ей
A.	меня	тебя	его́	её
I.	мною, мной	тобою, тобой	им	ею, ей
P.	обо мне	о тебе́	о нём	о ней

* Kui eluta asi, siis nagu nominatiiv.
** Kui elus olend, siis nagu genitiiv.

III käändkond.	Существит. на -мя. мя-lõpuliste nimisõn. kään. Средний род. Kesksugu.		Существ., употребл. только во множ. числе. Nimisõnad, mida tarvitatakse ainult mitmuses.	
nsus.				
ь	мать	врем-я	сем-я	
ч-и	мат-ер-и	врем-ен-и	сем-ен-и	
ч-и	мат-ер-и	врем-ен-и	сем-ен-и	
к N.	как N.	как N.	как N.	нет нет
ч-ью	мат-ер-ью	врем-ен-ем	сем-ен-ем	
ноч-и	о мат-ер-и	о врем-ен-и	о сем-ен-и	
itmus.				
ч-и	мат-ер-и	врем-ен-а	сем-ен-а	очк-и ножниц-ы
ч-ей	мат-ер-ей	врем-ён	сем-ян	очк-ов ножниц
ч-ам	мат-ер-ям	врем-ен-ам	сем-ен-ам	очк-ам ножниц-ам
к N.*	как G.**	как N.	как N.	как N. как N.
ч-ами	мат-ер-ями	врем-ен-ами	сем-ен-ами	очк-ами ножниц-ами
ноч-ах	о мат-ер-ях	о врем-ен-ах	о сем-ен-ах	об очк-ах о ножниц-ах

sesõnade käänamine.

Множ. ч. Mitmus.

мы	вы	они
нас	вас	их
нам	вам	им
нас	вас	их
на́ми	ва́ми	и́ми
о нас	о вас	о них

B.

	Единств. число. Ainsus.			Множ. ч. Mitmus.
	Meessugu	Kesksugu	Naissugu	
N.	мо-**й**	мо-**ё**	мо-**я́**	мо-**и́**
G.	мо-**его́**	мо-**его́**	мо-**е́й**	мо-**их**
D.	мо-**ему**	мо-**ему́**	мо-**е́й**	мо-**им**
A.	N. или G.	мо-**ё**	мо-**ю́**	N. или G.
I.	мо-**им**	мо-**им**	мо-**е́ю** мо-**е́й**	мо-**ими**
P.	о мо-**ём**	о мо-**ём**	о мо-**е́й**	о мо-**их**

C.

	Единств. число. Ainsus.			Множ. ч. Mitmus.
	Meessugu	Kesksugu	Naissugu	
N.	наш	на́ш-**е**	на́ш-**а**	на́ш-**и**
G.	на́ш-**его**	на́ш-**его**	на́ш-**ей**	на́ш-**их**
D.	на́ш-**ему**	на́ш-**ему**	на́ш-**ей**	на́ш-**им**
A.	N. или G.	на́ш-**е**	на́ш-**у**	N. или G.
I.	на́ш-**им**	на́ш-**им**	на́ш-**ею** на́ш-**ей**	на́ш-**ими**
P.	о на́ш-**ем**	о на́ш-**ем**	о на́ш-**ей**	о на́ш-**их**

D.

	Единств. число. Ainsus.			Множ. ч. Mitmus.	Единств. число. Ainsus.			Множ. ч. Mitmus.
	Meessugu	Kesksugu	Naissugu		Meessugu	Kesksugu	Naissugu	
N.	этот	это	эта	эти	тот	то	та	те
G.	этого	этого	этой	этих	того	того	той	тех
D.	этому	этому	этой	этим	тому	тому	той	тем
A.	N. или G.	это	эту	N. или G.	N. или G.	то	ту	N. или G.
I.	этим	этим	этой	этими	тем	тем	той	теми
P.	об этом	об этом	об этой	об этих	о том	о том	о той	о тех

N.	сам (*m.*), само (*n.*)	сама́ (*f.*)	са́ми
G.	самого́	само́й	сами́х
D.	самому́	само́й	сами́м
A.	N. или G. N.	самоё	N. или G.
I.	сами́м	само́й	сами́ми
P.	о само́м	о само́й	о сами́х

E.

	Ainsus		Mitmus	Ainsus		Mitmus
N.	весь (*m.*), всё (*n.*)	вся (*f.*)	все	чей (*m.*), чьё (*n.*)	чья (*f.*)	чьи
G.	всего́	всей	всех	чьего́	чьей	чьих
D.	всему́	всей	всем	чьему́	чьей	чьим
A.	N. или G. N.	всю	N. или G.	N. или G. N.	чью	N. или G.
I.	всем	всей	все́ми	чьим	чьей	чьи́ми
P.	о всём	о всей	о всех	о чьём	о чьей	о чьих

F.

Единств. число. Ainsus.					
N.	кто	кто-то	никто	что	что-то	ничто
G.	кого	кого-то	никого	чего	чего-то	ничего
D.	кому	кому-то	никому	чему	чему-то	ничему
A.	кого	кого-то	никого	что	что-то	ничто
I.	кем	кем-то	никем	чем	чем-то	ничем
P.	о ком	о ко́м-то	ни о ком	о чём	о чём-то	ни о чём

Склонение имён числительных.
Arvsõnade käänamine.

	Ainsus		Mitmus			
N.	оди́н (*m.*), одн-**о** (*n.*)	одн-**а** (*f.*)	одн-**и** (*m.*, *f.*, *n.*)	два (*m.*, *n.*), две (*f.*)	три	четыре
G.	одн-**ого**	одн-**ой**	одн-**их**	**двух**	**трёх**	**четырёх**
D.	одн-**ому**	одн-**ой**	одн-**им**	**двум**	**трём**	**четырём**
A.	N. или G. N.	одн-**у**	N. или G.	N. или G.	N. или G.	N. или G.
I.	одн-**им**	одн-**ой**	одн-**ими**	**двумя**	**тремя**	**четырьмя**
P.	об одн-**ом**	об одн-**ой**	об одн-**их**	о **двух**	о **трёх**	о четырёх

N.	сорок	сто	девяно́сто	пять	пятьдесят	пятьсот
G.	сорока́	ста	девяно́ста	пяти	пятидесяти	пятисот
D.	сорока́	ста	девяно́ста	пяти	пятидесяти	пятистам
A.	сорок	сто	девяно́сто	пять	пятьдесят	пятьсот
I.	сорока́	ста	девяно́ста	пятью	пятьюдесятью	пятьюстами
P.	о сорока́	о ста	о девяно́ста	о пяти	о пятидесяти	о пятистах

N.	двести	триста	четыреста	оба (*m.*, *n.*)	обе (*f.*)
G.	двухсот	трёхсот	четырёхсот	обоих	обеих
D.	двумстам	трёмстам	четырёмстам	обоим	обеим
A.	двести	триста	четыреста	N. или G.	N. или G.
I.	двумястами	тремястами	четырьмястами	обоими	обеими
P.	о двухстах	о трёхстах	о четырёхстах	об обоих	об обеих

N.	двое	трое	четверо
G.	двоих	троих	четверых
D.	двоим	троим	четверым
A.	N. или G.	N. или G.	N. или G.
I.	двоими	троими	четверыми
P.	о двоих	о троих	о четверых

N.	полтора (рубля)	полторы (копейки)	четыре седьмых (метра)
G.	полутора (рублей)	полутора (копеек)	четырёх седьмых (метра)
D.	полутора (рублям)	полутора (копейкам)	четырём седьмым (метра)
A.	полтора (рубля)	полторы (копейки)	четыре седьмых (метра)
I.	полутора (рублями)	полутора (копейками)	четырьмя седьмыми(метра)
P.	о полутора (рублях)	о полутора (копейках)	о четырёх седьмых (метра)

Таблица предлогов.
Eessõnade tabel.

Käänded	Предлоги. Eessõnad.									
G.	без	близ	вне	для	до	из	из-за	кроме	**между**	от
	ради	**с**	среди	у	из-под					
D.	к	**по**								
A.	**в**	**за**	**на**	**о**	**под**	**с**	про	**по**	сквозь	через
I.	**за**	**между**	над	перед	**под**	**с**				
P.	**о**	**на**	**в**	**по**	при					

Märkus. Eessõnad, mida tarvitatakse kahes või kolmes käändes, on tabelis jämeda kirjaga.

Русско-эстонский словарь.
Vene-eesti sõnastik.

А

абажу́р	lambivari
амба́р	ait
англича́нин (*pl.* англичане)	inglane
Англия	Inglismaa
а́рмия	sõjavägi, armee
арома́т	aroom
арома́тный	aromaatne
арте́ль (*f.*)	artell
атама́н	(kasakate) pealik

Б

ба́ба	eit
байда́рка	süst (gen. süsta)
бак	paak
баснопи́сец (*gen.* -пи́сца)	valmikirjanik
ба́сня (*gen. pl.* ба́сен)	valm
ба́шня (*gen. pl.* ба́шен)	torn
бег	jooks
бега́ (*pl.*)	võidujooks, -ajamine
бежа́ть (бегу́, бежи́шь, бегу́т)	jooksma, põgenema
бе́рег (*pl.* берега́)	kallas
берёза	kask
бесе́да	vestlus
бесе́довать (бесе́дую, -ешь)	vestlema
беспоко́иться (*II*)	rahutust tundma
беспра́вный	õigusetu
бить (бью, бьёшь)	peksma, lööma, purustama, tabama
благодари́ть (-рю́, -ри́шь)	tänama
блесте́ть (блещу́, блести́шь)	hiilgama
блестя́ще	hiilgavalt
блестя́щий	hiilgav
близ (*gen.*)	lähedal

бли́зкий	lähedane
бли́зко	lähedal
блиста́тельный	hiilgav, särav
блиста́ть (*I*) vt. блестеть	
боево́й	lahingu-, löök-, võitlus-
бога́тый	rikas
бое́ц (*gen.* бойца́)	võitleja, sõdur
бой	lahing, võitlus
боло́то	soo
больно́й	haige
большо́й	suur
борьба́	võitlus
боя́ться (боюсь, -и́шься)	kartma
бра́тец (*gen.* бра́тца)	vennake, vennas
бра́тский	vennalik
брать (беру́, берёшь)	võtma
бри́ться (бре́юсь, -ешься)	enesel habet ajama, end raseerima
бровь (*f.*)	kulm
бро́ня (или броня́)	soomus, raudrüü, soomuskate
бро́сить (*fut.* бро́шу, бро́сишь)	viskama, loobuma
бро́ситься (*fut.* бро́шусь, -сишься)	viskuma
брю́ки (*pl.*)	püksid
буди́ть (бужу́, бу́дишь)	äratama
бухгалте́рия	raamatupidamine
бы́вший	endine
бы́стрый	kiire
бюст	rindkuju

В

ва́жный	tähtis
варе́нье	keedis, moos
вари́ть (*II*)	keetma
вверх	üles
вдали́	kaugel, eemal
вдоль	piki, mööda
ведро́ (*pl.* вёдра, *gen. pl.* вёдер)	ämber, pang
ведь	ju, ometi
везде́	kõikjal
век	sajand, eluiga
вели́ть (*II*)	käskima
вели́кий	suur (tähtsuselt)
великоле́пный	suurepärane, tore
велича́вый	majesteetlik, ülev
величина́	suurus (mahult, mõõduna)
велосипе́д	jalgratas
верёвка	nöör
ве́рный	truu, õige

ве́рхний	ülemine
верхо́м	ratsa
верху́шка	latv, tipp
ве́село	(on) lõbus, lõbusalt
ве́сить (ве́шу, ве́сишь)	kaaluma
вести́ (веду́, ведёшь; *praet.* вёл, вела́)	viima
весь (*f.* вся, *n.* всё, *pl.* все)	kõik, kogu, terve
ве́тка (*gen. pl.* ве́ток)	oks
вещь (*f.*)	asi, ese
взгляну́ть (*fut.* взгляну́, -ешь)	peale vaatama, pilku heitma
вздыха́ть (*I*)	ohkama
вздохну́ть (*fut.* -ну́, -ёшь)	ohkama
взро́слый	täiskasvanu(d)
вид	vaade
ви́лы (*pl.*)	hang, vigel, hark
виногра́д	viinamari, viinapuu
ви́шня (*gen. pl.* ви́шен)	kirss; kirsipuu
вкус	maitse
владе́ть (*I*)	valdama, valitsema
вме́сте	koos
вме́сто (*gen.*)	asemele, asemel
вниз	alla
внизу́	all
внима́ние	tähelepanu
внима́тельно	tähelepanelikult
внима́тельный	tähelepanelik
внутри́ (*gen.*)	seespool
во-всю́	täies hoos
воева́ть (воюю, -ешь)	sõdima
вое́нный	sõjaline, sõjaväelane, sõja-
возвы́шенность (*f.*)	kõrgendik
во́здух	õhk
во́зле (*gen.*)	kõrval
война́	sõda
волне́ние	erutus
во́лос (*pl.* -са́ или -сы)	juus
во́льно	vabalt
во́ля	tahe, vabadus
вон	välja, ennäe, vaat
вообще́	üldse
воробе́й (*gen.* воробья́)	varblane
воро́та (*pl.*)	värav
воспомина́ние	mälestus
вперёд	edasi, edaspidi, ette, ettepoole
впереди́ (*gen.*)	ees
впечатле́ние	mulje
вра́жеский	vaenlase-
врач	arst
вред	kahju, kahjulikkus

вреди́тель (*m.*) — kahjur
вре́дно — (on) kahjulik, kahjulikult
вре́мя (*gen.* вре́мени) — aeg
вса́дник — ratsanik
всего́ — kokku, kõigest
вско́ре — varsti
вскочи́ть (*fut.* вскочу́, -чишь) — üles hüppama
вспомина́ть (*I*) } meelde tuletama, meenutama
вспо́мнить (*fut.* -ню, -ишь) } meelde tuletama, meenutama
vt. вспоминать
вступи́ть (*fut.* вступлю́, -пишь) — (sisse) astuma
всю́ду — kõikjal, igal pool
вторично — teiskordselt
входи́ть (вхожу́, вхо́дишь) } sisse astuma
войти́ (*fut.* войду́, -дёшь; *praet.* вошёл, -шла́) } sisse astuma
выбира́ть (*I*) } (välja) valima
вы́брать (*fut.* вы́беру, -ешь) } (välja) valima
вы́бор — valik
вы́браться (*fut.* вы́берусь, -ешься) — välja ronima, pääsema
вы́глядеть (вы́гляжу, вы́глядишь) — välja nägema
выгля́дывать } välja vaatama; vahtima
вы́глянуть (*fut.* -ну, -ешь) } välja vaatama; vahtima
выду́мывать } välja mõtlema; sepitsema
вы́думать (*fut.* -ю, -ешь) } välja mõtlema; sepitsema
вызыва́ть (*I*) } välja kutsuma
вы́звать (*fut.* вы́зову, -ешь) } välja kutsuma
вы́йти (*fut.* вы́йду, -ешь; *praet.* вы́шел, -шла) — välja käima, välja minema v. tulema, väljuma, ilmuma
выка́пывать (*I*) } välja kaevama
вы́копать (*fut.* -ю, -ешь) } välja kaevama
вы́лазка — rännak, retk
вы́лезть (*fut.* вы́лезу, -ешь; *praet.* -лез, -лезла) — välja ronima
вылета́ть (*I*) } välja lendama
вы́лететь (*fut.* -лечу, -летишь) } välja lendama
выноси́ть (-ношу́, -но́сишь) } taluma, välja kannatama, välja kandma
вы́нести (*fut.* -су, -сешь; *praet.* -нес, -несла) } taluma, välja kannatama, välja kandma
вы́пасть (*fut.* -падет; *praet.* -пал) — välja langema, ära tulema, sadama
выполне́ние — teostamine, täitmine
выполня́ть (*I*) } täitma, täide viima
вы́полнить (*fut.* -ню, -нишь) } täitma, täide viima
вы́пустить (*fut.* -пущу, -пустишь) — lahti, välja laskma
выража́ть (*I*) — väljendama
вы́ронить (*fut.* -ню, -нишь) — (maha) pillama, kukkuda laskma
высо́кий — kõrge
высота́ — kõrgus

выставля́ть (*I*)
вы́ставить (*fut.* -влю, -вишь) } välja panema; välja viskama
вы́сший kõrgem, ülem, kõrgeim, ülim
вы́терпеть (*fut.* -плю, -пишь) taluma, välja kannatama
вытира́ться (*I*) end pühkima, kuivatama
вышина́ kõrgus
вы́шка (*gen. pl.* вы́шек) torn

Г

гама́к võrkkiik
где́-то kuski
геогра́фия maateadus, geograafia
геоме́трия geomeetria
герб vapp
Герма́ния Saksamaa
геро́й sangar
гимна́зия gümnaasium
гита́ра kitarr
гла́вный pea-
гла́вным о́бразом peaasjalikult, peamiselt
глубо́кий sügav
глухо́й kurt; metsistunud, mahajäetud; kõmav
гля́нуть (*fut.* -ну, -ешь) piiku heitma, vaatama
гнать (гоню́, -ишь) ajama
го́лод nälg
го́лос (*pl.* голоса́) hääl
гора́ mägi
горди́ться (горжу́сь, горди́шься) uhkustama
го́рдый uhke
горе́ть (горю́, -и́шь) põlema, leegitsema, õhetama
горшо́к (*gen.* горшка́) pott
госуда́рственный riiklik, riigi-
госуда́рство riik
гото́вить (-влю, -вишь) valmistama
гото́виться (-влюсь, -вишься) valmistuma
граждани́н (*pl.* гра́ждане) meeskodanik
граммофо́нная пласти́нка heliplaat
гра́мота lugemine ja kirjutamine, kiri
гра́мотный kirjaoskaja
грози́ть (грожу́, грози́шь) ähvardama
гро́мкий kõva, vali, (kaugele) kuuldav
груз koorem
грузови́к veoauto
гру́стный kurb, nukker
гурьба́ jõuk, salk
гурьбо́й jõuguna, trobikonnas, hulgakesi

Д

давно́ — ammu
далеко́ — kaugel
далёкий — kauge
да́ром — tasuma, muidu
да́ча — suvila
дви́гаться (*I*) — liikuma
дворе́ц (*gen.* дворца́) — palee, loss
де́вушка (*gen. pl.* де́вушек) — neiu, tütarlaps
дед — vanaisa, taat
дежу́рный — korrapidaja
действи́тельно — tõesti, tõepoolest
дели́ть (*II*) — jagama
демонстра́ция — meeleavaldus, demonstratsioon
держа́ва — (maailma)riik; valitsusvõim
держа́ть (*II*) — hoidma, pidama
держа́ться (-жу́сь, -жишься) — püsima
дёрнуть (*fut.* -ну, -ешь) — sikutama, kiskuma
деся́ток (*gen.* -тка) — kümmekond
дета́ль (*f.*) — üksikasi, detail
де́тство — lapsepõlv, -põli
дешёвый — odav
диктова́ть (дикту́ю, -ешь) — ette ütlema, dikteerima
дитя́ (*pl.* де́ти) — laps
длина́ — pikkus
дли́нный — pikk
дно (*pl.* до́нья) — põhi
добра́ться (*fut.* доберу́сь, -ёшься) — pärale jõudma, saabuma

добровоо́лец (*gen.* -льца) — vabatahtlik
довести́ (*fut.* доведу́, -ёшь; *praet.* довёл, -вела́) — viima, juhtima (lõpuni)

дово́льно — üsna, küllalt
дождли́вый — vihmane
дойти́ (*fut.* дойду́, -ёшь; *praet.* дошёл, -шла́) — saabuma, kuhugi tulema, millenigi minema
докла́д — ettekanne, referaat, teatamine, teadustus

допра́шивать (*I*) — küsitlema, üle kuulama
дорого́й — kallis
доста́ть (*fut.* достану, -ешь) — muretsema, ulatama
дохо́д — tulu
дрема́ть (дремлю́, -ешь) — tukkuma
дру́жески — sõbralikult
ду́дка (*gen. pl.* ду́док) — roopill, pajuvile
духо́вный — vaimulik
души́стый — lõhnav
дым — suits
ды́ня — melon

дыша́ть (дышу́, -ишь)	hingama
дю́жина	tosin

Е

едва́	vaevalt

Ж

жале́ть (*I*)	kahetsema, säästma
жа́лко	(on) kahju
жа́ркий	palav
ждать (жду, -ёшь)	ootama
желе́зо	raud
жена́ (*pl.* жёны)	naine, abikaasa
жена́тый	naisemees
жеребёнок (*pl.* жеребя́та)	varss
жизнера́достный	elurõõmus
жизнь (*f.*)	elu
жужжа́ть (*II*)	sumisema, pirisema
жук	sitikas

З

за (*acc.*)	taha, eest, asemel
забо́р	tara, plank
забо́титься (забо́чусь, забо́тишься)	hooiitsema
забыва́ть (*I*)	unustama
забы́ть (*fut.* забу́ду, -ешь)	unustama
завести́ (*fut.* заведу́, -ёшь; *praet.* завёл, -вела́)	üles keerama, käima panema
заво́д	tehas
за́втрак	eine
задава́ть (задаю́, -ёшь)	üles andma, ette panema, esitama
зада́ть (*fut.* зада́м, -да́шь, -да́ст, -дади́м, -дади́те, -даду́т)	üles andma, ette panema, esitama
зада́ние	ülesanne
заду́маться (*fut.* -юсь, -ешься)	mõttesse süvenema, järele mõtlema
зажига́ть (*I*)	süütama
заже́чь (*fut.* зажгу́, зажжёшь; *praet.* зажёг, зажгла́)	süütama
зайти́ (*fut.* зайду́, -ёшь; *praet.* зашёл, -шла́)	(sisse) kellegi poole astuma, loojuma
зако́н	seadus
закопа́ть (*fut.* -па́ю, -па́ешь)	maa sisse kaevama, matma
замеча́тельный	tähelepanuväärne, hämmastav

замеча́ть (*I*)
заме́тить (*fut.* заме́чу, -ме́тишь) } märkama
заму́ченный surnuks piinatud
занима́ть (*I*)
заня́ть (*fut.* займу́, -мёшь) } (valdusse) võtma, okupeerima, omastama, laenama, võlgu võtma
занима́ться (*I*)
заня́ться (*fut.* займу́сь, -ёшься) } tegelema, õppima
заня́тие tegevus, amet
за́пах lõhn
запомина́ть (*I*)
запо́мнить (*fut.* -ню, -ишь) } meeles pidama
зараба́тывать (*I*)
зарабо́тать (*fut.* -ю, -ешь) } (raha) teenima
зарпла́та (за́работная пла́та) palk, töötasu
заседа́ние koosolek, istung
заслужи́ть (*fut.* -жу́, -жишь) ära teenima
засыпа́ть (*I*)
засну́ть (*fut.* -ну́, -ёшь) } uinuma
зате́м pärastpoole, siis
зато́ selle eest, seevastu
(за)шуме́ть (шумлю́, шуми́шь) müra tegema, kohisema
защища́ть (*I*) kaitsema
заявле́ние avaldus
звать (зову́, зовёшь) kutsuma
звено́ (*pl.* зве́нья) lüli, rühm
звук heli, kõla
зда́ние hoone, ehitis
здоро́вье tervis
здра́вствуй (-те) tere
земля́ (*gen. pl.* земе́ль) maa
зерно́ (*pl.* зёрна) tera, viljatera
зи́мний talvine, talve-
знамени́тый kuulus
зна́мя (*n., gen. pl.* знамён) lipp
зна́ние teadmine, teadus
значе́ние tähendus, tähtsus
золоти́стый kullakarva, kuld-
зо́лото kuld
золото́й kuld-, kuldne
зонт (зо́нтик) vihma-, päevavari

И

игла́ nõel; okas
игро́к mängija
изба́ külamaja
изве́стие teade, sõnum
изве́стный tuntud, teatud
из-за (*gen.*) tagant, pärast (põhjus)

из-под (*gen.*)	alt
изуча́ть (*I*)	uurima, õppima
изуче́ние	uurimine, õppimine
иностра́нный	välismaine, välis-
иску́сство	kunst
инстру́ктор	instruktor
инстру́кция	instruktsioon, juhend, eeskiri
исправля́ть (*I*) / испра́вить (*fut.* -влю, -вишь)	parandama
исто́рия	ajalugu, lugu
Ита́лия	Itaalia

К

кавалери́ст	ratsaväelane
Кавка́з	Kaukaasia
каза́к	kasakas
каза́ться (кажу́сь, -ешься)	näima
как бу́дто	nagu
ка́к-нибудь	kuidagi
како́й-нибудь	mingisugune, mõni
како́й-то	mingisugune, mõni
как ра́з	parajasti, just, nimelt
кали́тка (*gen. pl.* кали́ток)	jalgvärav
ка́мень (*m.*, *gen.* ка́мня)	kivi
канаре́йка	kanaarilind
канцеля́рия	kantselei
карто́фель (*m.*)	kartul(id)
като́к (*gen.* катка́)	liuväli, uisutee
кача́ться (*I*)	kiikuma
кашева́рить (-рю, -ришь)	sõjaväe- või artellikokaks olema
ка́шлять (*I*)	köhima
ква́кать (*f.*)	krooksuma
кипято́к (*gen.* -тка́)	keev v. keedetud vesi
ки́слый	hapu
кисть (*f.*)	kobar, pintsel
клокота́ть (клоко́чет)	kohisema (vesi)
клуб	klubi; suitsurõngas, suitsupilveke; kera
клубни́ка	aedmaasikas
ковёр (*gen.* ковра́)	vaip
когда́-то	ükskord, vanasti
ко́е-где	kuski, siin ja seal
колбаса́	vorst
коле́но (*pl.* коле́ни); коле́нка	(jala) põlv
колесо́ (*pl.* колёса)	ratas
колле́кция	kollektsioon, kogu
коло́дец (*gen.* коло́дца)	kaev
колоко́льня	kella-, kirikutorn

колыбе́ль (*f.*)	häll
колыбе́льный	hälli-
кольцо́ (*gen. pl.* коле́ц)	sõrmus
кома́р	sääsk
коме́дия	komöödia
коми́ссия	komisjon
комме́рческий	kommerts-
компа́ртия (коммунисти́ческая па́ртия)	kommunistlik partei
компози́тор	helilooja
конве́йер	liikuv lint (tehases)
ко́нский	hobuse-
конститу́ция	konstitutsioon
конто́ра свя́зи	sidekontor
конфере́нция	konverents
коньки́ (*pl.*)	uisud
копчёный	suitsutatud, suitsu-
коро́бка (*gen. pl.* коро́бок)	karp
коро́ткий	lühike
котёнок (*gen.* котёнка, *pl.* коря́та)	kassipoeg
кото́рый	missugune, mitmes, mis, kes
кошелёк (*gen.* кошелька́)	rahakott
ко́шка (*gen. pl.* ко́шек)	kass
край	äär, ots, maa
краса́вица	iludus, kaunitar
краси́вый	ilus
кра́ска (*gen. pl.* кра́сок)	värv
красне́ть (*I*)	punama, punastuma, punetama
красноарме́ец (*gen.* -ме́йца)	punaarmeelane
краснофло́тец (*gen.* -тца)	punalaevastiku madrus
кре́пкий	kõva, tugev, kange
кре́пко	kõvasti, tugevasti
кре́пнуть (-ну, -ешь)	tugevnema, kõvenema
кре́сло (*gen. pl.* кре́сел)	tugitool
крестья́нин (*pl.* крестья́не)	talupoeg
крича́ть (кричу́, -чи́шь)	karjuma
кро́вля (*gen. pl.* -вель)	katus
кро́ме (*gen.*)	peale (millegi või kellegi), välja arvatud
круго́м (*gen.*)	ümberringi
кру́пный	jäme, suur
крыжо́вник	karusmarjad
крыло́ (*pl.* кры́лья)	tiib
крыльцо́ (*gen. pl.* крыле́ц)	välistrepp
Крым	Krimm
кры́ша	katus
кто́-нибудь	keegi
кто́-то	keegi
кубоме́тр (куби́ческий метр)	kuupmeeter, kantmeeter

культу́ра	kultuur
ку́пол (*pl.* купола́)	kuppel
куртина	(li'le-) peenar
кусо́к (*gen.* куска́)	tükk
куст	põõsas

Л

ла́вка (*gen. pl.* ла́вок)	pink, pood
ладо́нь (*f.*)	peopesa
ла́комиться (ла́комлюсь, -мишься)	maiustama
ла́ндыш	maikelluke
ла́сково	lahkelt
лёгкий	kerge
легкова́я маши́на	sõiduauto
Ледови́тый океа́н	Jäämeri
лезть (ле́зу, -ешь; *praet.* лез, -ла)	ronima
ле́йка (*gen. pl.* ле́ек)	kastmiskann; valamiskann
лека́рственный	ravi-, arstimis-
лека́рство	ravim
ле́кция	loeng
ле́стница	trepp, redel
лета́ть (*I*) / лете́ть (лечу́, лети́шь)	lendama
лётчик	lendur
лечь (*fut.* ля́гу, ля́жешь; *praet.* лёг, легла́)	pikali heitma
ли́ния	joon
линко́р (лине́йный кора́бль)	liinilaev, lahingulaev
лить (лью, -льёшь)	valama, sisse valama
ли́ться (льётся)	voolama, jooksma
лист (*pl.* листы́)	leht, (paberi-) poogen
лист (*pl.* ли́стья)	(puu)leht
лицо́	nägu, isik
ли́шний	üleliigne, ülearune
лишь	vaid, vaevalt, niipea kui
ло́дка (*gen. pl.* ло́док)	paat
ложи́ться (ложу́сь, -жи́шься)	(pikali) heitma
лома́ть (*I*)	murdma
лубо́к (*gen.* лубка́)	puukoor
лук	sibul, vibu
лу́чше (*comp.*)	(on) parem, paremini
лу́жа	(vee-)lomp
луна́	(taeva-)kuu
лы́жа	suusk, lumeking
лы́жник	suusataja
лы́жный	suusa-
льняно́й	lina-; linataoline

люби́мый	armastatu(d), armsam, lemmik-
любо́вь (*f.*, *gen.* любви́)	armastus
лю́стра	lühter
лягу́шка (*gen. pl.* лягу́шек)	konn

М

ма́ленький	väike
мали́на	vaarikas
ма́лый	väike, vähene
мандоли́на	mandoliin
ма́сло	õli, võ
ма́стер (*pl.* мастера́)	meister
маха́ть (-ю, -ешь; машу́, -ешь)	vehkima, viipama
маши́на	masin
меблиро́ванный	mõbleeritud
ме́дленно	aeglaselt, (on) aeglane
ме́дленный	aeglane
ме́дный	vask, vaskne
медь (*f.*)	vask
ме́лкий	peenike; väike; madal (vesi)
ме́лочь (*f.*)	pisiasi, detail; peenraha
мелька́ть (-ет, -ют)	vilkuma, vilksatama
ме́льница	veski
меня́ть (*I*)	vahetama
ме́стность (*f.*)	maakoht
мех (*pl.* меха́)	karusnahk
мили́ция	miilits
ми́мо (*gen.*)	mööda
минда́ль (*m.*)	mandel, mandlipuu
миномёт	miinipilduja
мир	maailm, rahu
младе́нец (*gen.* -нца)	(väike) laps
мла́дший	noorem, noorim
мне́ние	arvamus
моги́ла	haud
могу́чий	võimas, vägev
мо́кнуть (-ну, -ешь)	märguma
молодёжь (*f.*)	noorsugu
молоде́ц (*gen.* -дца́)	tubli, vahva poiss
молодо́й	noor
мо́лот	vasar
моло́чный	piima-
молча́ние	vaikimine
морко́вь (*f.*)	porgand
моря́к	meremees
москви́ч	moskvalane
мотоцикле́т	mootorratas
мра́морный	marmor-, marmorist

муж (*pl.* мужья́)	(abielu-)mees
музыка́льный	muusika-, muusikaline, musikaalne
му́ха	kärbes
мы́ло	seep
мысль (*f.*)	mõte
мыть (мо́ю, -ешь)	pesema
мя́гкий	pehme

Н

наве́ки (наве́к)	igavesti
наверху́	ülal
навстре́чу	**vastu**
награжда́ть (*I*)	autasustama
надня́х	neil päevil
наза́д	tagasi
называ́ться	end nimetama, nime kandma
наизу́сть	pähe (õppima), peast (ette kandma)
наконе́ц	lõppeks, viimaks
нале́во	vasakule
налива́ть (*I*)	sisse või täis kallama; teatavat hulka valama
наложи́ть (*fut.* -жу́, жишь)	peale panema
нама́тывать (*I*)	(peale) kerima
намота́ть (*fut.* -ю, -ешь)	(peale) kerima
напада́ть (*I*)	peale, kallale tungima, ründama; õnnetus, häda
напа́сть (*fut.* нападу́, -ёшь; *praet.* -па́л)	peale, kallale tungima, ründama; õnnetus, häda
(на)печа́тать (*I*)	trükkima
напра́виться (*fut.* -влюсь, -вишься)	suunduma
напра́во	paremale
напра́сно	asjata
наприме́р	näiteks
наро́д	rahvas
наро́дный	rahva-
наро́чно	meelega
насо́с	pump
наста́лько	niivõrra, seevõrra
настоя́щий	tõeline, päris, ehtne
наступа́ть (*I*)	peale astuma, peale tungima, ründama, kätte jõudma, saabuma
наступи́ть (*fut.* -плю́, -пишь)	peale astuma, peale tungima, ründama, kätte jõudma, saabuma
наступле́ние	pealetung, rünnak; saabumine
насыпь (*f.*)	(tee-, vee-)tamm, muldkeha
находи́ть (нахожу́, нахо́дишь)	leidma
найти́ (*fut.* найду́, -ёшь; *praet.* нашёл, -шла́)	leidma

находи́ться (нахожу́сь, нахо́дишься) leiduma, olema, asetsema
неве́ста pruut
невозмо́жно võimatult, (on) võimatu
негра́мотный kirjaoskamatu
неда́вно hiljuti
не́жный õrn
не́который mõni, üksik
необыкнове́нный erakordne, ebaharilik
непра́вда ebatõde, vale
непреме́нно tingimata
не́сколько mõni, mitu
несоверше́нный вид imperfektiivne aspekt
неча́янно kogemata
нигде́ ei kuski
ни́жний alumine
ни́зкий madal, alatu
ника́к mitte kuidagi
никако́й ei miski, ei ükski
никогда́ mitte kunagi
никто́ ei keegi
никуда́ ei kuhugi
ничто́ ei miski
нови́нка uudis
новоземе́лец (*gen.* -льца) uusmaasaaja
но́вость (*f.*) uudis
но́жницы (*pl.*) käärid
но́мер (*pl.* номера́) number
но́рма norm
носово́й плато́к (*gen.* платка́) ninarätt, taskurätt
но́та noot (*gen.* nooti)
нра́виться (нра́влюсь, -вишься) meeldima
ну́жный tarvilik

О

обе́денный lõuna-, lõunasöögi-
обеща́ть (*I*) lubama, tõotama
оби́да haavus, solvang, ülekohus
о́бласть (*f.*) oblast (suur administratiiv-territoriaalne üksus N. Liidus), piirkond, ala
о́блачко pilveke
оборва́ться (*fut.* оборвётся) rebenema, katkema
оборо́на kaitse
обра́доваться (*fut.* -дуюсь, -дуешься) rõõmustama, rõõmutsema
образова́ние haridus
обра́тно tagasi

обраща́ть (*I*)
обрати́ть (*fut.* обращу́, обрати́шь) } pöörama; muutma

обстано́вка — sisustus
о́бщий — üldine, ühine
общи́тельный — seltsiv
объявле́ние — kuulutus
обыкнове́нный — tavaline
обы́чно — tavaliselt
обы́чный — tavaline, harilik
овёс (*gen.* овса́) — kaer
огонёк (*gen.* огонька́) — tuluke
ого́нь (*m.*, *gen.* огня́) — tuli, tulistus, leek
огуре́ц (*gen.* -рца́) — kurk (*gen.* kurgi)
оде́жда — rõivas, rõivastis
одино́кий — üksildane
одна́жды — ükskord, kunagi
оконча́ние — lõpetamine, lõppemine, lõpp
оконча́тельный — lõplik
окра́ина — piirimaa, äär
окружи́ть (*fut.* -жу́, -жи́шь) — ümbritsema
опера́ция — operatsioon, lõikus
опусти́ться (*fut.* опущу́сь, опу́стишься) — laskuma
о́пыт — kogemus, vilumus, katse
осе́нний — sügisene
осма́тривать (*I*)
осмотре́ть (*fut.* осмотрю́, -ишь) } vaatlema

основа́ние — alus
основно́й — põhi-
осо́бенно — eriti, iseäranis
осо́бый — eriline, eri
оставля́ть (*I*)
оста́вить (*fut.* оста́влю, -вишь) } jätma

остально́й — ülejäänud, muu
остана́вливаться (*I*)
останови́ться (*fut.* -влю́сь, -вишься) } peatuma, seisma jääma

остава́ться (остаю́сь, -ёшься)
оста́ться (*fut.* оста́нусь, -ешься) } jääma

осторо́жно — ettevaatlikult
о́стров (*pl.* острова́) — saar
о́стрый — terav
отве́т — vastus
отве́тственный — vastutav, vastutusrikas
о́тдых — puhkus
отдыха́ть (*I*)
отдохну́ть (*fut.* отдохну́, -ёшь) } puhkama

открыва́ть (*I*)
откры́ть (*fut.* откро́ю, -ешь) } avama, avastama, üles leidma

отлича́ться (*I*) — erinema, silma paistma
отли́чный — ülihea, oivaline, erinev
отпо́р — vastupanu, vastulöök
отправля́ть (*I*) } отпра́вить (*fut.* отпра́влю, -вишь) } — saatma, läkitama
о́тпуск — (ameti-) puhkus
отража́ть (*I*) } отрази́ть (*fut.* отражу́, отрази́шь) } — tagasi tõrjuma
отре́зать (*fut.* отре́жу, -ешь; *imp.* отре́жь) — ära lõikama
отря́д — (väe)salk
отста́ть (*fut.* отста́ну, -ешь) — maha jääma
отсю́да — siit
отту́да — sealt
охо́тно — meeleldi, meelsasti
охраня́ть (*I*) — kaitsema
очи́ненный — teritatud (pliiats)
очути́ться (*fut.* очу́тится, очу́тятся) — osutuma, (äkki) sattuma
оши́бка (*gen. pl.* оши́бок) — viga

П

па́дать (*I*) — kukkuma
паке́т — pakk
па́мятник — mälestussammas
па́ра — paar
парашюти́ст — langevarjur
пароход — aurik
па́ртия — 1) partei, 2) partii
пасту́х — karjane
паха́ть — kündma
переби́ть (*fut.* -бью́, -бьёшь) — katkestama, purustama, tapma
перевернуть (*fut.* -ну́, -нёшь) — (ümber) pöörama
переводи́ть (-вожу́, -во́дишь) } перевести́ (*fut.* переведу́, -дёшь; *praet.* -вёл, -вела́) } — üle viima, tõlkima
перево́зка — teisale vedamine, transportimine
перевыполня́ть (*I*) } перевы́полнить (*fut.* -ню, -нишь) } — ületama
передава́ть (-даю́, -даёшь) — (üle, edasi) andma
перемени́ть (*fut.* -меню́, -ме́нишь) — vahetama, muutma
переры́в — 1) vaheaeg, 2) katkestamine, katkemine
переска́з — ümberjutustus
переходи́ть (-хожу́, хо́дишь) — üle minema

пери́ла (*pl.*)	käsipuu
пету́х	kukk
петь (пою́, -ёшь)	laulma
пехо́та	jalavägi
пехоти́нец (*gen.* -нца)	jalaväelane
печа́тать (*I*)	trükkima
печа́ть (*f.*)	pitsat, pitser
пешко́м	jalgsi, jala
писа́тель (*m.*)	kirjanik
пи́шущая маши́на	kirjutusmasin
пла́вать (*I*)	ujuma, (laevaga) sõitma
плач	nutt
плен	(sõja)vangistus
плечо́ (*pl.* пле́чи)	õlg (*gen.* õla)
площа́дка (*gen. pl.* площа́док)	(väike) väljak, (vaguni) platvorm, trepikoda
пло́щадь (*f.*)	pindala, väljak, plats
плыть (плыву́, -ёшь)	ujuma, (laevaga) sõitma
побе́да	võit
повседне́вный	igapäevane
повсю́ду	kõikjal, igal pool
поги́бнуть (*fut.* -ну, -нешь; *praet.* поги́б, -ла)	hukkuma
под (*acc.*)	alla
под (*instr.*)	all
пода́рок (*gen.* -рка)	kink, kingitus, annetus
пода́ть (*fut.* -да́м, -да́шь)	ulatama
поднима́ть (*I*) / подня́ть (*fut.* -ниму́, -ни́мешь)	tõstma
поднима́ться (*I*) / подня́ться (*fut.* -ни́мусь, -ни́мешься)	tõusma, kerkima
подража́ть (*I*), (*dat.*)	järele aimama, jäljendama
подро́бность (*f.*)	üksikasi, detail
подря́д	järgemööda
подсне́жник	lumikelluke
подсчёт	kokkuvõtmine, ülelugemine
подходи́ть (-хожу́, -хо́дишь) / подойти́ (*fut.* подойду́, -ёшь; *praet.* подошёл, -шла́)	juurde tulema, lähenema suhtuma, sobima
по́езд (*pl.* поезда́)	rong
пожа́ть (*fut.* -жму́, -жмёшь)	pigistama
позади́	taga
по́здний	hiline
по́здно	hilja
пойма́ть (*fut.* -а́ю, -ешь)	kinni püüdma
пока́	kuni
поклоня́ться (*I*) / поклони́ться (*fut.* -ню́сь, -ишься)	kummardama, austama

покрыва́ть (*I*)
покры́ть (*fut.* покро́ю, -ешь) } katma

покупа́тель (*m.*) ostja
покупа́тельница ostjanna
покупа́ть (*I*) ostma
поку́пка (*gen. pl.* поку́пок) ost
по́лдень (*m.*) keskpäev
поле́зно (on) kasulik
полёт lend
по́лзать (*I*; *praet.* полз, -ла́) roomama
Поли́тбюро́ (Полити́ческое бюро́) Poliitiline büroo
по́лка (*gen. pl.* по́лок) riiul
по́лный täielik, täis, paks
полоте́нце (*pl.* полоте́нца) käterätt
полтора́ (*f.* полторы́) poolteist
по́льза kasu
по́льзоваться (по́льзуюсь, -ешься) kasutama
По́льша Poolamaa
по́люс poolus
помеще́ние ruum
поме́щик mõisnik
помидо́р tomat
по́мнить (по́мню, -ишь) mäletama
помо́чь (*fut.* помогу́, помо́жешь; *praet.* помо́г, -гла́) aitama, abistama
помо́щник abiline, abi
по́мощь (*f.*) abi
помяну́ть (*fut.* -ну́, -нешь) mälestama, mainima

попада́ть
попа́сть (*fut.* попаду́, -ёшь; *praet.* па́л, -па́ла) } tabama; sattuma

поправля́ть (*I*)
попра́вить (*fut.* попра́влю, -вишь) } parandama

пора́ aeg, õige aeg, (on) aeg
поража́ть (*I*) üllatama, hämmastama
по́ровну võrdselt
поросёнок (*gen.* поросёнка, *pl.* порося́та) põrsas
поро́ть (-рю́, -ешь) 1) nahatäit andma; 2) õmblusest lahti harutama

поруче́ние ülesanne, käsund
посади́ть (*fut.* посажу́, поса́дишь) istuma panema, istutama
по-сво́ему omaviisi, omamoodi

посеща́ть (*I*)
посети́ть (*fut.* посещу́, посети́шь) } külastama

после́довать (*fut.* после́дую, -ешь)	jäljendama
посте́ль (*f.*)	ase, säng, voodi
постоя́нно	alati, alatasa
поступа́ть (*I*) поступи́ть (*fut.* поступлю́, -пишь)	tegutsema, toimima, sisse astuma
посыла́ть (*I*) посла́ть (*fut.* пошлю́, -ёшь)	saatma, läkitama, lähetama
пот	higi
(по)теря́ть (*I*)	kaotama
пото́м	pärast, pärastpoole, siis
потяну́ться (*fut.* -ну́сь, -ешься)	end sirutama, ringutama
по́хороны (*pl.*)	matus
почёт	au, austus, lugupidamine
появля́ться появи́ться (*fut.* -влю́сь, -вишься)	ilmuma, tekkima
пра́вда	tõde, õigus
прави́тельство	valitsus
пра́во	tõepoolest, tõesti, õigus
пра́здник	püha
пра́здничный	pidulik, püha-, pidu-
практи́ческий	praktiline
предлага́ть (*I*) предложи́ть (*fut.* предложу́, -ишь)	ette panema, pakkuma
предме́т	asi, ese, aine
представля́ть (*I*) предста́вить (*fut.* -влю, -вишь)	kujutlema, ette kujutama, esitama
предъявля́ть (*I*) предъяви́ть (*fut.* предъявлю́, -вишь)	esitama, ette näitama
пре́жде	enne
прекра́сный	väga ilus, ülihea, suurepärane
преподава́ние	õpetamine
при (*praet.*)	juures, juuresolekul, kaasas, ajal
прибавля́ть (*I*) приба́вить (*fut.* приба́влю, -вишь)	lisama, lisandama
приве́тствовать (приве́тствую, -ешь)	tervitama
привлека́ть (*I*)	juurde meelitama
привыка́ть (*I*)	harjuma
привя́зывать (*I*) привяза́ть (*fut.* -вяжу́, -ешь)	külge siduma, (kinni) köitma
приготовля́ть (*I*)	(ette) valmistama
приду́мывать (*I*) приду́мать (*fut.* -ю, -ешь)	välja mõtlema, leiutama

приезжа́ть (*I*) } (juurde, kohale) sõitma,
прие́хать (*fut.* прие́ду, -ешь) } sõidult saabuma
приём vastuvõtt
прика́з käsk
приключе́ние seiklus
приме́р näide, eeskuju
приме́рить (*fut.* -рю, -ришь) mõõtma, proovima
принима́ть } vastu võtma; (sisse) võtma
приня́ть (*fut.* приму́, -ешь) }
приноси́ть (-ношу́, -но́сишь) } (juurde, kohale) kandma, tooma
принести́ (*fut.* -несу́, -ёшь; *praet.* -нёс, -несла́) }
принима́ть уча́стие osa võtma
приро́да loodus
прислу́шиваться (к, *dat.*) } kuulatama
прислу́шаться (*fut.* -юсь, -ешься) }
при́стань (*f.*) laevasild, sadam
пристрели́ть (*fut.* -лю́, -лишь) maha laskma, tapma
прия́тель (*m.*) sõber
про (*acc.*) üle, kohta, -st
про́бка (*gen. pl.* про́бок) kork
про́бковый korgi-
про́бовать (про́бую, -ешь) proovima, katsuma, maitsema
пробы́ть (*fut.* пробу́ду, -ешь) viibima
проверя́ть (*I*) } järele katsuma, kontrollima
прове́рить (*fut.* прове́рю, -ишь) }
прове́рка (*gen. pl.* прове́рок) kontroll, kontrollimine
провести́ (вре́мя) (*fut.* проведу́, -ёшь; *praet.* -вёл, -вела́) (aega) veetma
провинция provints
про́вод (*pl.* провода́) juhe
провожа́ть (*I*) (teele) saatma
про́волока traat
програ́мма kava
прогу́лка (*gen. pl.* прогу́лок) jalutuskäik
продаве́ц (*gen.* -вца́) müüja
продавщи́ца müüjanna
продолжа́ть (*I*) jätkama
продолжа́ться (-ется, -ются) kestma
проду́кт produkt, saadus, toiduaine
проду́кция produktsioon, toodang
проезжа́ющий möödasõitja
произведе́ние teos, toode, korrutis
производи́ть (-вожу́, -во́дишь) } avaldama; (muljet) jätma; tootma;
произвести́ (*fut.* -веду́, -ёшь; *praet.* -вёл, -вела́) } valmistama; tegema, toimima
пройти́ (*fut.* пройду́, -ёшь; *praet.* прошёл, -шла́) (läbi, mööda) minema, mööduma, läbi võtma

пропуска́ть (*I*)
пропусти́ть (*fut.* пропущу́, -пу́стишь) } läbi laskma

прорыва́ть (*I*)
прорва́ть (*fut.* -рву́, -ёшь) } läbi murdma; läbi tungima; katki rebima, kiskuma; läbi kaevama

просмо́тр läbivaatamine
проснýться (*fut.* -снýсь, -ёшься) ärkama
поспа́ть (*fut.* -сплю́, -спи́шь) (kauaks, hiljaks) magama jääma
прости́ть (*fut.* прощу́, прости́шь; *imp.* прости́) andestama

просто́й lihtne
про́тив (*gen.*) vastu, vastas
проти́вник vastane
проходи́ть (-хожу́, -хо́дишь) (läbi, mööda) minema, mööduma, läbi võtma

проце́нт protsent
прочéсть (*fut.* прочту́, -ёшь; *praet.* прочёл, -чла́) läbi lugema

проше́ние palvekiri, sooviavaldus
про́шлый läinud, möödunud
прощáние jumalagajätt

пры́гать (*I*)
пры́гнуть (*fut.* пры́гну, -ешь) } hüppama, kargama

пря́мо otse, otseteed
прямо́й sirge
пти́чка (*gen. pl.* пти́чек) linnuke
пусто́й tühi
путёвка komandeerimispaber, tuusik
путь (*m., gen.* пути́; *instr.* путём) tee
пу́шка (*gen. pl.* пу́шек) kahur, suurtükk
пыта́ть (*I*) piinama
пы́тка (*gen. pl.* пы́ток) piinamine
пятно́ (*gen. pl.* пя́тен) laik

Р

рабо́чий töö-, tööline
равни́на lagendik
ра́вный võrdne
ра́ди (*gen.*) nimel, pärast
ра́достно rõõmsalt
ра́дость (*f*) rõõm
разби́тый purustatud
разбо́йник röövel
развéдчик luuraja, piilur
развито́й arenenud, tark
развязáть (*fut.* -вяжу́, -вя́жешь) lahti siduma
разделúться (*fut.* -лится) jagunema
разговáривать (*I*) juttu ajama, vestlema

разноси́ться (*II*) — kostma, levima
разреше́ние — luba, lahendus
разру́шенный — purustatud, hävitatud
раскры́ться (*fut.* -кро́юсь, -ешься) — avanema
распредели́ть (*I*) — jaotama
расска́з — jutustus
расска́зывать (*I*) } jutustama
рассказа́ть (*fut.* -скажу́, -ешь) }
рассы́шать (*fut.* -шу, -шишь) — (selgesti) kuulma
расстоя́ние — kaugus, vahemaa
расте́ние — taim
расти́ть (ращу́, расти́шь) — kasvatama
расхо́д — väljaminek, kulu
расшива́ть (*I*) } välja õmblema; lahti harutama
расши́ть (*fut.* разошью́, -ёшь) }
ребёнок (*gen.* -нка; *pl.* ребя́та) — laps
револю́ция — revolutsioon
регистра́ция — registratsioon, registreerimine
ре́дкий — harv, hõre, haruldane
ре́зать (ре́жу, -жешь; *imp.* режь) — (ära) lõikama
рекомендова́ть (-ду́ю, -ду́ешь) — soovitama
рельс — rööbas
репети́ция — proov
речь (*f.*) — kõne
реша́ть (*I*) } otsustama, lahendama
реши́ть (*fut.* -шу́, -ши́шь) }
роль (*f.*) — osa, roll
Росси́я — Venemaa
роя́ль (*m.*) — klaver
руба́шка (*gen. pl.* руба́шек) — särk
руби́ть (-блю́, -бишь) — raiuma, (liha) hakkima
ружьё — püss
рукави́ца — labakinnas
руль (*m.*) — rool, tüür
ру́сский — vene, venelane
ручёй (*gen.* ручья́) — oja
рыба́к — kalur
рыча́г — kang, hoob
рябина — pihlakas
ряд — rida

С

сади́ться (сажу́сь, сади́шься) } istet, kohta võtma; loojenema, loojuma; kokku minema (riie)
сесть (*fut.* ся́ду, -ешь; *praet.* сел, се́ла; *imp.* сядь) }
садо́вник — aednik
садово́д — aiapidaja; aiandus-eriteadlane
сам (*f.* сама́, *n.* само́; *pl.* са́ми) — ise
самостоя́тельный — iseseisev

сберега́ть (*I*)
сбере́чь (*fut.* сберегу́, сбережёшь; *praet.* сберёг, -гла́) } säästma, kokku hoidma, koguma
сбор — korjamine, korjandus
све́дение — teade, teadmine
све́жий — värske
свёкла — peet
све́тлый — hele, valge
свисте́ть (свищу́, свисти́шь) — vilistama
сгоре́ть (*fut.* -рю́, -ри́шь) — ära põlema
себя́ — enese, ennast
сев — külv
Се́верный по́люс — Põhjanaba
секрета́рь (*m.*) — sekretär
се́мерo — seitse (koos), seitsmekesi
се́мя (*gen. pl.* семя́н) — seeme
серди́тый — vihane, pahur, kuri
серебро́ — hõbe
серьёзный — tõsine
се́ять (се́ю, -ешь) — külvama
Сиби́рь (*f.*) — Siber
си́ла — jõud, vägi
си́льный — tugev
сире́нь (*f.*) — sirel
сия́ть (*I*) — särama, sätendama
ска́зка (*gen. pl.* ска́зок) — muinasjutt
скла́дывать (*I*) — üles laduma, kokku panema
ско́ро — ruttu, varsti
скри́пка (*gen. pl.* скри́пок) — viiul
скро́мность (*f.*) — tagasihoidlikkus
скро́мный — tagasihoidlik
ску́чный — igav
сла́ва — kuulsus
сла́вный — kuulus, tubli
сла́дкий — magus
сле́ва — vasakul
следи́ть (слежу́, следи́шь) — (за, *instr.*) — jälgima; järele vaatama, valvama
сле́дующий — järgmine
сли́шком — liiasti, liiga
слезть (*fut.* -зу, -зешь; *praet.* слез, -ла) — maha ronima
слон — elevant
слу́жба — teenistus; amet; teenistuskoht
служи́ть (-жу́, -ишь) — teenima; для (millegi tarvis) olema
слу́чай — juhus, juhtum
случа́йно — juhuslikult
случи́ться (*fut.* случи́тся) — juhtuma
слу́шатель (*m.*) — kuulaja

слу́шаться	sõna kuulma
сме́лый	julge
смерть (*f.*)	surm
смета́на	hapukoor
сметь (сме́ю, -ешь)	julgema
смешно́й	naljakas
смола́	vaik
сморо́дина	sõstrad
снару́жи	väljastpoolt, väljas, väljaspool
снаря́д	mürsk
снача́ла	algul, esiteks
снима́ть (*I*) / снять (*fut.* сниму́, -ешь)	maha, ära võtma; pildistama; üürima
сно́ва	uuesti, taas
собира́ться (*I*) / собра́ться (*fut.* соберу́сь, -рёшься)	kogunema
собо́р	peakirik
собра́ние	koosolek
сове́тский	nõukogude
совершённый вид	perfektiivne aspekt
Сове́тский Сою́з	Nõukogude Liit
содержа́ние	sisu, palk, ülalpidamine
солёный	soolane
со́лнечный	päikesepaisteline
сообще́ние	teade, ühendus
сорóка	harakas
сосе́д (*pl.* сосе́ди)	naaber
соска́кивать (*I*) / соскочи́ть (*fut.* -чу́, -ишь)	maha kargama, alla hüppama
сосна́ (*gen. pl.* со́сен)	mänd (*gen.* männi)
состоя́тельный	jõukas
состоя́ть (-стою́, -и́шь)	seisnema, koosnema, ametis olema
состяза́ние	võistlus
сочине́ние	teos, kirjatöö
со́чный	mahlakas
спаса́ть (*I*) / спасти́ (*fut.* -су́, -сёшь; *praet.* спас, спасла́)	päästma
сперва́	esiteks, algul
спи́чка (*gen. pl.* спи́чек)	tuletikk
споко́йный	rahulik
спосо́бность (*f.*)	võime, anne
спотыка́ться / споткну́ться (*fut.* -ну́сь, -нёшься)	komistama
спра́вочник	käsiraamat
сра́зу	korraga
среди́ (*gen.*)	keskel, seas
сре́дний	keskmine

сре́дство	abinõu, vahend
сро́чный	ţähtajaline, kiire
станови́ться (-влю́сь, -вишься)	seisma jääma, muutuma
стано́к (*gen.* -нка́)	tööpink
ста́нция	jaam
стари́к (*f.* стару́ха)	vanamees, taat, (*f.* vanamoor, eit)
ста́рший	vanem
старшина́	vallavanem
ста́рый	vana
ста́туя	raidkuju
стать (*fut.* ста́ну, -ешь)	(peale) astuma, seisma jääma, hakkama
стаха́новец (*gen.* -вца)	stahhaanovlane
ствол	tüvi
стекло́ (*pl.* стёкла; *gen. pl.* стёкол)	klaas
стекля́нный	klaas-, klaasist
степь (*f.*)	stepp, rohtla
стихотворе́ние	luuletus
столи́ца	pealinn
сто́рож (*pl.* сторожа́)	valvur, vaht (*gen.* vahi)
спуска́ться (-юсь, -ешься)	alla minema, laskuma
спусти́ться (*fut.* спущу́сь, спу́стишься)	
столпи́ться (*fut.* -пи́тся)	hulgana koos olema; tunglema
страни́ца	lehekülg
стре́лка (*gen. pl.* стре́лок)	osuti, (väike) nool
стреля́ть (*I*)	tulistama
стро́йка (*gen. pl.* стро́ек)	ehitamine
ступе́нь (*f.*)	aste
суд	kohus; kohtumõistmine
суднó (*pl.* судá; *gen. pl.* судóв)	laev
су́ша	maismaa
суши́ть (*II*)	kuivatama
схвати́ться (*fut.* схвачу́сь, -тишься)	millestki kinni haarama
счастли́вый	õnnelik
сча́стье	õnn
счёт (*pl.* счета́)	arve, arvutus
счита́ться (*I*)	arvestama
съезд	kongress, kokkusõit, allasõit
сыгра́ть (*fut.* сыгра́ю, -ешь)	mängima
сыр	juust
сюда́	siia

Т

таска́ть (*I*)	kiskuma
тащи́ть (-щу́, -щишь)	tõmbama, tassima, kandma, lohistama

та́ять (*I*)	sulama
творо́г	kohupiim
телёнок (*gen.* -нка; *pl.* теля́та)	vasikas
темне́ть (*I*)	pimenema, tumenema, tumedana paistma
темно́	(on) pime
темнота́	pimedus
тепло́	soojus; (on) soe
терпе́ть (-плю́, -пишь)	kannatama, taluma
теря́ть (*I*)	kaotama
потеря́ть (*fut.* -ря́ю, -ешь)	kaotama
течь (теку́, течёшь; *praet.* тёк, текла́)	voolama, jooksma
типогра́фия	trükikoda
ти́хий	vaikne, vagune, aeglane
това́р	kaup
толпа́	(rahva-)hulk
толпи́ться	hulgana koos olema; tunglema
то́лстый	paks, jäme
то́лько что	äsja
то́нкий	peen, õhuke
топо́р	kirves
торопи́ться (-плю́сь, -пишься)	ruttama
тот (*f.* та, *n.* то; *pl.* те)	too (pl. nood)
то́тчас	sedamaid, kohe
то́чный	täpne
тракти́р	kõrts, trahter
тра́тить (тра́чу, -тра́тишь)	raiskama
тре́бование	nõudmine, nõue
тре́бовать (тре́бую, -ешь)	nõudma
трево́га	rahutus, häire
трепета́ть (трепе́щет)	värisema, vabisema
треть (*f.*)	kolmandik
тру́бка (*gen. pl.* тру́бок)	toru, piip
труд	töö, vaev, teos
труди́ться (тружу́сь, тру́дишься)	töötama, vaeva nägema
тру́дность (*f.*)	raskus
туда́	sinna
тулу́п	kasukas (lambanahast)
туннель, тоннель (*m.*)	tunnel
ту́ча	pilv
тюрьма́	vangla
тяжёлый	raske
тяну́ть (тя́ну, -ешь)	tõmbama

У

убира́ть	koristama; ehtima; ilustama
убо́рка	koristamine

уваже́ние — austus, lugupidamine
увеселе́ние — lõbustus
увяда́ть (*I*) — närtsima
уда́рить (*fut.* -рю, -ришь) — lööma
уда́рник — lööktööline (meess.)
уда́рница — lööktööline (naiss.)
уде́рживать (*I*) } tagasi hoidma, kinni pidama
удержа́ть (*fut.* -жу́, -жишь) }
удивля́ться (*I*) } imestama, imestuma
удиви́ться (*fut.* -влю́сь, -ви́шься) }
удо́бный — sobiv, paras, mugav
уезжа́ть (*I*) } ära sõitma
уе́хать (*fut.* уе́ду, -ешь) }
ужа́сно — (on) kohutav, kohutavalt
у́зел (*gen.* узла́) — sõlm, komps
у́зкий — kitsas
узнава́ть (узнаю́, -ёшь) } teada saama, ära tundma
узна́ть (*fut.* узна́ю, -ешь) }
узо́р — joonis, muster
указа́ние — näpunäide
ука́зывать (*I*) } näitama
указа́ть (*fut.* укажу́, -ешь) }
украша́ть (*I*) } ilustama, kaunistama
укра́сить (*fut.* укра́шу, укра́сишь) }
укрепля́ть (*I*) — kindlustama, kinnitama, kosutama
ули́бка (*gen. pl.* ули́бок) — naeratus
улыба́ться (*I*) } naeratama
улыбну́ться (*fut.* -ну́сь, -нёшься) }
ум — mõistus, tarkus
уныва́ть (*I*) — julgust kaotama, norutama
упа́сть (*fut.* упаду́, -ёшь; *praet.* упа́л, -ла) — kukkuma
упо́рный — visa
управля́ть (*I*) — valitsema, juhatama, juhtima
упражне́ние — harjutus
урожа́й — (vilja-)saak
уроня́ть (*fut.* уроню́, -ишь) — kukkuda laskma, langetama
успева́ть (*I*) } jõudma (midagi teha, tegevust lõpetada); edasi jõudma (õppimises)
успе́ть (*fut.* успе́ю, -ешь) }
успе́х — edu
устава́ть (устаю́, -ёшь) } väsima
уста́ть (*fut.* уста́ну, -нешь) }
уста́лый — väsinud
устла́ть (*fut.* усте́лет) — (üleni) katma
устра́ивать (*I*) } korraldama, seadma (kohale), sobitama
устро́ить (*fut.* устро́ю, -ишь) }

у́тренний	hommikune
уха́живать (*I*)	hoolitsema, talitama
уча́сток (*gen.* уча́стка)	maatükk
учёба	õppus
уче́бный год	õppeaasta
уче́ние	õppus, õpetus
учёный	õpetlane
учи́лище	kool
учрежде́ние	asutis; asutamine
ую́тный	mugav, kodune

Ф

фа́брика	vabrik
фигу́ра	kuju, kogu
физкульту́рник	kehakultuurlane, sportlane
Финля́ндия	Soome
Фра́нция	Prantsusmaa

Х

ха́та	talumaja, hurtsik
хва́стать (*I*)	hooplema
хвата́ться (за, *acc.*)	(millestki) kinni haarama
хлопота́ть (хлопочу́, -ешь)	askeldama, talitama, muretsema
хо́бот	lont (elevandil)
хозя́йство	majapidamine
хо́лод (*pl.* холода́)	külm, külmus
хоро́ший	hea
хотя́ (хоть)	ehkki, kuigi
ху́денький	kõhn
ху́до	halvasti, (on) halb
худо́жник	kunstnik, maalikunstnik
худо́й	halb, kõhn

Ц

ца́рский	tsaari-
цвет (*pl.* цвета́)	värv
целова́ть (целу́ю, -ешь)	suudlema
цена́	hind
цени́ть (-ню́, -ишь)	hindama, lugu pidama
це́нный	hinnaline
цех	jaoskond, osakond (tehases)

ци́фра	number
цыплёнок (*gen.* -нка; *pl.* цыпля́та)	kanapoeg

Ч

часово́й	vahisõdur, tunnimees
ча́сто (*comp.* ча́ще)	sageli
ча́хлый	kidur, põdur
чей (*f.* чья, *n.* чьё; *pl.* чьи)	kelle pärast, kelle (oma)
черда́к	pööning
че́рез (*acc.*)	läbi, üle, pärast, kaudu
черти́ть (черчу́, че́ртишь)	joonestama
чесно́к	küüslauk
че́стность (*f.*)	ausus
че́стный	aus
честь (*f.*)	au
че́тверо	neli (koos), neljakesi
чи́стить (чи́щу, чи́стишь)	puhastama
чи́стый	puhas
чте́ние	lugemine
что́-нибудь	midagi, miski
что́-то	miski, midagi
чу́вствовать (чу́вствую, -ешь)	tundma
чу́дный	tore, suurepärane
чужо́й	võõras
чу́ть не	peaaegu

Ш

шаг	samm
ша́хматы (*pl.*)	male
ша́хта	kaevandus e. kaevus, šaht
шахтёр	kaevur, kaevandustööline
Шве́ция	Rootsi
шевели́ться (-лю́сь, -е́лишься)	liikuma, liigahtama, end liigutama
шёлк	siid
шёлковый	siidne, siid-
ше́я	kael
ширина́	laius
широ́кий	lai
шить (шью, шьёшь)	õmblema
шля́па	kübar
шту́ка	tükk
шу́тка (*gen. pl.* шу́ток)	nali
шути́	naljatades

Э

эксску́рсия	ekskursioon
этаже́рка (*gen. pl.* этаже́рок)	riiul

Ю

юг	lõuna, lõunakaar
ю́жный	lõunamaine, lõuna-
ю́ный натуралист	noor loodusteadlane

Я

я́блоня	õunapuu
яйцо́ (*gen. pl.* яиц)	muna
я́ркий	hele, ere
я́сно	selgelt, (on) selge
я́сный	selge

Эстонско-русский словарь.
Eesti-vene sõnastik.

Numbrid näitavad paragrahve, milles sõnad esmakordselt esinevad.

A

abi 18, 48
abiline 48
abinõu 19
abistama 34
aedmaasikas 2
aednik 54
aeg 6
aeglaselt 17
aiapidaja 5
ainult 27
ait 38
aitama 34
ajal 31
ajalugu 16
alati, alatasa 49
algul 2, 20
all 35
alla 35
alt 24
alumine 13
alus 44
Ameerika Ühendriigid . . . 44
amet 49
(ameti)puhkus 1
ammu 35
andma (üle, edasi) 36
anne 49
arenenud 49
armastus 51
aromaatne 5
arst 34
arstimis- 18
arusaadav 57
arvamus 44
arve 50
arvestama 49
arvutus 50
ase 11
asemel(e) 24
asi 4, 27
asjata 17
askeldama 23
astuma 22
astuma (sisse) 9, 34, 45
asutis 32
au 45
aurik 51
aus 34
austama 72
austus 36, 45
avaldus 16
avama 5, 8
avatud 13

D

detail 44
dikteerima 9

E

ebaharilik 49
ebatõde 9
edasi 35
edu 45

eemal 1
ees 24
ehitamine 59
ehkki 39
ehtne 19
ei miski 17
eine 6
eit 23
ekskursioon 16
elevant 15
elu 17
elurõõmus 49
endine 17
ennäe 47
erakordne 49
eriline, eri- 25
erinema 49
eriti 43
erutus 45
ese 27
esitama 14, 17
esiteks 2, 20
ettekanne 18
ette kujutama 14
ettepoole 35
ettevaatlikult 47
(ette) valmistama 6
ette ütlema 9

F

faktiline 35

H

haarama (kinni) 20
haavus 46
haavatu(d) 55
habet ajama (enese!) 6
haige 34
halb 7
hapu 4
hapukoor 4
haridus 43
harilik 19, 54
harjuma 55
haru 7
haruldane 7
haud 72
hea 7
heitma 6
helilooja 30
heliplaat 11
hiilgama 27, 50
hiilgavalt 43
hiline 7
hilja 35
hiljuti 35
hind 13
hindama 5
hingama 53
hinnaline 19
hoidma 53
hommikune 6
hool 48
hoolima 17
hoolitsema 23, 57
hoolitsemine 54
hoone 16
hooplema 49
hukkuma 28
hulgana koos olema 65
hurtsik 47
hõre 7
häire 20
hämmastama 43
hämmastav 5
hävitatud 28
hääl 16
hüppama 20

I

igal pool 11
igapäevane 6
igavesti 72
ilmuma 5
iludus 51
imeilus 1, 5, 11, 27
imestama 2
inglane 16
Inglismaa 16
instruktsioon 16
ise 21
iseseisev 43
isik 6
istet võtma 25

istutama 10
Itaalia 16
jätma 18, 49
jääma 2, 12
Jäämeri 44

J

jaam 16
jagama 38
jagunema 18
jalaväelane 46
jalavägi 47
jalgratas 31
jalgsi 27
jalutuskäik 42
jaoskond 25
jaotama 43
jooksma, voolama 46, 51
joon 16
joonestama 49
ju 9
juhe 36
juhtima (lõpuni) 50
juhtum 19
juhtuma 2
juhus 19
juhuslikult 35
julge 20
julgema 22
julgust kaotama 45
jumalagajätt 45
just 30
jutustama 27
jutustus 34
juurde meelitama 49
juurde tulema 22
juures, juuresolekul 31
juust 4
jõud 1
jõudma (pärale) 48
jõuk 65
jõukas 49
jälgima 27
jäljendama 5, 45
jäme 7
jäme, suur 4
järele aimama 15
järgemööda 40
järgmine 8
jätkama 43

K

kaaluma 48
kaasas 31
kael 6
kaer 34
kaevandus 56
kaevik 55
kaevur 56
kaevus 56
kahetsema 17
kahjur 45
kahur 47
kaitse 27
kallale tungima 22
kallas 1
kallis 7
kalur 4
kanaarilind 36
kanapoeg 16
kandma 47
kang 48
kann 55
kannatama 50
kaotama 17
kargama 20
karjane 36
karjuma (hakkama) 9
kartma 11
kartul(id) 4
karusmarjad 5
karusnahk 19
kasakas 50
kass 36
kassipoeg 16
kasu 3
kasukas (lambanahkne) . . . 23
kasulik 3
kasutama 44
kasvatama 67
katkema 36
katkestama 9
katma 13
katus 25
kauge 7

kaugel 1, 2
kaugus 48
Kaukaasia 5
kaunis 41
kaunistatud 14
kaup 12
kava 26
keegi 15, 21
keetma 1
kelle oma 11
kera 47
kerge 7
kerima (külge) 11
kerkima 20, 52
keskel 24
keskmine 13
kestma 33
kiikuma 3
kiire 17
kindel 7, 29
kindlustama 32
kinni haarama 15
kinni pidama 2
kinni püüdma 50
kinnitama 32
kirikutorn 27
kirjanik 49
kirjaoskamatu 45
kirjatöö 51
kirjutusmasin 39
kirves 50
kitarr 31
kitsas 7
kivi 20
klaas 16
klaas-, klaasist 25
klaver 31
kogemata 35
kogu 13, 20
kogunema 14
kohe 20
kohisema 2, 22
kohtamine 55
kohta võtma 25
kohupiim 4
kokku 12
kokku panema 40, 51
kokkuvõtmine 45
kollektsioon 16
komisjon 16
komistama 2
kommerts- 36
kommunistlik partei 54
kongress 45
konstitutsioon 16
kontroll 42
kontrollima 41
konverents 16
koorem 19
koos 38
koosolek 14, 40
koristamine 45
korjamine 18
korjandus 18
korraga 11
korraldama 3, 18
kosutama 32
Krimm 5
kuigi 39
kuivatama 6, 36
kuju 20
kujutlema 14
kulm 53
kukkuda laskma 30
kukkuma 11, 20
kuld 19
kultuur 3
kulu 12
kummardama 72
kunst 27
kunstnik 51
kuppel 27
kurk (gen. kurgi) 4
kurt 59
kuskil 18
kutsuma 18
kuulaja 36
kuulma (selgesti) 2
kuulsus 53
kuulus 5
kuulutus 16
kõik 13
kõikjal 11
kõmav 59
kõne 14
kõrgahi 59
kõrge 7
kõrgendik 51

kõrgus 13
kõrts 34
kõrval 24
kõva 7
kõvenema 73
käima panema 8
kärbes 9
käsiraamat 40
käsk 47
käskima 2
käsund 42
käterätt 6
kätte jõudma 44
käärid 16
köhima 55
köitma 11
külamaja 34
külastama 14
küllalt 41
külvama 45
kümmekond 12
kündma 55
küsitlema 28
küüslauk 15

L

labakinnas 34
laenama 39
laev 51
(laevaga) sõitma 20, 32
laevasild 31
lahendama 5
lahing 16
lahingu 73
lahingulaev 22
lahkelt 57
lai 7
laius 13
lambivari 29
langema 36
langetama 30
laps 16
las 23
laskuma 20, 44
lehekülg 1
leidma 6, 18
leiutama 11
lemmik- 10
lend 44
lendama 17
lendur 19
ligidal 2
lihtne 7
liiga, liiasti 52
liikuma 2, 25
liikuv lint 25
liinilaev 22
liiper 55
linnuke 36
lipp 16
lisandama, lisama 38
loeng 16
lohistama 47
lont (elevandil) 15
loodusteadlane 18
lootsik 26
loss 27
luba 44
lubama 14
lugemine ja kirjutamine . . . 45
lugupidamine 45
lumikelluke 65
luuraja 47
lõbustus 3
lõhkuma 50
lõhnav 10
lõikama 50
lõplik 45
lõpuks 5
lõuna- 6
lõuna, lõunakaar 5
lõunamaine, lõuna- 19
läbi laskma 47
läbi lugema 6
läbivaatamine 40
lähedal 24, 35
lähedane 7
lähenema 22
läikima 67
läinud 14
läkitama 45
lööktööline 45
lööma 20
lühike 7
lühter 40
lüli 45

M

maa 2, 16
maailm 44
maakoht 47
maatükk 12
madal 7
magama jääma 6
magus 4, 7
mahajäetud 59
maha jääma 18
maha laskma 47
maha võtma 8
mahlakas 4
maikelluke 10
mainima 50
maismaa 22
maitse 26
majapidamine 55
majesteetlik 73
male 1
mandel, mandlipuu 5
mandoliin 30
marmor-, marmorist 27
matma 28
meelde tuletama 34
meeldima 5
meeleavaldus 11
meelega 35
meeleldi 49
meeles pidama 72
meenutama 11
meesostja 11
meister 16
melon 51
meremees 46
metsistunud 59
midagi, miski 9
miilits 16
miinipilduja 47
miski 17, 20
mitte kuidagi 18
mitte kunagi 27
mootorratas 32
moskvalane 48
mugav 29
muinasjutt 23
mulje 27, 49
muna 12
murdma 27, 53
muretsema 23, 49
muusika-, musikaalne 11
muutuma 51
mõistus 43
mõni 11
mõte 41
mõõtma 50
mälestama 50
mälestus 49
mälestussammas 27
mäletama 11
mänd 33
mängija 49
mängima 11
märkama 15
möbleeritud 6
mööda 24
möödasõitja 2
mööduma 2
möödunud 14
müra 55
mürsk 27
müüja 11

N

naaber 16
naeratama 9
naisemees 38
naisostja 11
naismüüja 11
naljakas 47
naljatades 48
neil päevil 27
neiu 20
neli (koos) 22
niivõrd 11
nime kandma 11
nimel 24
ninarätt 13
noor 7
noorem, noorim 2
noorsugu 43
noot (gen. noodi) 26
norm 1
norutama 45
number 16

nõel 27
nõudma 2
nõudmine, nõue 14
Nõukogude Liit 3
nägu 6
näide 45
näima 17
näitama 39
näitus 27
näljane 55
näpunäide 42
närtsiv 19
närvitsema 44
nöör 11

O

oblast 5
odav 7
ohkama 27
okas 27
oks 5
okupeerima 39
olgu 23
ometi 9
ootama 1
osa 33
osa võtma 18
ost 13
ostetud 30
ostja 11
osutama 39
osuti 8
otse, otseteed 5
otsustama 1
otsustav 44

P

paak 25
paar 13
paat 26
paha 7
pakk, pakike 31
paks 7
pakkuma 11
palav 2
palee 27
palk 12, 49
parajasti 30
parandama 8
paremal 40
paremale 35
partei 16
pea- 48
peaaegu 11
peakirik 27
peale 24
peale panema 49
peale tungima 22
pealik 50
pealinn 52
peamiselt 40
peast 35
peatuma 8
peatuma jääma, püsima . . . 49
peen 7
peenike (väike) 4
peet 45
pehme 7
peopesa 47
pesema 23
pidama (kinni) 55
pidu-, pidulik 67
piima- 4
piinama 28
piinamine 28
piirimaa 19
piirkond 45
pikali heitma 23
piki 24
pikk 7
pikkus 13
pilku heitma 65
pilveke 20
pime 29
pimenema 34
pindala 13
pink 23
pisiasi 6
pitser 49
Poliitiline büroo 40
poliitiline 35
pood 23
porgand 4
pott 23
praktiline 35
Prantsusmaa 16
proovima 50

provints 16
pruut 53
puhas 1, 7
puhastama 8
puhkama 1
puhkus 3
pump 52
punalaevastiku madrus . . . 22
purustatud 12, 28
puuleht 16
põhi 52
põhi- 40
Põhjanaba 19
põhjus 24
põlema 29
põlv (jala) 2
põrsas 16
pöösas 10
päevavari 20
pähe 35
päiksepaisteline 1
pärast 24
pärastpoole 6
päris 19
päästma 36
pöörama 27
püha 11
püha- 67
pühkima (end) 6
püksid 16
püsima 19

R

raamatupidamine 39
rahakott 15
raha (teenima) 49
rahutus 20
rahutust tundma 44
rahva- 23
rahvas 32
(rahva-)hulk 20
raidkuju 27
raiskama 18
raiuma 50
raseerima (end) 6
raskus 44
ratas 25
ratsa 34
ratsanik 27
ratsaväelane 46
raudrüü 67
ravi 18
rebenema 36
redel 26
referaat 18
revolutsioon 16
riik 17
riiklik 43
riik (maailma) 65
riiul 13
rikas 7
rindkuju 30
rong 1
ronima 36
roll 33
rool 25
roomama 2
Rootsi 16
ruttama 6
ruttu 35
ruum 16
rõivastis 19
rõõm 36
rõõmutsema 23
rõõmustuma 23
rännak 33
ründama 45

S

saabuma 27, 44
saama 2, 49
saar 16
saatma, läkitama 45
saatma (teele) 50
sadam 52
sageli 14
Saksamaa 16
salk 65
samm 36
seadus 53
sealt 13, 18
seas 24
sedamaid 20
seeme 16
seep 6
seespool 24
seevõrra 11
seiklus 18

seisma jääma 8, 22
sekretär 42
seletama 55
selge 45
selgelt 44
selle eest 20
seltsiv 49
Siber 34
sibul 4
sidekontor 13
siduma (lahti) 28
siia 35
siid 67
siid-, siidne 29
siirduma 33
siis 6
siit 35
sikutama 20
silma paistma 49
sinna 35
sirel 10
sirge 16
sirp 73
sirutama (end) 65
sisse astuma 44
sisse astuma (kellegi poole) 9
sisseastunu(d) 44
sisu 49
sisustus 40
solvang 46
soo 18
soolane 4
Soome 16
soomus 67
soomusrong 55
sooviavaldus 16
stahhaanovlane 1
stepp 33
suits 16
suitsupilveke 47
suitsu-, suitsutatud 4
surm 28
surnuks piinatud 28
suruma kätt 45
suudlema 9
suunduma 33
suur 7
suur (jäme) 4
suurus (mahult, mõõduna) . . 5
suurepärane 5, 52
suurtükk 47
suusad 31
suusa- 33
suusataja 33
suvila 27
sõber 5
sõbralikult 45
sõda 33
sõdima 22
sõiduauto 25
sõitmine 32
sõja-, sõjaline 22
(sõja-) vangistus 28
sõjaväekokaks olema . . . 22
sõjaväelane 22
sõlm 52
sõna kuulma 2
sõrmus 20
sõstrad 5
säng 11
särama, sätendama 67
säästma 72
sügav 33
sündima 2
süvenema mõtteisse 47
süütama 40
süütamine 40

T

taat 23
taga 24
tagant 24
tagasi 2, 35
tagasi hoidma 2
tagasihoidlik 40
tagasihoidlikkus 18
tagasi tõrjuma 22
tahe 22
taim 2
talitama 23
taluma 50
talumaja 47
talupoeg 16
talvine 34
tamm (=vee-, teetamm) . . . 2
tapma 47
tark 49
tarkus 43
tarvilik 36

taskurätt (ninarätt) 13
tassima 47
tasuma 53
tasuta 35
tavaline 19
tavaliselt 5
teada saama 9
teade 16, 42
teadmine 44, 49
teadus 49
teatav, teatud 33
tee 22
teenistus, teenistuskoht . . . 5
tegelema 3
tegevus 49
tegutsema 9
tehas 25
tehase jaoskond 25
tekkima 5
teos 49, 51
teostamine 42
tera (vilja) 38
terav 40
tere 5
teritatud 40
terve 13, 21
tervis 32
tervitama 44
tiib 20
tingimata 47
toimima 9
tomat 4
toode 49
tootma 54
tore 52
toru 48
tosin 13
traat 25
trahter 34
transportimine 12
trepp 26
truu 29
trükikoda 16
trükitud 45
tsaari- 5
tubli 33
tubli, vahva poiss 46
tugev 7
tugevnema 73
tugevasti 45
tugitool 29
tulema (kuhugi) 27
tuletikk 16
tuli 22
tulistama 47
tulu 12
tuluke 34
tundma 49
tunnel 52
tunnimees 47
tuntud 33
tuusik 1
tõde 9
tõeline 19
tõepoolest, tõesti 11
tõlkima 41
tõmbama 11
tõotama 14
tõsine 43
tõstma 2, 48
tõug 54
tõusma 20
tähelepanelikult 27
tähele panema 15
tähelepanu 27
tähelepanuväärne 5
tähendus 14
tähtajaline 19
tähtsus 14
täide viima 18
täies hoos 42
täis 2
täiskasvanu 19
täitma 18
täitmine 43
täpne 42
töö 18
töö- 12
tööline 12
töörühm 45
töötama 3
töötasu 12
tühi 4
tükk 6, 13
tütarlaps 20
tüür 25

U

uhke 53
uinuma 11

uisud 31
ujuma, (laevaga sõitma) . 20, 32
ulatama 34
uudis 40
uuesti, taas 35
uurima 44
uurimine 43
uusmaasaaja 1

V

vaade 27
vaarikas 2
vaatama 8
vabadus 22
vabalt 53
vabatahtlik 47
vaenlase- 22
vaev 18
vaevalt 66
vaheaeg 6
vahemaa 48
vahend 19
vahetama 30
vahisõdur 47
vaikimine 50
vaikne 7
vaimulik 49
vaip 29
valama (sisse) 25
valdama 43
valdusse võtma 39
vale 9
vali 7
valik 44
valima (välja) 30
valitsema 48
valitsus 5
valitsusvõim 73
valmistama 44
valmistuma 6
valvur 16
vana 7
vanem 2
vangistus (sõja) 28
vangla 43
vapp 73
vara 35
varblane 50
varss 16
varsti 34
vasakul 40
vasakule 35
vasar 73
vasikas 16
vask 27, 36
vastane 28
vastu, vastas 4, 20
vastulöök 22
vastupanu 22
vastutav, vastutusrikas . . . 52
vastuvõtt 42
veeremine 32
veetma (aega) 3
Venemaa 5
vennake 34
vennalik 38
vennas 34
veoauto 25
vesi (keev või keedetud) . . . 6
veski 47
vestlema 45
viga 16
vihastuma 55
vihmane 45
vihmavari 20
viibima 27
viima 45, 50
viimaks 5
viinamari, viinapuu 5
viipama 20
viiul 31
viivitama 55
vili, puuvili 54
vilistama 2
viljarikas 73
vilja (-saak) 12
viljatera 38
visa 45
voodi 11
vorst 15
võimas 67
võimatult 33
võime 49
võistlus 16
võit 40
võitlus 16, 45
võlgu võtma 39

võrdselt 38
võrkkiik 3
võõras 45
võõrkeel 43
(väe-)salk 47
vägev 67
väike 7
välismaine, välis- 40
välja arvatud 24
välja astuma 27
välja kaevama 45
välja kutsuma 42
välja lendama 36
välja panema 65
väljak 3
väljaminek 12
välja ronima 2, 20
(välja) valima 30
väljendama 41
värav 16
värske 4
värv 48
väsima 1
väsinud 8
väärima 45

Õ

õhk 1
õhuke 7
õige 29
õige aeg 6
õigusetu 49
õlg (gen. õla) 16
õli 48
õmblema 22
õmbleja, välja- 20, 67
õnneks 20
õnnelik 17
õpetama 36, 49
õpetamine 49
õpetlane 5
õppeaasta 14
õppimine 43
õunapuu 50

Ä

ära põlema 9
äratama 11
ära teenima 45
ära tundma 11
ära vahetama 30
ära võtma 8
ärkama 6
äsja 35
äär 16, 19

Ü

ühine, üldine 12
üksikasi 44
ülal 35
üldine 12
ülejäänud 12
ülekohus 46
üle kuulama 28
ülelugemine 45
ülemine 13
üle minema 2
üles 35
üles andma 17
üles hüppama 2
üles keerama 8
üles laduma 40
ülesanne 42
ületama 1
ülev 73
üllatama 43
ümberjutustus 41
ümberringi 35
ümbritsema 49
üsna 41

Слова и обороты из обиходной живой речи.
Igapäevase keele harjutusi.

Говорите ли вы по-русски?	Kas te kõnelete vene keeli?
Да, немного.	Jah, natuke.
Я не всё понимаю.	Ma ei saa kõigest aru.
Не говорите так бы́стро! Говорите ме́дленнее!	Ärge kõnelge nii kiiresti! Kõnelge aeglasemalt!
Когда быстро говорят — трудно понять.	Kui ruttu kõneldakse, siis on raske aru saada.
Пожалуйста, говорите ме́дленнее!	Palun, kõnelge aeglasemalt!
Что это значит?	Mida see tähendab?
Будьте добры́, повтори́те!	Olge lahke, korrake!

Приветствия, пожелания, благодарность.	**Tervitusi, soove, tänu.**
Здра́вствуйте!	Tere!
Моё почте́ние!	Tere! (minu lugupidamine!)
С до́брым у́тром!	Tere hommikust!
Добрый день!	Tere päevast!
Добрый вечер!	Tere õhtust!
Как вы пожива́ете?	Kuidas te elate? (Kuidas käsi käib?)
Понемно́гу.	Tasapisi.
Как ваше здоро́вье?	Kuidas on teie tervis?
Так себе.	Läheb kuidagi.
Как ваши дела́?	Kuidas läheb?
Что нового?	Mis uudist?

Поздравля́ю вас с новым годом!	Soovin teile õnne uueks aastaks!
Благодарю́ вас!	Tänan teid!
Спаси́бо!	Tänan! Aitäh!
Большое спасибо!	Suur tänu!
Очень вам благода́рен.	Olen teile väga tänulik.
Не́ за что.	Võtke heaks!
Не сто́ит.	Pole tänu väärt.
Разреши́те с вами познако́миться!	Lubage teiega tuttavaks saada!
Очень прия́тно.	Väga rõõmustav!
Мы уже́ знако́мы.	Me oleme juba tuttavad.
Мы уже́ здоро́вались.	Me oleme teineteist juba tervitanud.
До свида́ния!	Nägemiseni!
Проща́йте!	Jumalaga! Head aega!
Всего хорошего!	Kõike head!
Я должен с вами попроща́ться.	Ma pean teiega jumalaga jätma.
Счастливый путь!	Head reisi!

Извинения.

Извини́те, пожалуйста!	Palun vabandust!
Прости́те!	Andestage!
Винова́т!	Vabandust!
Мне очень жаль!	Mul on väga kahju!
Мне нело́вко вас беспоко́ить.	Mul on piinlik teid tülitada.
Мне неудо́бно.	Mul on piinlik.
Это ничего́!	Pole viga!

Просьба.

Прошу вас сделать это (*infin.*)!	Palun teid seda teha!
Пожалуйста, сделайте это (*imper.*)!	Palun, tehke seda!
Будьте добры́!	Olge nii hea!
Будьте любе́зны!	Olge nii lahke!

Vabandused.

Palve.

У меня к вам про́сьба.	Mul on teile palve.
Можно (ли) вас попросить?	Kas tohib teid paluda?

В магазине.

Kaupluses.

Что вам уго́дно?	Mida te soovite?
Что вы желаете?	Mida te soovite?
Чем могу служи́ть?	Millega võin teid teenida?
Что я могу вам предложи́ть?	Mida võin teile pakkuda?
Мне нужно . . .	Mina vajan . . .
Позвольте мне . . .	Lubage mulle . . .
Покажи́те образе́ц (образцы́)!	Näidake mulle mustrit!
Сколько с меня за всё?	Palju tuleb mul maksta kõige eest?
Сколько это сто́ит?	Kui palju see maksab?
Нет ли подешевле?	Kas ei ole odavamat?
Покажите что-нибудь получше!	Näidake midagi paremat!
Это слишком до́рого.	See on liiga kallis.
Это дёшево.	See on odav.
Что ещё?	Mida veel?
Больше ничего́.	Muud midagi.
Про́чный товар.	Vastupidav kaup.
Комплект.	Komplekt.

В сапожном магазине.

Jalanõude kaupluses.

Покажите мужски́е сапоги́!	Näidake meeste saapaid!
Какой номер вы но́сите?	Mis numbrit te kannate?
Лакиро́ванные ту́фли.	Lakk-kingad.
Можно приме́рить?	Kas võib proovida (passida)?
Приме́рьте пожалуйста!	Palun, proovige (passige)!
Сапоги малы́.	Saapad on väikesed.
„ велики́ .	„ „ suured.
„ узки́.	„ „ kitsad.
„ впо́ру.	„ „ parajad.

Мя́гкая ко́жа.	Pehme nahk.
Высокий каблу́к.	Kõrge konts.
Ни́зкий „	Madal „
Калоши на тёплой подкла́дке.	Kalossid sooja voodriga.
Бо́тики.	Botikud, kõrged kalossid.
Сапо́жная мазь (крем).	Saapamääre.
Шнурки́ для сапо́г.	Saapanöörid, saapapaelad.

В книжном магазине.

Raamatukaupluses.

Книга в переплёте.	Köidetud raamat.
Книга без переплёта.	Köitmata raamat.
Последнее изда́ние.	Viimane trükk.
Уче́бник.	Õpik.
Брошю́ра.	Brošüür.
Страни́ца большого форма́та.	Suur lehekülg.
Строка́ (стро́чка).	Rida.
Кру́пный шрифт.	Jäme kiri.
Ме́лкий „	Peenike kiri.
Иллюстра́ция.	Illustratsioon.
Де́тская литерату́ра.	Lastekirjandus.
Беллетри́стика.	Ilukirjandus.
Эта книга должна́ скоро вы́йти.	See raamat peab varsti ilmuma.
Типогра́фия не может так ско́ро напеча́тать книгу.	Trükikoda ei saa nii kiiresti raamatut trükkida.
Обло́жка.	Raamatu kaas.

Почта.

Post.

Пожалуйста, опусти́те письмо в почто́вый я́щик!	Palun, visake kiri postkasti!
Заказно́е письмо.	Tähitud kiri. Tähtkiri.
Я хочу эти докуме́нты отпра́вить заказны́м письмо́м.	Ma tahan need dokumendid saata tähitud kirjaga.
Откры́тка.	Postkaart.
Посы́лка.	Saadetis.

Где принима́ются заказны́е пи́сьма?
Kus võetakse vastu tähitud kirju?

Я хотел бы получить квита́нцию.
Ma tahaksin saada kviitungit.

Где продаю́тся почто́вые марки?
Kus müüakse postmarke?

Дайте одну марку для ме́стного письма́, одну откры́тку и конве́рт!
Palun üks mark kohaliku kirja jaoks, üks postkaart ja ümbrik.

Междугоро́дное письмо.
Mittekohalik kiri.

Я должен сегодня послать домой телеграмму.
Ma pean täna saatma koju telegrammi.

Бланк. Телеграмма.
Plank (täiteleht), blankett. Telegramm.

Нет ли для меня пи́сем?
Kas minu jaoks on kirju?

Радио.
Raadio.

Пятила́мповый аппарат.
Viielambiline aparaat.

Репродуктор.
Valjuhääldaja.

Сильная радиостанция.
Tugev saatejaam.

Длинная волна́.
Pikk laine.

Сре́дняя волна.
Keskklaine.

Коро́ткая волна.
Lühilaine.

Сильный шум мешает слушать.
Tugev müra segab kuulamist.

Хорошо слы́шно.
On hästi kuulda.

Интере́сная програ́мма.
Huvitav eeskava.

На станции.
Jaamas.

Когда вы е́дете?
Millal te sõidate?

Расписа́ние поездо́в.
Rongide sõiduplaan.

Когда отхо́дит сле́дующий поезд?
Millal väljub järgmine rong?

Пассажи́рский по́езд прихо́дит через пять минут.
Reisijaterong saabub viie minuti pärast.

Ско́рый по́езд.
Kiirrong.

Това́рный „
Kaubarong.

Почто́вый „
Postirong.

Вагон для куря́щих.
Vagun suitsetajaile.

Вагон для некуря́щих.
Vagun mittesuitsetajaile.

Мя́гкий вагон.
Жёсткий „
Спа́льный „
Бага́жный „
Дайте обра́тный биле́т тре́тьего кла́сса!
Плацка́рта.
Я должен сдать этот чемода́н в бага́ж.
Бага́жная квита́нция.
Носи́льщик, возьмите эти ве́щи!
Сколько вам сле́дует?
Остана́вливается ли этот поезд на ста́нции Н.?
На ста́нции Н. у меня переса́дка.
Это место свободно?
Место за́нято.
Кондуктор, где убо́рная?
Разреши́те откры́ть (закры́ть) окно!
По́езд стои́т на этой ста́нции три минуты.
Я забы́л в по́езде свой зо́нтик и паке́т. Паке́т лежал на ве́рхней по́лке.

Pehme vagun.
Kõva „
Magamisvagun.
Pakivagun.
Lubage kolmanda klassi edasi-tagasi pilet!
Platskaart.
Ma pean selle kohvri pagasisse andma.
Pagasikviitung.
Pakikandja, võtke need asjad!
Kui palju ma võlgnen teile?
Kas see rong peatub N. jaamas?
N. jaamas on mul ümberistumine.
Kas see koht on vaba?
Koht on võetud.
Konduktor, kus on käimla?
Lubage avada (sulgeda) aken!
Rong seisab selles jaamas kolm minutit.
Ma unustasin rongi oma vihmavarju ja paki. Pakk oli ülemisel riiulil.

Отель.

Где вы хоти́те останови́ться?
В гости́нице «Европа».
Там не очень до́рого?
Хорошо́ и недо́рого.
Далеко́ от вокза́ла?
В двух шага́х.
Сколько сто́ит но́мер?
Эта комната мне нравится.

Hotell.

Kus te tahate peatuda?
Võõrastemajas «Euroopa».
Kas seal ei ole väga kallis?
Hea ja mitte kallis.
Kas on kaugel jaamast?
Ainult mõni samm.
Palju maksab tuba?
See tuba meeldib mulle.

Позвони́ть по телефо́ну.	Helistada telefoniga.
Вот ключ от комнаты.	Siin on toa võti.
Пожалуйста, пода́йте счёт!	Palun, andke arve!
Прошу вы́звать автомобиль!	Palun auto välja kutsuda!

Погода.

Сегодня хо́лодно.	Täna on külm.
„ тепло́.	„ „ soe.
Мне жа́рко.	Mul on palav.
Прекрасная пого́да.	Imeilus ilm.
На со́лнце 28 гра́дусов.	Päikese käes on 28 kraadi.
В тени́ 16 градусов.	Varjus on 16 kraadi.
Сильный ве́тер.	Tugev tuul.
Дождь идёт.	Sajab vihma.
Снег идёт.	Sajab lund.
Сы́ро. Тума́н.	On niiske. Udu.
Ту́ча.	Pilv.
Гроза́.	Äike.
Гром.	Kõu.
Мо́лния уда́рила в де́рево.	Pikne lõi puusse.
Баро́метр па́дает.	Baromeeter langeb.
Баро́метр поднима́ется.	„ tõuseb.
Будет бу́ря.	Tuleb torm.
Сильный моро́з.	Tugev pakane.
Сегодня ско́льзко.	Täna on libe.
Морско́й кли́мат.	Merekliima.
Сыро́й „	Niiske kliima.
Сухо́й „	Kuiv „
Здоро́вый „	Terve „
Снег та́ет.	Lumi sulab.
На улице гря́зно.	Tänavad on porised.

Врач.

Прошу́ вы́звать врача́!	Palun kutsuda arst!
Что с вами?	Mis teil viga?
Я простуди́лся.	Ma olen külmetanud.
Высо́кая температу́ра.	Kõrge temperatuur.

Arst.

Норма́льная температу́ра.
Боли́т голова́, го́рло, ухо, спина́, живо́т.
Боля́т зу́бы, но́ги, глаза́.

На́сморк. Ка́шель.
Я сильно ка́шляю.
Нет аппети́та.
Когда вы заболе́ли?
Покажи́те язык!
Сла́бое се́рдце.
Лёгкие не в поря́дке.
Глазно́й врач.
Зубно́й врач.
Он поре́зал себе па́лец.
Это не опа́сно.
Не́рвный пациент.
Нужна́ опера́ция.
Больно́го надо отпра́вить в больни́цу.
Нужно вы́звать автомобиль Кра́сного Креста́.
Амбулато́рия.
Поликли́ника.
Доктор освободи́л меня от работы на три дня.
Свиде́тельство о боле́зни.
Доктор прописа́л лека́рство.
Вот реце́пт. Пошли́те кого-нибудь в апте́ку!
Порошки́. Ка́пли.
Мазь. Пилю́ли.
Доктор веле́л принима́ть это лека́рство по столо́вой ложке три ра́за в день.
Будьте осторо́жны: это зара́зная боле́знь!

Normaalne temperatuur.
Valutab pea, kurk, kõrv, selg, kõht.
Valutavad hambad, jalad, silmad.
Nohu. Köha.
Ma köhin tugevasti.
Ei ole isu.
Millal te haigestusite?
Näidake keelt!
Nõrk süda.
Kopsud ei ole korras.
Silmaarst.
Hambaarst.
Ta lõikas endale sõrme.
See ei ole hädaohtlik.
Närviline patsient.
Lõikus on vajalik.
Haige on vaja haiglasse saata.
On vaja kutsuda Punase Risti auto.
Ambulatoorium.
Polikliinik.
Arst vabastas mind tööst kolmeks päevaks.
Haigusetunnistus.
Arst kirjutas välja rohu.

Siin on retsept. Saatke kedagi apteeki!
Pulbrid. Tilgad.
Salv. Pillid.
Arst käskis seda rohtu sisse võtta supilusikatäis korraga kolm korda päevas.

Olge ettevaatlik: see on nakkushaigus!

Он чу́вствует себя́ теперь гора́здо лучше.
Больно́й поправля́ется.
Желаю вам скоре́е попра́виться!
Вам нужно обрати́ться к до́ктору Х. Он специали́ст по вну́тренним боле́зням.

Ta tunneb end nüüd märksa paremini.
Haige paraneb.
Soovin teile peatset paranemist!
Teil tuleb pöörduda dr. X poole: ta on eriteadlane sisehaiguste alal.

Утром.

Я встаю́ в семь часов.
Пора встава́ть.
Времени мало: нужно скоре́е одеваться.
Иду мы́ться.
Вот мы́ло и полоте́нце.
Я мо́юсь холо́дной водо́й.
Я при́нима́ю ванну.
Я принимаю душ.
Сегодня надо побри́ться.
Подайте скорее горя́чей воды́!
Вот гребёнка и щётка: нужно причеса́ть во́лосы.
Платье нужно вы́гладить.
„ „ вы́чистить.

Hommikul.

Ma tõusen kell seitse.
Aeg on tõusta.
Aega on vähe: peab kiiresti riietuma.
Ma lähen end pesema.
Siin on seep ja käterätik.
Ma pesen end külma veega.
Ma võtan vanni.
Ma lähen duši alla.
Täna pean habet ajama.
Lubage kiiresti kuuma vett!

Siin on kamm ja hari: tarvis on kammida juukseid.
Peab triikima kleiti.
Peab puhastama kleiti.

Вечером.

Пора́ спать.
Мне хо́чется спать.
Я очень уста́л.
После́днюю ночь я мало спал.
Посте́ль гото́ва.
Мягкая поду́шка.
Тёплое одея́ло.
Чи́стая простыня́.
Я должен завести́ буди́льник.

Õhtul.

Aeg on magama minna.
Ma tahaksin magada.
Ma olen väga väsinud.
Viimasel ööl ma magasin vähe.
Voodi on valmis.
Pehme padi.
Soe tekk.
Puhas voodilina.
Ma pean äratuskella üles keerama.

Я кладу́ на ночно́й сто́лик часы, бума́жник, записную кни́жку и ключи́.
Я люблю́ читать в посте́ли.
Начина́ю раздева́ться.
Теперь нужно вымыть лицо и ру́ки и вы́чистить зу́бы.
Зубна́я щётка, па́ста и порошо́к на по́лке.
Теперь можно ложи́ться спать.
Споко́йной ночи!

Ma panen öölauale uuri, rahatasku, märkmiku ja võtmed.
Ma armastan voodis lugeda.
Hakkan lahti riietuma.
Nüüd peab pesema näo ja käed ja puhastama hambad.

Hambahari, pasta ja pulber on riiulil.
Nüüd võib heita magama.

Head ööd!

За чайным столом.

Можно вам предложи́ть стакан чаю (ко́фе)?
Кре́пкий чай.
Сла́бый чай.
Чёрный кофе.
Сли́вки. Молоко́.
Ко́фе со сли́вками.
Ча́йная ча́шка.
Блю́дце.
Чайная ложка.
Са́харница.
Ме́лкий сахар (са́харный песо́к).
Кусково́й сахар.
Варе́нье.
Пече́нье. Пиро́жное.
Бу́лка с ма́слом.
Бутербро́д с сы́ром.
Ветчина́ и колбаса́.
Можно вам нали́ть ещё стака́н?
Кипято́к.
Самова́р на столе.

Teelauas.

Kas ma tohin teile pakkuda klaasi teed (kohvi)?
Kange tee.
Lahja tee.
Must kohv.
(Rõõsk) koor. Piim.
Kohv koorega.
Teetass.
Alustass.
Teelusikas.
Suhkrutoos.
Peensuhkur.

Tükksuhkur.
Keedis, moos.
Küpsis. Kook.
Võileib.
Võileib juustuga.
Sink ja vorst.
Kas tohib teile valada veel ühe klaasi?
Keev vesi, teevesi.
Teemasin on laual.

Чайник и кофе́йник.	Teekann ja kohvikann.
Кофе́йный серви́з.	Kohviserviis.
За столом.	**Lauas.**
Обед в три блю́да: суп, жарко́е и сла́дкое.	Lõuna kolmest roast: supp, praad ja magusroog.
Пиро́г с ры́бой	Kalapirukas.
Котле́ты с сала́том.	Kotletid salatiga.
Жа́реный карто́фель.	Praetud kartulid.
Варёный карто́фель.	Keedetud kartulid.
Солёный огуре́ц.	Hapukurk.
Ки́слая капу́ста.	Hapukapsas.
Марино́ванные грибы́.	Marineeritud seened.
Селёдка с лу́ком.	Heeringas sibulaga.
Вот со́ус.	Siin on kaste.
Стакан лимона́ду.	Klaas limonaadi.
Ещё таре́лку су́пу.	Veel taldrikutäis suppi.
Я уже́ сыт.	Mul on juba kõht täis.
Моро́женое.	Jäätis.
Кто что делает?	**Mida keegi teeb?**
Врач ле́чит больны́х.	Arst ravib haigeid.
Профессор чита́ет лекции.	Professor peab loenguid.
Студе́нт у́чится, слу́шает ле́кции и сдаёт экза́мены.	Üliõpilane õp.b, kuulab loenguid ja sooritab eksameid.
Преподава́тель (учитель) даёт уро́ки.	Õpetaja annab tunde.
Худо́жник пишет картины и портреты.	Kunstnik maalib pilte ja portreesid.
Артист играет на сце́не.	Näitleja mängib näitelaval.
Бухга́лтер ведёт книги, составля́ет сме́ты, отчёты и балáнсы.	Raamatupidaja peab raamatuid, koostab eelarveid, aruandeid ja bilansse.
Столя́р делает мебель и разные вещи из де́рева.	Tisler teeb mööblit ja mitmesuguseid puust asju.
Портно́й шьёт костюмы и другие вещи.	Rätsep õmbleb ülikondi ja teisi asju.

Портни́ха шьёт да́мские пла́тья и пальто́.

Сле́сарь делает и чи́нит разные металли́ческие вещи: замки́, ключи́ и др.

По́вар (куха́рка) гото́вит ку́шанья.

Маля́р кра́сит.

Печни́к де́лает пе́чи, тру́бы, пли́ты.

Шофёр управля́ет автомоби́лем (автомаши́ной).

Ювели́р делает разные вещи из зо́лота и серебра́.

Сапо́жник делает новую о́бувь и принима́ет ста́рую обувь в почи́нку.

Переплётчик переплета́ет книги.

Дво́рник убира́ет двор и у́лицу и следи́т за поря́дком в доме.

Õmbleja õmbleb daamide kleite ja palituid.

Lukksepp valmistab ja parandab metallasju: lukke, võtmeid jm.

Kokk (köögitüdruk) valmistab toite.

Maaler värvib.

Pottsepp teeb ahjusid, korstnaid, pliite.

Autojuht juhib autot.

Kullassepp teeb mitmesuguseid kuld- ja hõbeasju.

Kingsepp teeb uusi jalanõusid ja võtab vanu parandada.

Raamatuköitja köidab raamatuid.

Majahoidja pühib õue ja tänavat ja jälgib, et majas oleks kord.

ОГЛАВЛЕНИЕ

		Стр.
	Сокращения	3
1.	Письмо	5
2.	Из детства В. И. Ленина (Рассказ сестры А. И. Ульяновой)	7
3.	Парк культуры и отдыха	10
4.	Кооператив и рынок	11
5.	Сад Мичурина	13
6.	Повседневные мелочи	16
7.	Степени сравнения прилагательных	19
8.	Часы (анекдот)	22
9.	Катя шлёт брату письмо	24
10.	Цветы. Краткие окончания прилагательных	26
11.	С отцом на праздник	29
12.	Задачи. Склонение числительных	31
13.	Задачи	37
14.	Собрание нашего класса	39
15.	Детская речь. К. Чуковского	41
16.	Склонение существительных. Особые формы	42
17.	Что это такое?	49
18.	Экскурсия	51
19.	Самолёт. По Н. Боброву	53
20.	Шесть девушек	56
21.	Склонение местоимений	59
22.	Нас четверо. В. Инбер	66
23.	Горшок. Русская народная сказка	67
24.	Предлоги, требующие родит. падежа	69
25.	Завод имени Сталина	71
26.	Предлоги, требующие дательного падежа	74
27.	Ленинград. Употребление винит. падежа	75
28.	Три товарища. С. Михалкова	79
29.	В комнате. Предлоги, требующие творит. падежа	81
30.	Анекдоты	83
31.	Употребление предложного падежа	84
32.	Спорт	85
33.	Лыжный спорт	87
34.	Рукавицы. (Рассказ врача)	89
35.	Наречие	91
36.	Янко-музыкант. По Г. Сенкевичу	95
37.	Виды глаголов	98
38.	Братская помощь	104

Стр.
39. Образование и употребление причастий 106
40. В кабинете Ленина. По П. Керженцеву 110
41. Образование и употребление деепричастий 111
42. Рабочий день Ленина 114
43. Умей работать, умей и отдыхать! По П. Керженцеву . . 115
44. Через Северный полюс в Америку 117
45. Колхозница Мария Демченко. По П. Афанасьеву . . . 121
46. Стихотворение «Первое мая» и другие 123
47. Юные разведчики 124
48. «Летающий трамвай». По П. Боброву 127
49. Из воспоминаний о Сталине. По Капанадзе и Гогошиа . 128
50. Русские пословицы 133
51. Волга 134
52. Канал Москва — Волга 136
53. Песня о родине. В. Лебедева-Кумача 138
54. Мичурин 140
55. Встреча со Сталиным. А. Черненко 141
56. Стахановцы 144
57. В Кремле у Сталина. Г. Байдукова 145

Стихотворения и басни.

58. Работа. В. Брюсова 147
59. Мы строим 148
60. Осень. А. Плещеева 149
61. Колыбельная песня. М. Лермонтова 149
62. Лестница. А. Измайлова 150
63. * * * А. Фета 151
64. Весна. А. Барто 151
65. Подснежник. П. Соловьёвой 152
66. Майский день. Ф. Тютчева 153
67. На майском параде. М. Ивенсен 153
68. Летний дождь. А. Майкова 154
69. Поля. А. Майкова 155
70. В лесу. И. Белоусова 156
71. Зима. А. Пушкина 157
72. Здесь похоронен. М. Исаковского 158
73. Слава. В. Лебедева-Кумача 158

Приложение.

Таблица склонений существительных 160
Таблица склонений прилагательных (см. отдельное приложение)
Таблица склонений местоимений 162
Таблица склонений числительных 167
Таблица спряжений глаголов . . . (см. отдельн. прилож.)
Таблица предлогов 169
Русско-эстонский словарь 170
Эстонско-русский словарь 200
Слова и обороты из обиходной живой речи 212

Vastutav toimetaja L. Serebrjakova.

Ladumisele antud 27. XII 1946. Trükkimisele antud 19. II 1947. Trükiarv 12 200 eks. Paber 56×79, 1/16. Trükipoognaid 15 1/8. Trükitähti trükipoognas 40 655. Arvutuspoognaid 15,2. MB-01672. Tellimise nr. 42. Trükikoda „Tartu Kommunist", Tartu, Ülikooli 21/23

На русском и эстонском языках.
Л. Махони. Живая речь. Учебник русского языка. II.

Склонение имён прилагательных.
Omadussõnade käänamine.

Единственное число. Ainsus.

Мужской род. Meessugu.				
N.	бел-ый	больш-о́й	син-ий	хоро́ш-ий
G.	бел-ого	больш-о́го	син-его	хоро́ш-его
D.	бел-ому	больш-о́му	син-ему	хоро́ш-ему
A.	N. или G.	N. или G.	N. или G.	N. или G.
I.	бел-ым	больш-и́м	син-им	хоро́ш-им
P.	о бел-ом	о больш-о́м	о син-ем	о хоро́ш-ем

Средний род. Kesksugu.				
N.	бел-ое	больш-о́е	син-ее	хоро́ш-ее
G.	бел-ого	больш-о́го	син-его	хоро́ш-его
D.	бел-ому	больш-о́му	син-ему	хоро́ш-ему
A.	как N.	как N.	как N.	как N.
I.	бел-ым	больш-и́м	син-им	хоро́ш-им
P.	о бел-ом	о больш-о́м	о син-ем	о хоро́ш-ем

Женский род. Naissugu.				
N.	бел-ая	больш-а́я	син-яя	хоро́ш-ая
G.	бел-ой	больш-о́й	син-ей	хоро́ш-ей
D.	бел-ой	больш-о́й	син-ей	хоро́ш-ей
A.	бел-ую	больш-у́ю	син-юю	хоро́ш-ую
I.	бел-ой	больш-о́й	син-ей	хоро́ш-ей
P.	о бел-ой	о больш-о́й	о син-ей	о хоро́ш-ей

Множественное число (для всех родов).
Mitmus (soo peale vaatamata).

N.	бе́л-ые	больш-и́е	си́н-ие	хоро́ш-ие
G.	бел-ых	больш-их	син-их	хорош-их
D.	бел-ым	больш-им	син-им	хорош-им
A.	N. или G.	N. или G.	N. или G.	N. или G.
I.	бел-ыми	больш-ими	син-ими	хорош-ими
P.	о бел-ых	о больш-их	о син-их	о хорош-их

Склонение им. существ. собств. на -*ов* и -*ин* *)
-*ов*- ja -*ин*-*) lõpuliste perekonnanimede käänamine.

	Единств. ч. Ainsus.		Множ. ч. Mitmus.
	Мужск. р. Meess.	Женск. р. Naiss.	
N.	Иванов	Иванов-а	Иванов-ы
G.	Иванов-а	Иванов-ой	Иванов-ых
D.	Иванов-у	Иванов-ой	Иванов-ым
A.	Иванов-а	Иванов-у	Иванов-ых
I.	Иванов-ым	Иванов-ой	Иванов-ыми
P.	об Иванов-е	об Иванов-ой	об Иванов-ых

*) „Никитин“ склоняется как „Иванов“.

Число	Род	Лицо	Глаголы несовершенного вида. Imperfektiivne pöördsõna.					
			Неопределённая форма: Algvorm (Infinitiiv):					
не имеет			делать	носить	рисовать	одеваться	нести	беречь
Изъявительное наклонение. Kindel kõneviis.								
1. *Настоящее время. Olevik.*								
ед.	для всех родов	1.	делаю	ношу	рисую	одеваюсь	несу	берегу
		2.	делаешь	носишь	рисуешь	одеваешься	несёшь	бережёшь
		3.	делает	носит	рисует	одевается	несёт	бережёт
мн.		1.	делаем	носим	рисуем	одеваемся	несём	бережём
		2.	делаете	носите	рисуете	одеваетесь	несёте	бережёте
		3.	делают	носят	рисуют	одеваются	несут	берегут
2. *Прошедшее время. Minevik.*								
ед.	м. ж. ср.	для всех лиц	я, ты, он делал я, ты, она делала я, ты, оно делало	носил носила носило	рисовал рисовала рисовало	одевался одевалась одевалось	нёс несла несло	берёг берегла берегло
мн.	для всех родов		мы, вы, они делали	носили	рисовали	одевались	несли	берегли
3. *Будущее время. Tulevik (liit-).*								
ед.	для всех родов	1.	буду	делать	носить	рисовать	одеваться	нести	беречь
		2.	будешь					
		3.	будет					
мн.		1.	будем					
		2.	будете					
		3.	будут					
Сослагательное наклонение. Tingiv kõneviis.								
ед.	м. ж. ср.	для всех лиц	я, ты, он делал бы я, ты, она делала бы я, ты, оно делало бы	носил бы носила бы носило бы	рисовал бы рисовала бы рисовало бы	одевался бы одевалась бы одевалось бы	нёс бы несла бы несло бы	берёг бы берегла бы берегло бы
мн.	для							

Повелительное наклонение. Käskiv kõneviis.

ед.		2.	делай!	носи!	рисуй!	одевайся!	неси!	береги!
мн.		2.	делайте!	носите!	рисуйте!	одевайтесь!	несите!	берегите!

Причастие. Kesksõna (Partitsiip).

1. Действительный залог. Aktiiv-personaal, tegevik.

ед.	м., ж., ср.	наст. время	делающий, -ая, -ее	носящий, -ая, -ее	рисующий, -ая, -ее	одевающийся, -аяся, -еся	несущий, -ая, -ее	берегущий, -ая, -ее
мн.	для всех родов		делающие	носящие	рисующие	одевающиеся	несущие	берегущие
ед.	м., ж., ср.	прош. время	делавший, -ая, -ее	носивший, -ая, -ее	рисовавший, -ая, -ее	одевавшийся, -аяся, -еся	нёсший, -ая, -ее	берёгший, -ая, -ее
мн.	для всех родов		делавшие	носившие	рисовавшие	одевавшиеся	нёсшие	берёгшие

2. Страдательный залог. Passiiv-impersonaal, tehtavik.

ед.	м., ж., ср.	наст. время	делаемый, -ая, -ое	носимый, -ая, -ое	рисуемый, -ая, -ое	не имеет	не имеет	не имеет
мн.	для всех родов		делаемые	носимые	рисуемые	„	„	„
ед.	м., ж., ср.	прош. время	(с)деланный, -ая, -ое	ношенный, -ая, -ое	(на)рисованный, -ая, -ое	„	(от)несённый, -ая, -ое	(с)бережённый, -ая, -ое
мн.	для всех родов		(с)деланные	ношенные	(на)рисованные	„	(от)несённые	(с)бережённые

Деепричастие. Gerundiiv.

наст. время	делая	нося	рисуя	одеваясь	неся	не имеет
прош. время	делав(ши)	носив(ши)	рисовав(ши)	одевавшись	нёсши	„

Спряжение глаголов. Pöördsõna pööramine.

Число	Род	Лицо	Глаголы соверш. в. Perfektiivne pöördsõna.	
Неопред. форма. Algvorm (Infinitiiv)				
			спросить	взять
Изъявительное накл. Kindel knv.				
			1. *Настоящее время. Olevik.*	
			не имеет	не имеет
			2. *Прошедшее вр. Minevik.*	
ед.	м. ж. ср.	для всех лиц	я, ты, он спросил я, ты, она спросила я, ты, оно спросило	взял взяла взяло
мн.	для всех родов		мы, вы, они спросили	взяли
			3. *Будущее время. Tulevik (liht-).*	
ед.	для всех родов	1. 2. 3.	спрошу спросишь спросит	возьму возьмёшь возьмёт
мн.		1. 2. 3.	спросим спросите спросят	возьмём возьмёте возьмут
Сослагательное накл. Tingiv knv.				
ед.	м. ж. ср.	для всех лиц	я, ты, он спросил бы я, ты, она спросила бы я, ты, оно спросило бы	взял бы взяла бы взяло бы
мн.	для всех родов		мы, вы, они спросили бы	взяли бы
Повелительное накл. Käskiv knv.				
ед.	для всех родов	2.	спроси!	возьми!
мн.		2.	спросите!	возьмите!

Причастие. Kesksõna (Partitsiip).

1. Действительн. зал. Aktiiv-personaal, tegevik.

ед.	м., ж., ср.	наст. время	не имеет	не имеет
мн.	для всех родов			
ед.	м., ж., ср.	прош. время	спросивший, -ая, -ее	взявший, -ая, -ее
мн.	для всех родов		спросившие	взявшие

2. Страдательный залог. Passiiv-impersonaal, tehtavik.

ед.	м., ж., ср.	наст. время	не имеет	не имеет
мн.	для всех родов			
ед.	м., ж., ср.	прош. время	спрошенный, -ая, -ое	взятый, -ая, -ое
мн.	для всех родов		спрошенные	взятые

Деепричастие. Gerundiiv.

настоящее время	не имеет	не имеет
прошедшее время	спросив(ши)	взяв

Rbl. 7.50